

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ανακοινώσεις	
	
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	Επιτροπή	
92/C 311/01	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση της δεύτερης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (Tempus II) (1994-1998)	1
92/C 311/02	Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την θέσπιση κοινοτικού καθεστώτος για την αλιεία και την υδατοκαλλιέργεια	7
92/C 311/03	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί των ελαχίστων προδιαγραφών ασφάλειας και υγείας κατά την εργασία στα αλιευτικά σκάφη (δέκατη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ)	21
92/C 311/04	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί προστασίας των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ελεύθερης κυκλοφορίας αυτών	30
92/C 311/05	Πρόταση για απόφαση του Συμβουλίου για την επέκταση κοινοτικής εγγύησης προς την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων σε περίπτωση ζημιών από δάνεια στην Εσθονία, τη Λατβία και τη Λιθουανία	62
92/C 311/06	Τροποποίηση της πρότασης οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τον καταλογισμό των δαπανών υποδομής μεταφορών σε ορισμένα επαγγελματικά οχήματα	63

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση της δεύτερης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (Tempus II) (1994-1998)

(92/C 311/01)

COM(92) 407 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή την 1η Οκτωβρίου 1992)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι το Συμβούλιο εξέδωσε, στις 18 Δεκεμβρίου 1989, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 ⁽¹⁾ σχετικά με την οικονομική ενίσχυση στη Δημοκρατία της Ουγγαρίας και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Πολωνίας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3800/91 ⁽²⁾, ο οποίος προβλέπει υποστήριξη της οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης σε τομείς όπως εκείνος της κατάρτισης

ότι η εμπειρία που αποκτήθηκε από τη διαχείριση του προγράμματος Phare σχετικά με τη βοήθεια στην Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη δείχνει την ανάγκη να προσαρμοστούν και να διαφοροποιηθούν περαιτέρω οι μορφές ενίσχυσης, σύμφωνα με τις εθνικές ανάγκες και προτεραιότητες για διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις, και να υιοθετηθεί, όπου είναι δυνατό, μια πολυετής προσέγγιση όσον αφορά τον προγραμματισμό της ενίσχυσης

ότι στο πλαίσιο των μέτρων στήριξης των σημερινών οικονομικών και κοινωνικών μεταρρυθμίσεων, οι χώρες της

Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης αναγνώρισαν τον πρωτεύοντα ρόλο της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και, κατά συνέπεια, έδωσαν προτεραιότητα στην ανάπτυξη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης μέσω συνεργασίας με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

ότι η Πολωνία, η Ουγγαρία και η Τσεχοσλοβακία έχουν συνάψει, με την Κοινότητα, συμφωνίες σύνδεσης ⁽³⁾ στις οποίες ορίζεται ότι το πρόγραμμα Tempus αποτελεί πλαίσιο συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης

ότι η συνεργασία στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης συμβάλλει στη σύσφιξη των οικονομικών και πολιτιστικών σχέσεων μεταξύ των διαφόρων λαών της Ευρώπης

ότι η εμπειρία και οι γνώσεις που έχουν αποκτηθεί στην Κοινότητα, ιδίως στον τομέα της διαπανεπιστημιακής συνεργασίας καθώς και της συνεργασίας μεταξύ βιομηχανίας και πανεπιστημιακών ιδρυμάτων, έχουν αξιοποιηθεί για την ανάπτυξη της συνεργασίας και της κινητικότητας μεταξύ της Κοινότητας και των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και για την ανάπτυξη των αμοιβαίων επαφών που είναι χρήσιμες και για τα δύο μέρη στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης

ότι, με την απόφαση 90/233/ΕΟΚ ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 92/240/ΕΟΚ ⁽⁵⁾, το Συμβούλιο θέσπισε ένα διευρωπαϊκό πρόγραμμα κινητικότητας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (Tempus) για μια αρχική δοκι-

⁽³⁾ Ευρωπαϊκές Συμφωνίες που υπεγράφησαν στις 16 Δεκεμβρίου 1991.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 131 της 23. 5. 1990, σ. 21.

⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 122 της 7. 5. 1992, σ. 43.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 375 της 23. 12. 1989, σ. 11.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 357 της 28. 12. 1991, σ. 10.

μαστική περίοδο τριών ετών από την 1η Ιουλίου 1990, και με πενταετή προοπτική

ότι το άρθρο 11 της απόφασης 90/233/ΕΟΚ προβλέπει ότι η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, το Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1992, μια ενδιάμεση έκθεση στην οποία περιλαμβάνονται τα αποτελέσματα της αξιολόγησης, καθώς και πρόταση για τη συνέχιση ή την προσαρμογή του όλου προγράμματος Tempus, πέραν της αρχικής φάσης δοκιμαστικής εφαρμογής

ότι τα αποτελέσματα της αξιολόγησης του πρώτου ενάμιου έτους της δοκιμαστικής φάσης, η οποία πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 11, επιβεβαιώνουν ότι, για κάθε ενδιαφερόμενη χώρα, οι στόχοι του Tempus θα πρέπει να αφορούν σαφέστερα είτε τη μακροπρόθεσμη μεταρρύθμιση της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης είτε τις βραχυπρόθεσμες ανάγκες οικονομικής αναδιάρθρωσης

ότι οι αρμόδιες αρχές στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης έχουν εκφράσει θετική άποψη για το Tempus και θα λαμβάνουν στο μέλλον υπόψη την αξιολόγηση κατά τον καθορισμό των προτεραιοτήτων τους για την ενίσχυση Phare καθώς και τη συγκεκριμένη στρατηγική τους και τις ανάγκες στο πλαίσιο του προγράμματος Tempus

ότι στις 15 Ιουλίου 1991, το Συμβούλιο ενέκρινε τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2157/91 (1) για τη χορήγηση τεχνικής συνδρομής στην Ένωση Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών για την προσπάθεια εξυγίανσης και ανάκαμψης της οικονομίας της.

ότι οι υπουργοί Παιδείας ορισμένων Δημοκρατιών της πρώην Σοβιετικής Ένωσης έχουν εκφράσει την επιθυμία να συμμετάσχουν στο Tempus που αποτελεί κατάλληλο μέσο για την αναμόρφωση των οικείων συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στο πλαίσιο της οικονομικής μεταρρύθμισης και ανάκαμψης και ότι κατά τα τρία πρώτα χρόνια εφαρμογής του προγράμματος Tempus αποκτήθηκαν κατάλληλες εμπειρίες και έγιναν κατανοητά τα προβλήματα αναμόρφωσης της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης που αφορούν άμεσα της Δημοκρατίες της πρώην Σοβιετικής Ένωσης

ότι στην Κοινότητα και τις τρίτες χώρες υπάρχουν περιφερειακοί ή/και εθνικοί, δημόσιοι ή/και ιδιωτικοί φορείς που μπορεί να κληθούν να συνεργαστούν για την ουσιαστική παροχή οικονομικής ενίσχυσης στον τομέα της κατάρτισης, σε επίπεδο τριτοβάθμιας εκπαίδευσης

ότι η συνθήκη δεν προβλέπει για τη σχετική δράση εξουσίες άλλες από εκείνες του άρθρου 235,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Διάρκεια του Tempus II

Η δεύτερη φάση του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, που αποκαλείται στο εξής «Tempus II», εγκρίνεται με την παρούσα απόφαση για μία τετραετία αρχομένης την 1η Ιουλίου 1994.

Άρθρο 2

Επιλέξιμες χώρες

Το Tempus II αφορά τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, τις οποίες το Συμβούλιο ορίζει ως επιλέξιμες για οικονομική ενίσχυση στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89 και τις Δημοκρατίες της πρώην Σοβιετικής Ένωσης, όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2157/91. Οι χώρες αυτές αποκαλούνται στο εξής «επιλέξιμες χώρες». Η συμμετοχή θα αποφασίζεται από τις εθνικές αρχές, με τη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής, στο πλαίσιο του εθνικού προγραμματισμού της κοινοτικής ενίσχυσης για οικονομικές μεταρρυθμίσεις.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Στα πλαίσια του Tempus II:

- α) ο όρος «πανεπιστημιακό ίδρυμα» καλύπτει όλα τα εκπαιδευτικά ιδρύματα και τα ιδρύματα επαγγελματικής κατάρτισης μετά τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση, τα οποία καθιστούν δυνατή, κατά περίπτωση, στα πλαίσια της περαιτέρω εκπαίδευσης και κατάρτισης, την απόκτηση τίτλων ή διπλωμάτων αυτού του επιπέδου, ασχέτως της επωνυμίας των εν λόγω ιδρυμάτων
- β) οι όροι «βιομηχανία» και «επιχείρηση» υποδηλώνουν κάθε μορφή οικονομικής δραστηριότητας, περιλαμβανόμενων όχι μόνον των μεγάλων επιχειρήσεων αλλά και των μικρομεσαίων, ανεξάρτητα από τη νομική τους υπόσταση, δημόσιες ή τοπικές αρχές, ανεξάρτητες οικονομικές οργανώσεις, και ιδιαίτερα εμπορικά και βιομηχανικά επιμελητήρια ή/και τα αντίστοιχά τους, επαγγελματικές ενώσεις, οργανώσεις που εκπροσωπούν τους εργοδότες ή τους εργαζόμενους, καθώς και ιδιωτικούς οργανισμούς κατάρτισης των προαναφερόμενων ιδρυμάτων και οργανώσεων.

Άρθρο 4

Στόχοι

Στο πλαίσιο των μεταρρυθμίσεων που έχουν αναληφθεί στον οικονομικό και κοινωνικό τομέα, οι στόχοι του προγράμματος Tempus II είναι οι ακόλουθοι:

- α) να προωθηθεί η ανάπτυξη των διαρθρώσεων και να διευκολυνθεί η προσαρμογή της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στις επιλέξιμες χώρες, ιδίως μέσω συνεργασίας και αλληλεπίδρασης με τους εταίρους των κρατών μελών

(1) ΕΕ αριθ. L 201 της 24. 7. 1991, σ. 2.

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας λαμβάνοντας υπόψη τις προτεραιότητες που έχουν οριστεί από καθεμία από τις επιλέξιμες χώρες·

- β) να διευκολυνθεί η κάλυψη συγκεκριμένων ελλείψεων σε ανθρώπινο δυναμικό και προσόντα κατά τη διάρκεια της οικονομικής μεταρρύθμισης και
- γ) να προωθηθούν οι ανταλλαγές νέων μεταξύ της Κοινότητας και των επιλέξιμων χωρών.

Κατά την υλοποίηση των στόχων του προγράμματος Tempus II, η Επιτροπή θα μεριμνήσει ώστε να τηρηθεί η γενική πολιτική της Κοινότητας όσον αφορά την ισότητα των ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών, καθώς και τις περιθωριακές ομάδες, όπως άτομα με ειδικές ανάγκες. Εξάλλου, θα ληφθεί υπόψη η ανάγκη να εξασφαλισθεί η όσο το δυνατόν μεγαλύτερη συμμετοχή όλων των περιφερειών της Κοινότητας.

Άρθρο 5

Επιτροπή Tempus

1. Η Επιτροπή εφαρμόζει το πρόγραμμα Tempus II σύμφωνα με την εθνική στρατηγική και επιλογή στόχων που θα επεξεργάζεται με τις αρμόδιες αρχές σε κάθε συμμετέχουσα χώρα βάσει των διατάξεων του παραρτήματος και σύμφωνα με λεπτομερείς κατευθυντήριες γραμμές που θα υιοθετούνται σε ετήσια βάση.

2. Κατά την εκτέλεση του έργου αυτού, η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρα, αποτελούμενη από δύο εκπροσώπους που ορίζει κάθε κράτος μέλος και ένας τουλάχιστον από τους οποίους προέρχεται από τον ακαδημαϊκό κόσμο. Της επιτροπής αυτής προεδρεύει ο εκπρόσωπος της Επιτροπής. Τα μέλη της μπορούν να επικουρούνται από εμπειρογνώμονες ή συμβούλους.

Η επιτροπή, ειδικότερα, επικουρεί την Επιτροπή κατά την εφαρμογή του προγράμματος που συνδέεται με τους στόχους του άρθρου 4 και συντονίζει τις εργασίες της με τις δραστηριότητες άλλων επιτροπών που καλύπτουν τους ίδιους τομείς δράσης με το Tempus II.

3. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδια μέτρων τα οποία αφορούν:

- α) τις γενικές κατευθύνσεις του προγράμματος Tempus II·
- β) τις γενικές κατευθύνσεις της κοινοτικής χρηματοδοτικής συνδρομής (ποσά, διάρκεια και δικαιούχοι)·
- γ) θέματα γενικής ισορροπίας του προγράμματος Tempus II, συμπεριλαμβανομένης και της κατανομής μεταξύ των διαφόρων δράσεων·
- δ) θέματα σχετικά με τους τομείς προτεραιότητας από άποψη ενίσχυσης·
- ε) ρυθμίσεις για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση του Tempus II.

4. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για τα σχέδια των μέτρων που πρέπει να ληφθούν εντός προθεσμίας την οποία μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος και αν χρειασθεί με τη διεξαγωγή ψηφοφορίας.

Η γνώμη αυτή καταχωρείται στα πρακτικά· εξάλλου, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει τη συμπερίληψη της θέσης του στα πρακτικά αυτά.

5. Η Επιτροπή λαμβάνει όσο το δυνατόν περισσότερο υπόψη τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή. Ενημερώνει την επιτροπή για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

Άρθρο 6

Συνεργασία με τους αρμόδιους φορείς

1. Η Επιτροπή συνεργάζεται με τους αρμόδιους φορείς των επιλέξιμων χωρών, οι οποίοι έχουν οριστεί ή συσταθεί προκειμένου να συντονίσουν τις διασυνδέσεις ή τις δομές που απαιτούνται για την αποτελεσματική εφαρμογή του προγράμματος Tempus II, συμπεριλαμβανομένου και του καταμερισμού των τυχόν κονδυλίων που διαθέτουν για το πρόγραμμα οι ίδιες οι επιλέξιμες χώρες.

2. Η Επιτροπή συνεργάζεται επίσης στενά για την εφαρμογή του Tempus II με τους αρμόδιους εθνικούς οργανισμούς που έχει ορίσει κάθε κράτος μέλος.

Άρθρο 7

Διασύνδεση με άλλες κοινοτικές δράσεις

Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 5 παράγραφος 3 της παρούσας απόφασης και, όπου ενδείκνυται, με τη διαδικασία του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89, εξασφαλίζει τη συνοχή και, αν είναι απαραίτητο, τη συμπληρωματικότητα μεταξύ του Tempus II και των άλλων δράσεων σε κοινοτικό επίπεδο, οι οποίες αναλαμβάνονται τόσο στην Κοινότητα όσο και στο πλαίσιο της παροχής βοήθειας στις επιλέξιμες χώρες, δίδοντας έμφαση στις δραστηριότητες του ευρωπαϊκού ιδρύματος επαγγελματικής εκπαίδευσης.

Άρθρο 8

Συντονισμός με δράσεις τρίτων χωρών

1. Η Επιτροπή εξασφαλίζει τον κατάλληλο συντονισμό με τις ενέργειες που αναλαμβάνουν χώρες οι οποίες δεν αποτελούν μέλη της Κοινότητας ή πανεπιστήμια και επιχειρήσεις ή άλλα ιδρύματα και φορείς, των εν λόγω χωρών στον τομέα δράσης Tempus II, συμπεριλαμβανομένης, ενδεχομένως, και της συμμετοχής σε σχέδια Tempus II.

2. Η συμμετοχή αυτή μπορεί να λάβει ποικίλες μορφές, περιλαμβανομένων και μιας ή περισσότερων από τις ακόλουθες:

- συμμετοχή στο Tempus μέσω συγχρηματοδότησης,
- αξιοποίηση των δυνατοτήτων που προσφέρει το Tempus για τον προσανατολισμό των ανταλλαγών που χρηματοδοτούνται διμερώς,

- συντονισμός με το Tempus των πρωτοβουλιών που λαμβάνονται σε εθνικό επίπεδο και έχουν κοινούς μεν στόχους με το εν λόγω πρόγραμμα, χρηματοδοτούνται όμως και διεξάγονται χωριστά,
- αμοιβαία ενημέρωση για οποιαδήποτε σχετική πρωτοβουλία στον εν λόγω τομέα,
- χορήγηση πιστώσεων σε εθνικό επίπεδο για τη συμμετοχή στο Tempus II.

Άρθρο 9

Ετήσια έκθεση

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στις επιλέξιμες χώρες ετήσια έκθεση σχετικά με τη λειτουργία του Tempus II.

Άρθρο 10

Ρυθμίσεις για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση — Εκθέσεις

Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 5 παράγραφος 3, θεσπίζει τον τρόπο παρακολούθησης και αξιολόγησης της αποκτηθείσας εμπειρίας κατά την εφαρμογή του Tempus II, λαμβάνοντας, ιδίως, υπόψη τους στόχους του άρθρου 4.

Υποβάλλει, πριν από τις 30 Απριλίου 1996, ενδιάμεση έκθεση στην οποία περιλαμβάνονται τα αποτελέσματα της αξιολόγησης, καθώς και μια ενδεχόμενη πρόταση παράτασης ή προσαρμογής του Tempus II για μια περίοδο που αρχίζει μετά την 1η Ιουλίου 1998.

Η τελική έκθεση υποβάλλεται από την Επιτροπή στις 30 Ιουνίου 1999 το αργότερο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κοινά ευρωπαϊκά σχέδια

1. Η Κοινότητα ενισχύει τα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια μέγιστης διάρκειας τριών ετών τα οποία συνδέουν πανεπιστήμια ή/και επιχειρήσεις επιλέξιμων χωρών με εταίρους στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Τα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια περιλαμβάνουν ένα τουλάχιστον πανεπιστήμιο από επιλέξιμη χώρα, ένα πανεπιστήμιο από κράτος μέλος και ένα ίδρυμα εταίρο (πανεπιστήμιο ή επιχείρηση) από ένα άλλο κράτος μέλος.

Τα σχέδια αυτά μπορούν να συνδεθούν, ως ενδείκνυται, με υφιστάμενα δίκτυα, ιδίως με όσα χρηματοδοτούνται στα πλαίσια των προγραμμάτων Erasmus, Comett και Lingua ή με τα άλλα προγράμματα ενίσχυσης που έχουν ως αντικείμενο συναφείς πτυχές της οικονομικής και κοινωνικής μεταρρύθμισης.

2. Ενισχύσεις στα κοινά ευρωπαϊκά σχέδια μπορούν να χορηγηθούν για ένα ευρύ φάσμα δραστηριοτήτων ανάλογα με τις ειδικές ανάγκες των οικείων ιδρυμάτων και σύμφωνα με τις προτεραιότητες που έχουν οριστεί και στις οποίες περιλαμβάνονται:

- i) δράσεις συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης και κατάρτισης, ιδίως η ανάπτυξη και ο εκσυγχρονισμός της διδακτέας ύλης, η ανάπτυξη των δυνατοτήτων των πανεπιστημίων να παρέχουν συνεχή εκπαίδευση και επιμόρφωση, η διοργάνωση εντατικών μαθημάτων βραχείας διάρκειας και η ανάπτυξη της δυνατότητας ανοικτής και εξ αποστάσεως διδασκαλίας,
- ii) η διαρθρωτική μεταρρύθμιση και ανάπτυξη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, ιδίως μέσω της αναδιάρθρωσης των υφιστάμενων ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, της βελτίωσης των εγκαταστάσεων και, όπου ενδείκνυται, της χορήγησης τεχνικής και οικονομικής ενίσχυσης στις εκπαιδευτικές αρχές,
- iii) η προώθηση της συνεργασίας μεταξύ πανεπιστημίων και βιομηχανίας στα επιλέξιμα κράτη μέσω της ανάπτυξης των δυνατοτήτων συνεργασίας των πανεπιστημίων με τη βιομηχανία και δράσεων συνεργασίας πανεπιστημίων-βιομηχανίας στον τομέα της κατάρτισης,
- iv) ο εξοπλισμός που είναι απαραίτητος για την εφαρμογή ενός κοινού ευρωπαϊκού σχεδίου,
- v) η ανάπτυξη της κινητικότητας προσωπικού και καθηγητών στο πλαίσιο κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων,
- vi) περιφερειακές δραστηριότητες στις οποίες συμμετέχουν δύο ή περισσότερες επιλέξιμες χώρες,
- vii) άλλες δράσεις οι οποίες ανταποκρίνονται σε ειδικές ανάγκες που έχουν επισημανθεί στα επιλέξιμα κράτη.

3. *Κινητικότητα στα πλαίσια κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων*

Στο πλαίσιο κοινών ευρωπαϊκών σχεδίων, η Κοινότητα ενισχύει την κινητικότητα σπουδαστών και διδακτικού προσωπικού ως ακολούθως:

- i) χορηγούνται ενισχύσεις σε σπουδαστές μέχρι και το επίπεδο του διδακτορικού διπλώματος οι οποίες προορίζονται τόσο για τους σπουδαστές από τις επιλέξιμες χώρες που διανύουν περιόδους σπουδών στην Κοινότητα όσο και στους σπουδαστές από την Κοινότητα οι οποίοι φοιτούν για ένα διάστημα στις επιλέξιμες χώρες. Οι ενισχύσεις δίνονται συνήθως για μια περίοδο που κυμαίνεται από τρεις μήνες έως ένα έτος,
- ii) για τους σπουδαστές που συμμετέχουν σε κοινά ευρωπαϊκά προγράμματα με συγκεκριμένο στόχο την προώθηση της κινητικότητας, δίδεται προτεραιότητα στους σπουδαστές που συμμετέχουν σε σχέδια στα πλαίσια των οποίων αναγνωρίζεται πλήρως από το πανεπιστήμιο προέλευσης η περίοδος φοίτησης στο εξωτερικό,
- iii) για το πανεπιστημιακό διδακτικό, εκπαιδευτικό, διοικητικό προσωπικό ή τους εκπαιδευτές από επιχειρήσεις της Κοινότητας προς άσκηση διδακτικού ή εκπαιδευτικού έργου για περιόδους που κυμαίνονται από μια εβδομάδα έως ένα έτος σε επιλέξιμες χώρες και αντιστρόφως,
- iv) για το πανεπιστημιακό διδακτικό ή εκπαιδευτικό ή διοικητικό προσωπικό στις επιλέξιμες χώρες προκειμένου να παρακολουθήσουν μαθήματα επιμόρφωσης και ενημέρωσης στην Κοινότητα,
- v) ενίσχυση σε καθηγητές, εκπαιδευτές, σπουδαστές και πτυχιούχους κατά το διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ της απόφασής τους και της πρώτης απασχόλησής τους από τις επιλέξιμες χώρες, οι οποίοι τοποθετούνται στη βιομηχανία ή σε θέσεις ασκούμενων για να πραγματοποιήσουν πρακτική εξάσκηση σε εταιρείες της Κοινότητας και αντιστρόφως,
- vi) όλες οι ενισχύσεις κινητικότητας περιλαμβάνουν, όπου απαιτείται, και τη γλωσσική προετοιμασία.

Συμπληρωματικές δράσεις

1. Η Κοινότητα παρέχει επίσης μεμονωμένες ενισχύσεις σε καθηγητές, εκπαιδευτές, διοικητικό προσωπικό πανεπιστημίων, ανώτερα στελέχη υπουργείων, αρμόδιους για τον προγραμματισμό στον τομέα της εκπαίδευσης και άλλο ειδικευμένο εκπαιδευτικό προσωπικό για ορισμένες δραστηριότητες, και συγκεκριμένα:
 - i) σύντομες επισκέψεις διάρκειας μιας εβδομάδας έως δύο μηνών σε κράτος μέλος ή επιλέξιμη χώρα με στόχο την κατάρτιση κοινών ευρωπαϊκών προγραμμάτων, την προετοιμασία διδακτικού υλικού, τη συγκέντρωση και τη διάδοση πληροφοριών, την ανταλλαγή εμπειρογνομosύνης και την περαιτέρω αμοιβαία κατανόηση των οικείων συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης ή κατάρτισης,
 - ii) διδακτικό ή εκπαιδευτικό έργο σε πανεπιστήμια της Κοινότητας και των επιλέξιμων χωρών για περιόδους διάρκειας μιας εβδομάδας έως ενός έτους,
 - iii) τοποθετήσεις σε θέσεις ασκουμένου σε επιχειρήσεις ή εκπαιδευτικές αρχές της Κοινότητας ή των επιλέξιμων κρατών για περιόδους διάρκειας ενός μηνός έως ενός έτους,
 - iv) επιμόρφωση και ενημέρωση πανεπιστημιακού προσωπικού από επιλέξιμες χώρες της Κοινότητας για περιόδους διάρκειας μιας εβδομάδας έως ενός έτους.
2. Χορηγούνται ενισχύσεις προκειμένου να δοθεί η δυνατότητα σε επιλέξιμες χώρες να συμμετάσχουν στις δραστηριότητες ευρωπαϊκών ενώσεων, και ιδίως σε πανεπιστημιακές ενώσεις.
3. Χορηγούνται ενισχύσεις για την προώθηση δημοσιεύσεων και άλλων ενημερωτικών δραστηριοτήτων που έχουν άμεση σχέση με την υποστήριξη της ανάπτυξης και της ανανέωσης των συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στις επιλέξιμες χώρες.
4. Χορηγείται ενίσχυση για δραστηριότητες (ιδιαίτερα για τεχνική βοήθεια, κατάρτιση και μελέτες) που αποσκοπούν στην προώθηση της μεταρρύθμισης και της ανάπτυξης των συστημάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης στις επιλέξιμες χώρες.
5. Ενισχύονται σχέδια δράσεων νεολαίας καθώς και ανταλλαγής νέων και οργανωτών νεολαίας μεταξύ κρατών μελών και επιλέξιμων χωρών.

Δραστηριότητες στήριξης

1. Παρέχεται στην Επιτροπή η απαιτούμενη τεχνική βοήθεια για την υποστήριξη των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται σύμφωνα με την απόφαση περί συντονισμού των διαδικασιών παρακολούθησης.
2. Χορηγείται ενίσχυση για την ενδεδειγμένη αξιολόγηση του προγράμματος Tempus II.

Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου για την θέσπιση κοινοτικού καθεστώτος για την αλιεία και την υδατοκαλλιέργεια

(92/C 311/02)

COM(92) 387 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 6 Οκτωβρίου 1992)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 170/83 του Συμβουλίου της 25ης Ιανουαρίου 1983 περί θεσπίσεως κοινοτικού καθεστώτος διατηρήσεως και διαχειρίσεως των αλιευτικών πόρων (1), η Επιτροπή συνέταξε έκθεση για την κοινή αλιευτική πολιτική, την οποία υπέβαλε στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο· ότι υπό το φως της έκθεσης αυτής και των συζητήσεων που ακολούθησαν και παρά το γεγονός ότι τα μέτρα διαχείρισης και διατήρησης των υφιστάμενων πόρων αποδείχτηκαν, στην ουσία, θετικά μέσα, δεν κατόρθωσαν ωστόσο να αποτρέψουν τη σημερινή κατάσταση που χαρακτηρίζεται από την εξασθένηση των πόρων και του υπερβάλλοντος δυναμικού του στόλου, κυρίως εξαιτίας των ανεπαρκειών τους, καθώς και της εκτέλεσης και ελέγχου τους· ότι είναι απολύτως δικαιολογημένη η ενίσχυση δράσης·

ότι πρέπει να αντιμετωπιστεί μία εκμετάλλευση σταθερή, ορθολογική και υπεύθυνη όλων των ζώντων υδάτινων πόρων, η οποία θα αναγνωρίζει τα συμφέροντα του τομέα ενόψει της διαρκούς ανάπτυξής του, λαμβάνοντας πλήρως υπόψη τους βιολογικούς περιορισμούς, καθώς και το σεβασμό του περιβάλλοντος·

ότι συνολικά η κατάσταση των αποθεμάτων βρίσκεται σε επικίνδυνο σημείο, εξαιτίας της θνησιμότητας των αλιευμάτων που προκαλεί η υπερβολική αλίευση, αλλά πρέπει να εκτιμηθεί η κατάσταση αυτή κατά περίπτωση, ιδίως κατά αλιευτικές ζώνες, τύπους αλιείας και επαγγέλματα·

ότι πρέπει να διακανονιστούν οι εντατικές αλιεύσεις, προκειμένου να αποκατασταθεί μία ισορροπία μεταξύ των διαθέσιμων και προσιτών πόρων, καθώς και όλων των παραμέτρων που μπορούν να επηρεάσουν τη θνησιμότητα που προκαλεί η αλίευση·

ότι, προκειμένου να οργανωθούν ορθολογικά οι μέθοδοι εκμετάλλευσης των πόρων, πρέπει να βελτιωθεί η επιλεκτικότητα των δικτύων και των αλιευτικών συνέργων με σκοπό τη βέλτιστη χρησιμοποίηση των βιολογικών δυνατοτήτων και τον περιορισμό των απορρίψεων·

ότι η εφαρμογή της κοινής αλιευτικής πολιτικής εμπνέεται από την αρχή της αμοιβαίας εμπιστοσύνης τόσο μεταξύ των κοινοτικών, εθνικών και περιφερειακών αρχών, όσο και μεταξύ των αρχών αυτών και διαφόρων εταιρών του τομέα· ότι, για το σκοπό αυτό, πρέπει να εξασφαλιστεί, κατά τη λήψη των αποφάσεων, όπως και κατά την εκτέλεση και τον έλεγχο τους, ένας θεσμοθετημένος καταμερισμός των αρμοδιοτήτων στις κατάλληλες βαθμίδες·

ότι, προκειμένου να βελτιωθεί η διευθέτηση των αλιευτικών προσπαθειών, είναι αναγκαία η θέσπιση ενός κοινοτικού καθεστώτος χορήγησης αδειών αλίευσης εφαρμόσιμου στο σύνολο των αλιευτικών σκαφών που αλιεύουν στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία των κρατών μελών, καθώς και στα αλιευτικά σκάφη τα οποία φέρουν τη σημαία ενός κράτους μέλους ή είναι καταχωρημένα σ' έναν κοινοτικό λιμένα και αλιεύουν σε ύδατα τρίτων χωρών ή στην ανοιχτή θάλασσα·

ότι, κατά παρέκκλιση των διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 101/76 (2), πρέπει να προβλεφθούν ειδικές διατάξεις, προς όφελος της παράκτιας αλιείας και των τοπικών οικονομικών συμφερόντων που συνδέονται με αυτήν, οι οποίες εξουσιοδοτούν τα κράτη μέλη να διατηρήσουν τους παρόντες περιορισμούς πρόσβασης στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία τους, εντός ενός ανωτάτου ορίου δώδεκα ναυτικών μιλίων υπολογιζομένων από τις γραμμές βάσης τους, όπως καθορίζεται με βάση τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 170/83·

ότι, για το σκοπό αυτό, τα ισχύοντα καθεστώτα που προβλέπουν κανόνες πρόσβασης για αλιευτικά σκάφη των άλλων κρατών μελών, τα οποία ασκούν αλιευτική δραστηριότητα παραδοσιακά εντός των υδάτων που βρίσκονται εντός ορίου δώδεκα μιλίων υπολογιζομένου από τις γραμμές βάσης του παράκτιου κράτους μέλους και από λιμένες σε αυτή τη γεωγραφική παράκτια περιοχή, θα πρέπει να ανανεωθούν μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002·

ότι κρίνεται αναγκαίο να ελαχιστοποιηθούν οι κίνδυνοι κοινωνικοοικονομικών διαταραχών στους παράκτιους

(1) ΕΕ αριθ. L 24 της 27. 1. 1983, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 20 της 28. 1. 1976, σ. 19.

τύπους αλιείας και κατά συνέπεια πρέπει να καθοριστούν τα δικαιώματα των οποίων μπορεί να επωφεληθεί καθένα από τα κράτη μέλη για τα δέκα προσεχή έτη

ότι έχουν πραγματοποιηθεί ειδικές διευθετήσεις σχετικά με τις αλιευτικές προσπάθειες σε ορισμένες ευαίσθητες περιοχές και ότι αυτές πρέπει να διατηρηθούν

ότι είναι αναγκαίο, προς το σκοπό μιας αποτελεσματικής διατήρησης, να περιοριστούν τα ποσοστά εκμετάλλευσης για ορισμένους τύπους ζώντων υδάτινων πόρων και ότι προκειμένου να βελτιωθούν οι υφιστάμενοι μηχανισμοί, είναι αναγκαίο να προγραμματιστούν, σε πολυετή βάση, οι κανόνες οι οποίοι καθορίζουν τα ποσοστά εκμετάλλευσης που ισχύουν γι' αυτές

ότι, για τους τύπους πόρων για τους οποίους πρέπει να περιοριστούν τα ποσοστά εκμετάλλευσης, πρέπει επίσης να επανακαθοριστεί το μερίδιο των κοινοτικών δυνατοτήτων αλιεύσης μεταξύ των κρατών μελών, υπό τη μορφή αλιευτικών διαθεσιμοτήτων εκφραζόμενων σε αλιευτικές προσπάθειες ή/και σε χορηγούμενες ποσοστώσεις, ότι η κατανομή αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί βάσει μιας κατανομής αναφοράς, η οποία να αντανakλά τους εγκριθέντες από το Συμβούλιο προσανατολισμούς, προκειμένου να επιτευχθεί μια μεγαλύτερη σταθερότητα των αλιευτικών δραστηριοτήτων με την παραχώρηση της διαχείρισης στα κράτη μέλη

ότι πρέπει να δοθεί, ιδιαίτερη προσοχή στις ανάγκες των τοπικών πληθυσμών που εξαρτώνται από την αλιεία και τις συνδεδεμένες μ' αυτή δραστηριότητες, όπως αποφασίστηκε από το Συμβούλιο στο ψήφισμά του της 3ης Νοεμβρίου 1976, και ιδίως στο παράρτημα VII αυτού

ότι, τηρουμένης της ισορροπίας του συνόλου, μπορεί να αποβεί αναγκαίο το να προβούμε σε διορθώσεις της κατανομής ορισμένων αλιευτικών διαθεσιμοτήτων προκειμένου να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη των βιολογικών και οικονομικών παραγόντων, η οποία επήλθε από το 1983, και ιδίως των μικρών ποσοστώσεων και ορισμένων παραδοσιακών ανταλλαγών μεταξύ των κρατών μελών

ότι, επομένως, με την έννοια αυτή, πρέπει να εκληφθεί η «σχετικότητα» της επιδιωκόμενης σταθερότητας

ότι πρέπει να περιοριστεί το υπερβάλλον δυναμικό του αλιευτικού στόλου της Κοινότητας προκειμένου να επανέλθει σ' ένα ισόρροπο επίπεδο έναντι των διαθέσιμων και προσιτών πόρων και ότι πρέπει επίσης να ληφθούν υπόψη τα χαρακτηριστικά κάθε τύπου αλιείας

ότι είναι αναγκαίο να προσδιοριστούν σε κοινοτικό επίπεδο οι κατευθύνσεις που καθορίζουν, τους στόχους, και τους κανόνες που πλαισιώνουν την αναδιάρθρωση του τομέα της κοινοτικής αλιείας

ότι, προκειμένου να εξασφαλιστεί μία καλύτερη διαχείριση και διαφάνεια του καθεστώτος χορήγησης αλιεύσης, είναι αναγκαίο να ανατεθεί η διαχείριση των αδειών στις πλέον κατάλληλες βαθμίδες

ότι, προκειμένου να διασφαλιστεί η εκτέλεση της κοινής αλιευτικής πολιτικής, είναι πρωταρχικής σημασίας η θέσπιση ενός κοινοτικού καθεστώτος ελέγχου της εφαρμογής της πολιτικής αυτής, ότι κρίνεται σκόπιμη επομένως η εφαρμογή του καθεστώτος αυτού στο σύνολο του τομέα της αλιείας και η πρόβλεψη κυρίως των οργάνων για την ανάληψη των καθηκόντων ελέγχου, των απαιτούμενων κοινοτικών μέσων, για την εξασφάλιση της αποτελεσματικότητας και της διαφάνειας των ελέγχων, των εναρμονισμένων αποτρεπτικών κυρώσεων, καθώς και της δυνατότητας χρησιμοποίησης των τελειότερων τεχνικών μέσων

ότι κρίνεται αναγκαίο να προβλεφθούν τα μέσα που δίνουν τη δυνατότητα θέσπισης επειγόντων μέτρων σε περίπτωση διαταραχών δυνάμενων να θέσουν σε κίνδυνο τους στόχους της κοινής αλιευτικής πολιτικής

ότι, προκειμένου να εξασφαλιστεί η εκμετάλλευση των επιστημονικών, τεχνικών, αλλά και οικονομικών στοιχείων, τα οποία παρέχουν τη δυνατότητα εκτίμησης της κατάστασης των τύπων αλιείας καθώς και των απρόβλεπτων εξελίξεων τους, πρέπει να δημιουργηθεί μία επιστημονική και τεχνική επιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρα

ότι, για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, πρέπει να προβλεφθεί μια διαδικασία που θα εγκαθιδρύει τη στενή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής στο πλαίσιο μιας επιτροπής διαχείρισης του τομέα αλιείας και υδατοκαλλιέργειας

ότι, εξαιτίας του αριθμού και της πολυπλοκότητας των τροποποιήσεων που πρέπει να πραγματοποιηθούν στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 170/83, θα έλειπε από τις παρούσες διατάξεις η σαφήνεια που οφείλει να διακρίνει κάθε νομοθετική ρύθμιση και επομένως κρίθηκε σκόπιμο να αντικατασταθεί ο εν λόγω κανονισμός,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Η κοινή αλιευτική πολιτική καλύπτει το σύνολο των αλιευτικών δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένης και της εκτροφής, των ζώντων υδάτινων πόρων, καθώς και της μεταποίησης και εμπορίας τους, καθώς και τις πραγματοποιούνται στο έδαφος ή στα ύδατα τα υπαγόμενα στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία των κρατών μελών και τα οποία στο εξής ονομάζονται, «κοινοτικές αλιευτικές ζώνες», ή από αλιευτικά σκάφη που φέρουν τη σημαία ενός κράτους μέλους ή είναι καταχωρημένα σ' ένα λιμένα της Κοινότητας και τα οποία στο εξής ονομάζονται «κοινοτικά αλιευτικά σκάφη».

2. Για την εφαρμογή της κοινής αλιευτικής πολιτικής, πρέπει να θεσπιστεί ένα κοινοτικό καθεστώς διαχείρισης των αλιευτικών προσπαθειών, το οποίο να εγγυάται τη

διαίωνιση των αλιευτικών δραστηριοτήτων, προκειμένου να εξασφαλιστεί η οικονομική και κοινωνική βιωσιμότητα του τομέα μέσω μιας σταθερής, ορθολογικής και υπεύθυνης εκμετάλλευσης των πόρων, ιδίως ενόψει του εφοδιασμού της αγοράς με επαρκείς ποσότητες σε τιμές λογικές για τους καταναλωτές.

Για το σκοπό αυτό και ενόψει του βαθμού της υφιστάμενης υπερεντατικής αλίευσης, το κοινοτικό καθεστώς διαχείρισης των αλιευτικών προσπαθειών πρέπει να δίνει τη δυνατότητα να επιτευχθεί, το συντομότερο δυνατό και κατά τρόπο διαρκή, η ισορροπία μεταξύ των πόρων και των αλιευτικών προσπαθειών, ιδίως με το να ληφθούν υπόψη όλες οι παράμετροι που επηρεάζουν τη θνησιμότητα που προκαλεί η αλίευση.

3. Ο παρών κανονισμός στοχεύει στη διατήρηση και την προστασία των διαθέσιμων και προσιτών ζώντων θαλάσσιων πόρων, συμπεριλαμβανομένων και των αναδρόμων και καταδρόμων ειδών, οι οποίοι στο εξής ονομάζονται «πόροι». Οι μη επαγγελματικές δραστηριότητες καλύπτονται καθόσον βρίσκονται σε άμεσο ανταγωνισμό με τις επαγγελματικές και είναι αναγκαία η ανάληψη κοινοτικής δράσης για να επιτευχθεί ισορροπία μεταξύ των αλιευτικών πόρων και προσπαθειών.

Για το σκοπό αυτό και κατά τρόπο ώστε να διασφαλίζεται σε κάθε κράτος μέλος μία διαρκής σταθερότητα των αλιευτικών δραστηριοτήτων, ο παρών κανονισμός προβλέπει ένα σύνολο μέτρων διακανονισμού και ανακατανομής της πρόσβασης, της διαχείρισης και του ελέγχου των αλιευτικών προσπαθειών, καθώς και τα απαιτούμενα μέσα και διαδικασίες.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Κανόνες για την πρόσβαση

Άρθρο 2

1. Προκειμένου να οργανωθεί ορθολογικά η εκμετάλλευση των πόρων, το Συμβούλιο, συνεδριάζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 43 της συνθήκης, καθορίζει τους όρους για την πρόσβαση και την άσκηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων, με τη θέσπιση κοινοτικών διατάξεων που προετοιμάστηκαν υπό το φως των διαθέσιμων επιστημονικών, τεχνικών και οικονομικών αναλύσεων, και ιδίως της έκθεσης που συνέταξε η επιστημονική και τεχνική επιτροπή αλιείας που προβλέπεται στο άρθρο 12.

2. Οι αναφερόμενες στην παράγραφο 1 διατάξεις περιλαμβάνουν κυρίως μέτρα που αποσκοπούν:

- α) στον καθορισμό ζωνών και τόπων περιορισμένης αλίευσης, όπου οι αλιευτικές δραστηριότητες απαγορεύονται ή περιορίζονται
- β) στον πολυετή περιορισμό των ποσοστών εκμετάλλευσης, κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφοι 3 και 4
- γ) στον περιορισμό του χρόνου αλίευσης
- δ) στον προσδιορισμό του αριθμού και τύπου των επιτρεπόμενων αλιευτικών σκαφών

ε) στον καθορισμό τεχνικών μέτρων όσον αφορά τον τύπο, τον αριθμό, το μέγεθος και το γεωμετρικό σχήμα των αλιευτικών συνέργων, καθώς και τον τρόπο χρησιμοποίησής τους

στ) στον καθορισμό του ελάχιστου μεγέθους και βάρους των αλιευμάτων

ζ) στους όρους σχετικά με τον αλιευτικό εξοπλισμό των σκαφών.

3. Με την επιφύλαξη των υφιστάμενων ή αναγκαίων στο πλαίσιο των διεθνών συμφωνιών κοινοτικών συστημάτων χορήγησης αδειών, θεσπίζεται, από 1ης Ιανουαρίου 1994, ένα κοινοτικό καθεστώς χορήγησης αδειών αλιείας, το οποίο σκοπεύει να διαχειριστεί τις αλιευτικές προσπάθειες. Τις άδειες αυτού του καθεστώτος εκδίδουν και διαχειρίζονται οι πλέον κατάλληλες βαθμίδες των κρατών μελών.

Το καθεστώς αυτό ισχύει για όλα τα αλιευτικά σκάφη εντός των κοινοτικών αλιευτικών ζωνών, που αλιεύουν στα ύδατα τρίτων χωρών ή στην ανοιχτή θάλασσα.

Οι λεπτομέρειες εφαρμογής και κυρίως οι τρόποι διαχείρισης και οι όροι χορήγησης των αδειών αλίευσης, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη εξουσιοδοτούνται να περιορίσουν τις αλιευτικές δραστηριότητες στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή την δικαιοδοσία των και ευρίσκονται εντός ενός ανωτάτου ορίου δώδεκα μιλίων, υπολογιζομένων από τις γραμμές βάσης του παράκτιου κράτους μέλους, και στα σκάφη των οποίων οι αλιευτικές δραστηριότητες λαμβάνουν χώρα παραδοσιακά σε αυτά τα ύδατα και εκκινούν από λιμάνια της γεωγραφικής παράκτιας ζώνης.

2. Πέραν των δραστηριοτήτων που ασκούνται στο πλαίσιο των υφιστάμενων σχέσεων γειτονίας μεταξύ των κρατών μελών, οι αλιευτικές δραστηριότητες που καλύπτονται από το σύστημα που καθορίζεται στην παράγραφο 1, υπόκεινται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του 2002 στις λεπτομέρειες του παραρτήματος Ι, που καθορίζει για κάθε κράτος μέλος τις γεωγραφικές ζώνες των παράκτιων περιοχών των άλλων κρατών μελών όπου οι δραστηριότητες αυτές λαμβάνουν χώρα καθώς και στα είδη των ψαριών που εφαρμόζονται.

Άρθρο 4

1. Για τους τύπους αλιείας, οι οποίοι αφορούν ευπαθείς βιολογικά πόρους εξαιτίας των χαρακτηριστικών της εκμετάλλευσής τους, το Συμβούλιο, αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 43 της συνθήκης, μπορεί να καθορίσει τόπους περιορισμένης αλίευσης, περιορίζοντας κατ' αυτό τον τρόπο τις ανεκτές αλιευτικές προσπάθειες, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α), επιβάλλοντας κυρίως ένα σύστημα χορήγησης αδειών αλίευσης, καθώς και τις διαδικασίες μετάδοσης των εισόδων και εξόδων από το σχετικό τόπο περιορισμένης αλίευσης στις αρμόδιες αρχές ελέγχου σε κατάλληλο χρόνο.

2. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής των μέτρων που λαμβάνονται σε εφαρμογή της πρώτης παραγράφου αποφασίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14.

Άρθρο 5

1. Σύμφωνα με το άρθρο 4, στην περιοχή που καθορίζεται στο παράρτημα II, οι καταβαλλόμενες αλιευτικές προσπάθειες από τα αλιευτικά σκάφη μήκους, μεταξύ των ορθών, μεγαλύτερου ή ίσου προς 26 μέτρα, όσον αφορά τα βαθύβια είδη, εκτός από το μπακαλιάρaki Νορβηγίας και το προσφυγάκι, περιορίζονται στα πλαίσια των όρων που καθορίζονται στο παράρτημα αυτό.

2. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής και οι διαδικασίες θέσπισης των συστημάτων χορήγησης αδειών αλιεύσης και κοινοποίησης των κινήσεων των σκαφών αποφασίζονται σύμφωνα με την προβλεπόμενη στο άρθρο 14 διαδικασία.

Άρθρο 6

1. Ως «ποσοστό εκμετάλλευσης» νοείται το αριθμητικό μέγεθος ενός αλιευθέντος αποθέματος κατά τη διάρκεια μιας δεδομένης περιόδου· το ποσοστό αυτό μπορεί να διακανονιστεί μέσω ενός περιορισμού της συγκεκριμένης περιόδου των αλιευτικών προσπάθειών ή/και του όγκου των επιτρεπομένων αλιευμάτων.

Ως «αλιευτική προσπάθεια», νοείται το σύνολο των μέσων αλιεύσης, τα οποία χρησιμοποιούνται κατά τη διάρκεια μιας καθορισμένης περιόδου σε μια καθορισμένη ζώνη.

Ως «κοινοτικές αλιευτικές δυνατότητες» νοούνται οι διαθέσιμες για την Κοινότητα αλιευτικές δυνατότητες εντός των κοινοτικών αλιευτικών ζωνών, από τις οποίες, αφενός, αφαιρείται το σύνολο των χορηγηθεισών σε τρίτες χώρες αλιευτικών διαθεσιμοτήτων και, αφετέρου, προστίθεται το σύνολο των αλιευτικών διαθεσιμοτήτων της Κοινότητας πέραν των κοινοτικών αλιευτικών ζωνών.

2. Στην περίπτωση που κρίνεται αναγκαίο το να περιοριστούν τα ποσοστά εκμετάλλευσης σε έναν τύπο αλιείας, εντός της κοινοτικής αλιευτικής ζώνης ή πέραν αυτής της ζώνης για τα κοινοτικά αλιευτικά σκάφη, οι περιορισμοί αυτοί καθορίζονται σύμφωνα με τις παραγράφους 3, 4 και 5, υπό τη μορφή ενός αποδεικτικού συνόλου αλιευμάτων ή/και αλιευτικών προσπαθειών·

Το μερίδιο αυτών των κοινοτικών αλιευτικών δυνατοτήτων προς χορήγηση κατανέμεται ισόποσα μεταξύ των κρατών μελών, υπό τη μορφή αλιευτικών δυνατοτήτων εκφρασμένων σε αλιευτικές προσπάθειες ή χορηγηθείσες ποσοτώσεις, κατά τρόπο ώστε να διασφαλίζεται μία σχετική σταθερότητα των αλιευτικών δραστηριοτήτων, λαμβανομένων υπόψη των πρόσφατων εξελίξεων του τομέα, οι οποίες επήλθαν από το 1983, και στο πλαίσιο του σεβασμού της ισορροπίας του συνόλου των κατανομών.

3. Οι στόχοι της διαχείρισης για κάθε τύπο αλιείας χαράσσονται ανάλογα με τις ιδιαιτερότητες των σχετικών πόρων. Σε κάθε περίπτωση ορίζονται στόχοι προτεραιότητας όσον αφορά το επίπεδο και τη σταθερότητα των πόρων, των παραγωγών, των δραστηριοτήτων και των αποδόσεων.

Εξάλλου, το Συμβούλιο τάσσεται υπέρ του καθορισμού, ανά τύπο αλιείας, ενός αποδεκτού συνόλου αλιευμάτων σε μία βάση πολλαπλών ειδών, εάν κριθεί αναγκαίο, ή/και του άμεσου περιορισμού των αλιευτικών προσπαθειών.

Για το σκοπό αυτό, το Συμβούλιο ορίζει ειδικές συνθήκες εντός των οποίων πρέπει να ασκούνται, οι αλιευτικές δραστηριότητες, καθώς και ανά τύπο αλιείας ή τύπο πόρων, τα μέτρα κατανομής των κοινοτικών αλιευτικών δυνατοτήτων μεταξύ των κρατών μελών.

4. Οι στρατηγικές διαχείρισης καθορίζονται σε πολυετή βάση τριών ή πέντε ετών και ανάλογα με τους διάφορους τύπους αλιείας και πόρων μπορούν να περιλαμβάνουν, κυρίως, ανά περίπτωση:

- το αποδεκτό σύνολο αλιευμάτων ή/και αλιευτικών προσπαθειών,
- τις προϋποθέσεις μεταφοράς των αλιευτικών διαθεσιμοτήτων ενός έτους στο άλλο.

Οι στρατηγικές αυτές ενημερώνονται το αργότερο ένα έτος πριν τη λήξη της καθορισμένης περιόδου για κάθε τύπο αλιείας.

5. Στο πλαίσιο της τήρησης των μέτρων που αποφασίστηκαν σε εφαρμογή των παραγράφων 3 και 4 και υπό το φως των επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 14, καθορίζει περιοδικά τις αλιευτικές διαθεσιμότητες που χορηγούνται στα κράτη μέλη και τις ενδεχόμενες αναπροσαρμογές.

6. Τα κράτη μέλη μπορούν να ανταλλάξουν μέρος ή το σύνολο των αλιευτικών διαθεσιμοτήτων που τους χορηγήθηκαν, σε εφαρμογή της παραγράφου 2 δεύτερο εδάφιο, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό ανακοινώνεται προηγουμένως στην Επιτροπή.

7. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τα κριτήρια για την κατανομή, καθώς και τις λεπτομέρειες χρησιμοποίησης των αλιευτικών διαθεσιμοτήτων που τους χορηγήθηκαν, σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο και την κοινή αλιευτική πολιτική και υπό την προϋπόθεση ότι τις ανακοινώνουν προηγουμένως στην Επιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ II

Η διαχείριση και ο έλεγχος των αλιευτικών προσπαθειών*Άρθρο 7*

Λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις που προβλέπονται στον τίτλο I, το Συμβούλιο καθορίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 43 της συνθήκης, σε πενταετή βάση και για πρώτη φορά πριν την 1η Ιανουαρίου 1994, τους στόχους και τις λεπτομέρειες εφαρμογής που αποβλέπουν στην αναδιάρθρωση του τομέα της κοινοτικής αλιείας, προκειμένου να επιτευχθεί μία ισορροπία μεταξύ των πόρων και των αλιευτικών προσπαθειών.

Για το σκοπό αυτό, το Συμβούλιο καθορίζει εν ανάγκη, τα επίπεδα μείωσης των αλιευτικών προσπαθειών ανά τύπο αλιείας ή ανά ομοιογενή ομάδα τύπων αλιείας και προσδιορίζει τις απαιτούμενες μεθόδους, οι οποίες δίνουν τη δυνατότητα προσαρμογής των παραμέτρων που επηρεάζουν τη θνησιμότητα εξαιτίας της αλιεύσης.

Άρθρο 8

1. Προκειμένου να διασφαλιστεί η τήρηση του παρόντος κανονισμού, το Συμβούλιο θεσπίζει ένα κοινοτικό καθεστώς ελέγχου, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 43 της συνθήκης.
2. Το καθεστώς ισχύει για το σύνολο του τομέα και κυρίως:
 - ορίζει τις καταλληλότερες βαθμίδες για την άσκηση των καθηκόντων ελέγχου και διασφαλίζει το συντονισμό τους,
 - καθορίζει τα μέσα των εντεταλμένων από την Επιτροπή υπαλλήλων, προκειμένου να διασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα και η διαφάνεια των ελέγχων των εθνικών υπηρεσιών, με το να εξασφαλίζει κυρίως το δικαίωμα παρέμβασης χωρίς προειδοποίηση,
 - περιλαμβάνει την υποχρέωση για τα κράτη μέλη να ενσωματώσουν στη νομοθεσία τους ένα σύστημα κλιμακούμενων και αποτρεπτικών κυρώσεων, οι οποίες υπερκαλύπτουν την απώλεια του οικονομικού οφέλους που προέρχεται από την παράβαση
 - επιτρέπει την αξιοποίηση των νέων τεχνικών μέσων.

ΤΙΤΛΟΣ III

Γενικά

Άρθρο 9

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή, με εναρμονισμένο τρόπο, όλες τις πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Οι πληροφορίες αυτές αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας από την Επιτροπή στο πλαίσιο του σεβασμού της απαιτούμενης για την προστασία των ατομικών στοιχείων εμπιστευτικότητας.

2. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής της πρώτης παραγράφου θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14.

Άρθρο 10

1. Η Επιτροπή υποβάλλει περιοδικώς, έκθεση στο Συμβούλιο, το Κοινοβούλιο και στις αντιπροσωπευτικές αρχές του τομέα, σχετικά με την εφαρμογή των μέτρων που ελήφθησαν βάσει του παρόντος κανονισμού, και ιδίως του άρθρου 6.

2. Το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2001, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έκθεση σχετικά με την κατάσταση του τομέα της αλιείας στην Κοινότητα και με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Βάσει της έκθεσης αυτής, το Συμβούλιο αποφασίζει ενδεχομένως την πραγματοποίηση αναπροσαρμογών, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 43 της συνθήκης.

Άρθρο 11

1. Σε περίπτωση σοβαρών διαταραχών, οι οποίες μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο τους στόχους του παρόντος καθεστώτος, η Επιτροπή, μετά από αίτηση ενός κράτους μέλους ή με δική της πρωτοβουλία, αποφασίζει τη λήψη των αναγκαίων μέτρων, τα οποία ανακοινώνονται στα κράτη μέλη και εφαρμόζονται αμέσως.

2. Εάν η Επιτροπή συγκαλείται μετά από αίτηση ενός κράτους μέλους, αποφασίζει σχετικά εντός προθεσμίας δέκα εργάσιμων ημερών.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να παραπέμψουν τη ληφθείσα από την Επιτροπή απόφαση στο Συμβούλιο εντός προθεσμίας δέκα εργάσιμων ημερών, υπολογιζόμενων από την ημέρα κοινοποίησης της απόφασης που προβλέπεται στην παράγραφο 2.

4. Το Συμβούλιο μπορεί με ειδική πλειοψηφία, να λάβει μια διαφορετική απόφαση εντός προθεσμίας ενός μηνός.

Άρθρο 12

Στην Επιτροπή συστήνεται μία επιστημονική και τεχνική επιτροπή αλιείας. Ζητείται η γνώμη της επιτροπής αυτής περιοδικώς και επίσης αυτή συντάσσει ετησίως μία έκθεση σχετικά με την κατάσταση των αλιευτικών πόρων και την εξέλιξη των αλιευτικών προσπαθειών, λαμβάνοντας υπόψη κυρίως τις βιολογικές και οικονομικές πτυχές. Η επιτροπή αυτή συντάσσει έκθεση σχετικά με τις εργασίες και τις ανάγκες της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας στον τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας.

Άρθρο 13

Συστήνεται επιτροπή διαχείρισης του τομέα της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας, η οποία στο εξής ονομάζεται «επιτροπή» και η οποία αποτελείται από εκπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από εκπρόσωπο της Επιτροπής.

Άρθρο 14

Σε περίπτωση που γίνεται αναφορά στη διαδικασία που καθορίζεται στο παρόν άρθρο, η επιτροπή συγκαλείται από τον πρόεδρό της, είτε με πρωτοβουλία δική του, είτε μετά από αίτηση του εκπροσώπου ενός κράτους μέλους.

Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Αποφασίζει με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα τα οποία εφαρμόζονται αμέσως. Εάν όμως τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή, ανακοινώνονται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο.

Στην περίπτωση αυτή η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει επί ένα μήνα το πολύ, από την ημερομηνία της ανακοίνωσης αυτής, την εφαρμογή των μέτρων που αποφασίστηκαν από αυτή.

Το Συμβούλιο μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση μέσα στην προθεσμία που προβλέπεται στο προηγούμενο εδάφιο.

Άρθρο 15

1. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 170/83 καταργείται.
2. Οι αναφορές στον καταργηθέντα βάσει της παραγράφου 1 κανονισμό πρέπει να θεωρούνται ως αναφορές στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 16

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1993.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΑΡΑΚΤΙΑ ΖΩΝΗ ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ

ΓΑΛΛΙΑ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ακτή Ηνωμένου Βασιλείου (6-12 μίλια)		
1. Berwick-upon-Tweed East Coguet Island East	Ρέγγα	Απεριόριστα
2. Flamborough Head East Spurn Head East	Ρέγγα	Απεριόριστα
3. Lowestoft East Lyme Regis South	Όλα τα είδη	Απεριόριστα
4. Lyme Regis South Eddystone South	Βαθύβια	Απεριόριστα
5. Eddystone South West Longships South-West	Βαθύβια Χτένια St Jacques Αστακοί Καραβίδες	Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα
6. Longships South West Hartland Point North West	Βαθύβια Καραβίδες Αστακοί	Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα
7. Από το Hartland Point μέχρι γραμμή που αρχίζει βορείως των Νήσων Lundy	Βαθύβια	Απεριόριστα
8. Γραμμή όλο δυτικά από τις Νήσους Lundy μέχρι το Cardigan Harbour	Όλα τα είδη	Απεριόριστα
9. Point Lynas North Morecambe Light-Vessel East	Όλα είδη	Απεριόριστα
10. County of Down	Βαθύβια	Απεριόριστα
11. «Mew Island North East» ⁽¹⁾ Sanda Island South West	Όλα τα είδη	Απεριόριστα
12. Port Stewart North Barra Head West	Όλα τα είδη	Απεριόριστα
13. Γεωγραφικό πλάτος 57°40' Β Butt of Lewis West	Όλα τα είδη εκτός των οστρακοφόρων και μαλακίων	Απεριόριστα
14. St Kilda, Flannan Islands	Όλα τα είδη	Απεριόριστα
15. Γραμμή όλο δυτικά από το Butt of Lewis Lighthouse στο σημείο 59°30' Ν - 5°45' Δ	Όλα τα είδη	Απεριόριστα

(¹) Διορθώθηκε στην ΕΕ αριθ. L 73 της 19. 3. 1983, σ. 42.

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ακτή Ηνωμένου Βασιλείου (6-12 μίλια)		
1. Point Lynas North Mull of Galloway South	Βαθύβια Μικροί αστακοί Νορβηγί- ας	Απεριόριστα Απεριόριστα
2. Mull of Oa West Barra Head West	Βαθύβια Μικροί αστακοί Νορβηγί- ας	Απεριόριστα Απεριόριστα

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ακτή Ηνωμένου Βασιλείου (6-12 μίλια)		
1. Ανατολικά της Νήσου Shetland και Fair Isle μεταξύ των γραμμών που χαράσσονται προς τα νοτιανατολικά του Sumburgh Head Lighthouse προς τα βορειοανατολικά του Skroo Lighthouse και προς τα νοτιοδυτικά του Skadan Lighthouse	Ρέγγα	Απεριόριστα
2. Berwick-upon-Tweed East Whitby High Lighthouse East	Ρέγγα	Απεριόριστα
3. North Foreland Lighthouse East Dungeness New Lighthouse South	Ρέγγα	Απεριόριστα
4. Ζώνη γύρω από το St Kilda	Ρέγγα Σκουμπριά	Απεριόριστα Απεριόριστα
5. Butt of Lewis Lighthouse West Μέχρι τη γραμμή που συνδέει το Butt of Lewis Lighthouse West με το 59°30' Β, 5°45' Δ	Ρέγγα	Απεριόριστα
6. Ζώνη γύρω από το North Rona και Sulisker (Sulasgeir)	Ρέγγα	Απεριόριστα

ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ακτή Ηνωμένου Βασιλείου (6-12 μίλια)		
1. Ανατολικά της Νήσου Shetland και του Fair Isle μεταξύ των γραμμών που χαράσσονται προς τα νοτιανατολικά του Sumburgh Head Lighthouse, προς τα βορειοανατολικά του Skroo Lighthouse και προς τα νοτιοδυτικά του Skadan Lighthouse	Ρέγγα	Απεριόριστα
2. Berwick-upon-Tweed East Flamborough Head East	Ρέγγα	Απεριόριστα
3. North Foreland East Dungeness New Lighthouse South	Ρέγγα	Απεριόριστα

ΒΕΛΓΙΟ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ακτή Ηνωμένου Βασιλείου (6-12 μίλια)		
1. Berwick-upon-Tweed East Coguet Island East	Ρέγγα	Απεριόριστα
2. Cromer North North Foreland East	Βαθύβια	Απεριόριστα
3. North Foreland East Dungeness New Lighthouse South	Βαθύβια Ρέγγα	Απεριόριστα Απεριόριστα
4. Dungeness New Lighthouse South Selsey Bill South	Βαθύβια	Απεριόριστα
5. Straight Point South East South Bishop North West	Βαθύβια	Απεριόριστα

ΠΑΡΑΚΤΙΑ ΖΩΝΗ ΤΗΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

ΓΑΛΛΙΑ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ιρλανδική ακτή (6-12 μίλια)		
1. Erris Head North West Sybil Point West	Βαθύβια Μικροί αστακοί Νορβηγίας	Απεριόριστα Απεριόριστα
2. Mizen Head South Stags South	Βαθύβια Μικροί αστακοί Νορβηγίας Σκουμπριά	Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα
3. Stags South Cork South	Βαθύβια Μικροί αστακοί Νορβηγίας Σκουμπριά Ρέγγα	Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα
4. Cork South Carnsore Point South	Όλα τα είδη	Απεριόριστα
5. Carnsore Point South Haulbowline South-East	Όλα τα είδη εκτός των οστρακοφόρων και μαλα- κίων	Απεριόριστα

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ιρλανδική ακτή (6-12 μίλια)		
1. Mine Head South Hook Point	Βαθύβια Ρέγγα Σκουμπριά	Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα
2. Hook Point Carlingford Lough	Βαθύβια Ρέγγα Σκουμπριά Μικροί αστακοί Νορβηγίας Χτένια St Jacques	Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα

ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ιρλανδική ακτή (6-12 μίλια)		
Stags South Carnsore Point South	Ρέγγα Σκουμπριά	Απεριόριστα Απεριόριστα

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ιρλανδική ακτή (6-12 μίλια)		
1. Old Head of Kinsale South Carnsore Point South	Ρέγγα	Απεριόριστα
2. Cork South Carnsore Point South	Σκουμπριά	Απεριόριστα

ΒΕΛΓΙΟ

Γεωγραφική περιοχή	Είδη	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ιρλανδική ακτή (6-12 μίλια)		
1. Cork South Carnsore Point South	Βαθύβια	Απεριόριστα
2. Wicklow Head East Carlingford Lough South East	Βαθύβια	Απεριόριστα

ΠΑΡΑΚΤΙΑ ΖΩΝΗ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ

Γεωγραφική περιοχή	Κράτος μέλος	Είδος	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
3-12 μίλια	Κάτω Χώρες	Όλα τα είδη	Απεριόριστα
	Γαλλία	Ρέγγες	Απεριόριστα

ΠΑΡΑΚΤΙΑ ΖΩΝΗ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

Γεωγραφική περιοχή	Κράτος μέλος	Είδος	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ακτές της Βόρειας Θάλασσας (Σύνορα Δανίας/Γερμανίας μέχρι το Hanstholm) 6-12 μίλια			
Σύνορα Δανίας/Γερμανίας μέχρι το Blåvands Huk	Γερμανία	Πλατύψαρα Γαρίδες	Απεριόριστα Απεριόριστα
	Κάτω Χώρες	Πλατύψαρα Κυπρίνοι	Απεριόριστα Απεριόριστα
Από το Blåvands Huk μέχρι το Bonbjerg	Βέλγιο	Βακαλάοι Καλαρίες	} Απεριόριστα, (μόνο κατά τον Ιούνιο και Ιούλιο)
	Γερμανία	Πλατύψαρα	
	Κάτω Χώρες	Πλάτακες Γλώσσες	Απεριόριστα Απεριόριστα
Thyborøn-Hanstholm	Βέλγιο	Γάδοι Πλάτακες	} Απεριόριστα (μόνο κατά τον Ιούνιο και Ιούλιο)
	Γερμανία	Πλατύψαρα Σαρδελόρεγγες Βακαλάοι Μαύρα γλωσσ. Καλαρίες Σκόμβροι Ρέγγες Γάδοι	
	Κάτω Χώρες	Βακαλάοι Πλάτακες Γλώσσες	Απεριόριστα Απεριόριστα Απεριόριστα
Skagerrak (Hanstholm-Skagen) (4—12 μίλια)	Βέλγιο	Πλάτακες	Απεριόριστα (μόνο κατά τον Ιούνιο και Ιούλιο)

ΠΑΡΑΚΤΙΑ ΖΩΝΗ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠΕΡΠΟΝΤΙΩΝ ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑΤΩΝ

Γεωγραφική περιοχή	Κράτος μέλος	Είδος	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ακτή του Βορειοανατολικού Ατλαντικού (6-12 μίλια) Σύνορα Βελγίου/Γαλλίας μέχρι το ανατολικό τμήμα της Μάγχης (estuaire de la Vire-Grand-camp-les-Bains 49°23'30" Β - 1°2' Δ direction Nord-Nord Est)	Βέλγιο	Βαθύβια Χτένια St Jacques	Απεριόριστα Απεριόριστα
Dunkerque (2°20' Α) μέχρι το Cap d'Antifer (0°10' Α)	Κάτω Χώρες Γερμανία	Όλα τα είδη Ρέγγες	Απεριόριστα Απεριόριστα μόνο από Οκτώβριο μέχρι Δεκέμβριο
Σύνορα Βελγίου/Γαλλίας μέχρι το Cap d'Alprech Ouest 50°42'30" Β - 1°33'30" Α	Ηνωμένο Βασίλειο	Όλα τα είδη	Απεριόριστα
Ακτή Ατλαντικού (6-12 μίλια) Σύνορα Ισπανίας/Γαλλίας μέχρι 46°08' Β	Ισπανία	Αντζούγια Σαρδέλα	— Κατευθυνόμενη αλιεία απεριόριστα μόνο από 1ης Μαρτίου μέχρι 30 Ιουνίου — Αλιεία ζώντος δολώματος, μόνο από 1ης Ιουλίου μέχρι 31 Οκτωβρίου — Απεριόριστα μόνο από 1ης Ιανουαρίου μέχρι 28 Φεβρουαρίου, και από 1ης Ιουλίου μέχρι 31 Δεκεμβρίου. Επιπλέον, οι δραστηριότητες που αφορούν τα είδη που απαριθμούνται κατωτέρω ασκούνται σύμφωνα και στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων κατά το έτος 1984
Ακτή Μεσογείου (6-12 μίλια) Σύνορα Ισπανίας/Ακρωτήριο Leucate	Γαλλία	Όλα τα είδη	Απεριόριστα (1)

(1) Πράξη προσχώρησης του 1985.

ΠΑΡΑΚΤΙΑ ΖΩΝΗ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Γεωγραφική περιοχή	Κράτος μέλος	Είδος	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
Ακτή του Ατλαντικού (6-12 μίλια) Σύνορα Γαλλίας/Ισπανίας μέχρι το φάρο του ακρωτηρίου Mayor (3°47' Δ)	Γαλλία	Πελαγικά	Απεριόριστα σύμφωνα και στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων κατά το έτος 1984
Ακτή Μεσογείου (6-12 μίλια) Σύνορα Γαλλίας/ακρωτήριο Creus	Γαλλία	Όλα τα είδη	Απεριόριστα (1)

(1) Πράξη προσχώρησης του 1985.

ΠΑΡΑΚΤΙΑ ΖΩΝΗ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

Γεωγραφική περιοχή	Κράτος μέλος	Είδος	Μέγεθος ή ιδιαίτερα χαρακτηριστικά	
3-6 μίλια — Όλη η ακτή	Βέλγιο	Όλα τα είδη	Απεριόριστα	
	Δανία	Βαθύβια	Απεριόριστα	
		Σαρδελόρεγγες	Απεριόριστα	
		Αμμοδύτες	Απεριόριστα	
		Σαυρίδια	Απεριόριστα	
	Γερμανία	Βακαλάοι	Απεριόριστα	
Γαρίδες		Απεριόριστα		
6-12 μίλια — Όλη η ακτή	Βέλγιο	Όλα τα είδη	Απεριόριστα	
	Δανία	Βαθύβια	Απεριόριστα	
		Σαρδελόρεγγες	Απεριόριστα	
		Αμμοδύτες	Απεριόριστα	
		Σαυρίδια	Απεριόριστα	
		Γερμανία	Βακαλάοι	Απεριόριστα
	Γαλλία	Γαρίδες	Απεριόριστα	
		Όλα τα είδη	Απεριόριστα	
	Σημεία νότια του Texel δυτικά μέχρι τα σύνορα Κάτω Χωρών/Γερμανίας	Ηνωμένο Βασίλειο	Βαθύβια	Απεριόριστα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΠΕΡΙΟΧΗ SHETLAND

Α. Γεωγραφικά όρια

Από το σημείο στη δυτική ακτή της Σκωτίας σε γεωγραφικό πλάτος από 58°30' Β έως 58°30' Ν - 6°15' Δ,
 από 58°30' Β - 6°15' Δ έως 59°30' Β - 5°45' Δ,
 από 59°30' Β - 5°45' Δ έως 59°30' Β - 3°00' Δ
 κατά τη γραμμή των 12 μιλίων βόρεια των Orcades,
 από 59°30' Β - 3°00' Δ έως 61°00' Β - 3°00' Δ,
 από 61°00' Β - 3°00' Δ έως 61°00' Β - 0°00' Δ
 κατά τη γραμμή των 12 μιλίων βόρεια των Shetlands,
 από 61°00' Β - 0°00' Δ έως 59°30' Β - 0°00',
 από 59°30' Β - 0°00' Δ έως 59°30' Β - 1°00' Δ,
 από 59°30' Β - 1°00' Δ έως 59°00' Β - 1°00' Δ,
 από 59°00' Β - 1°00' Δ έως 59°00' Β - 2°00' Δ,
 από 59°00' Β - 2°00' Δ έως 58°30' Β - 2°00' Δ,
 από 58°30' Β - 2°00' Δ ένw 58°30' Β - 3°00' Δ,
 από 58°30' Β - 3°00' Δ έως την ανατολική ακτή της Σκωτίας σε γεωγραφικό πλάτος 58°30' Ν.

Β. Επιτρεπόμενες αλιευτικές προσπάθειες

Ανώτατος αριθμός επιτρεπόμενων σκαφών για την αλίευση βαθύβιων ειδών, εκτός από μπακαλιάρaki Νορβηγίας και προσφυγάκι ⁽¹⁾, και των οποίων το μήκος μεταξύ των ορθών να είναι μεγαλύτερο ή ίσο προς 26 μέτρα ⁽²⁾.

Κράτος μέλος	Αριθμός επιτρεπόμενων αλιευτικών σκαφών
Γαλλία	52
Ηνωμένο Βασίλειο	62
Γερμανία	12
Βέλγιο	2

Γ. Ειδικά μέτρα ελέγχου

Σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2241/87 ⁽³⁾ και το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3094/86 ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Τα σκάφη που ασκούν κατευθυνόμενη αλιεία μπακαλιάρaki της Νορβηγίας και προσφυγάκι υπόκεινται σε ειδικά μέτρα ελέγχου όσον αφορά την κατοχή επί του σκάφους αλιευτικών εξαρτημάτων και ειδών εκτός από εκείνα που αναφέρονται παραπάνω.

⁽²⁾ Το μήκος μεταξύ των ορθών, όπως καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2930/86 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 274 της 25. 9. 1986, σ. 1).

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 207 της 29. 7. 1987, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 288 της 11. 10. 1986, σ. 1.

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί των ελαχίστων προδιαγραφών ασφάλειας και υγείας κατά την εργασία στα αλιευτικά σκάφη (δέκατη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) ⁽¹⁾

(92/C 311/03)

COM(92) 409 τελικό — SYN 369

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ στις 12 Οκτωβρίου 1992)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 337 της 31. 12. 1991, σ. 21.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(Το κείμενο θεωρείται αμετάβλητο αν δεν υπάρχει νέα διατύπωση στη στήλη αυτή)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 118 Α,

την πρόταση της Επιτροπής που υποβλήθηκε ύστερα από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια, την υγιεινή και την προστασία της υγείας στο χώρο εργασίας, σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με το πρόγραμμα της στον τομέα της ασφάλειας, της υγιεινής, και της υγείας στο χώρο εργασίας ⁽¹⁾ προβλέπει επείγουσες ενέργειες ώστε να ενταχθεί καλύτερα η ασφάλεια κατά τη μελέτη τόσο των σκαφών, όσο και των καθηκόντων

ότι το Συμβούλιο, στο ψήφισμά του της 21ης Δεκεμβρίου 1987 σχετικά με την ασφάλεια, την υγιεινή και την υγεία στο χώρο εργασίας ⁽²⁾, σημείωσε την πρόθεση της Επιτροπής να του υποβάλει σε σύντομο χρονικό διάστημα, τις ελάχιστες προδιαγραφές σχετικά με την οργάνωση της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων στο χώρο εργασίας

ότι στο πλαίσιο των διάφορων κοινοτικών μέτρων που αφορούν τον τομέα της αλιείας, πρέπει να ληφθούν μέτρα σχετικά με την ασφάλεια και την υγεία κατά την εργασία

ότι η τήρηση των ελάχιστων προδιαγραφών που μπορεί να εξασφαλίσουν ένα καλύτερο επίπεδο ασφάλειας και υγείας στο πλήρωμα των αλιευτικών σκαφών αποτελεί επιτακτική ανάγκη για την εξασφάλιση της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 28 της 3. 2. 1988, σ. 3.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 28 της 3. 2. 1988, σ. 1.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι επειδή οι συνθήκες εργασίας και διαβίωσης του πληρώματος των αλιευτικών σκαφών είναι ιδιαίτερα δύσκολες, οι συντελεστές συχνότητας των θανατηφόρων ατυχημάτων στους επαγγελματίες της θαλάσσιας αλιείας είναι πολύ μεγάλοι·

ότι η παρούσα οδηγία είναι μια ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Ιουνίου 1989 σχετικά με την εφαρμογή μέτρων για την προώθηση της βελτίωσης της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων κατά την εργασία⁽¹⁾, ότι ως εκ τούτου, οι διατάξεις της οδηγίας αυτής εφαρμόζονται πλήρως στον τομέα της εργασίας στα αλιευτικά σκάφη, με την επιφύλαξη πιο δεσμευτικών ή/και ειδικών διατάξεων που περιέχονται στην παρούσα οδηγία·

ότι οι ειδικές οδηγίες που έχουν ήδη εκδοθεί στον τομέα της ασφάλειας και της υγείας κατά την εργασία εφαρμόζονται, εκτός αν υπάρχουν αντίθετες ενδείξεις, στη θαλάσσια αλιεία και ότι πρέπει συνεπώς να διευκρινιστούν οι τυχόν ιδιαιτερότητες που εμπίπτουν σε αυτή τη δραστηριότητα ώστε να αριστοποιηθεί η εφαρμογή αυτών των ιδιαίτερων οδηγιών·

ότι η οδηγία του Συμβουλίου περί ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας για την προώθηση μιας βελτιωμένης ιατρικής περίθαλψης του πληρώματος των πλοίων⁽²⁾ εφαρμόζεται πλήρως στον τομέα της θαλάσσιας αλιείας·

ότι η παρούσα οδηγία αποτελεί συγκεκριμένο στοιχείο στο πλαίσιο της υλοποίησης της κοινωνικής διάστασης της εσωτερικής αγοράς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Αντικείμενο*Άρθρο 1*

1. Η παρούσα οδηγία η οποία είναι μία ειδική οδηγία σύμφωνα με το άρθρο 16 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, ορίζει τις ελάχιστες προδιαγραφές ασφάλειας και υγείας σχετικά με την εργασία του πληρώματος των αλιευτικών σκαφών που φέρουν σημαία κάποιου κράτους μέλους.

(¹) ΕΕ αριθ. L 183 της 29. 6. 1989, σ. 1.
(²) ΕΕ αριθ. C 183 της 24. 7. 1990, σ. 6.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(Το κείμενο θεωρείται αμετάβλητο αν δεν υπάρχει νέα διατύπωση στη στήλη αυτή)

ότι επειδή οι συγκεκριμένες συνθήκες εργασίας και διαβίωσης του πληρώματος των αλιευτικών σκαφών είναι ιδιαίτερα δύσκολες, οι συντελεστές συχνότητας των θανατηφόρων ατυχημάτων στους επαγγελματίες της θαλάσσιας αλιείας είναι πολύ μεγάλοι·

ότι στις 15 Απριλίου 1988, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενέκρινε ψήφισμα με το οποίο αναγνωρίζει τη σημασία της πρόληψης στον τομέα της ασφάλειας κατά την εργασία στα αλιευτικά σκάφη·

τη σημασία που πρέπει να δοθεί για λόγους υγείας και ασφάλειας των εργαζομένων στον εντοπισμό των αλιευτικών σκαφών σε περίπτωση έκτακτου κινδύνου, ιδίως με χρήση των νέων τεχνολογιών·

(δεν αφορά το ελληνικό κείμενο)

ότι η οδηγία 92/29/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί των ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας για την προώθηση βελτιωμένης ιατρικής περίθαλψης του πληρώματος των πλοίων⁽²⁾ εφαρμόζεται πλήρως στον τομέα της θαλάσσιας αλιείας·

(¹) ΕΕ αριθ. L 183 της 29. 6. 1989, σ. 1.
(²) ΕΕ αριθ. L 113 της 30. 4. 1992, σ. 19.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(Το κείμενο θεωρείται αμετάβλητο αν δεν υπάρχει νέα διατύπωση στη στήλη αυτή)

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Οι διατάξεις της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ εφαρμόζονται πλήρως για το σύνολο του τομέα που αναφέρεται στην παράγραφο 1, με την επιφύλαξη πιο δεσμευτικών ή/και ειδικών διατάξεων που περιέχονται στην παρούσα οδηγία.

Ορισμοί*Άρθρο 2*

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοείται ως:

- αλιευτικό σκάφος (που στο εξής θα ονομάζεται «σκάφος»): κάθε σκάφος που έχει νηολογηθεί σε ένα κράτος μέλος ή φέρει τη σημαία ενός κράτους μέλους, το οποίο χρησιμοποιείται για την αλιεία ή για την επεξεργασία του ψαριού ή άλλων έμβιων θαλάσσιων οργανισμών, του οποίου το μήκος μεταξύ κατακορύφων είναι ανώτερο ή ίσο με 12 μέτρα,
- αλιευτής ναυτικός: κάθε εργαζόμενος σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, που ασκεί δραστηριότητα πάνω στο σκάφος καθώς και κάθε άτομο το οποίο κατά την άσκηση της δραστηριότητάς του υπάγεται για την άσκηση της δραστηριότητας αυτής στον πλοίαρχο του σκάφους,
- εφοπλιστής: ο εγγεγραμμένος ως ιδιοκτήτης ενός σκάφους, εκτός αν το σκάφος έχει ναυλωθεί ως γυμνό σκάφος (bare boat) ή αν η διαχείρισή του ασκείται, συνολικά ή τμηματικά, από άλλο φυσικό ή νομικό πρόσωπο από τον εγγεγραμμένο ως ιδιοκτήτη σύμφωνα με τους όρους μιας σύμβασης διαχείρισης στην περίπτωση αυτή, θεωρείται ότι ο εφοπλιστής ενδεχόμενα είναι ο ναυλωτής του σκάφους ως γυμνού σκάφους (bare boat) ή το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που εξασφαλίζει τη διαχείριση του σκάφους.

Γενικές διατάξεις*Άρθρο 3*

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε:

- οι εφοπλιστές να εξασφαλίζουν ότι τα σκάφη τους να είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται, με ευθύνη του πλοίαρχου, κάτω από εξαιρετικές και ιδίως μετεωρολογικές συνθήκες που να λαμβάνουν υπόψη την ασφάλεια και την υγεία των αλιευτών ναυτικών,
- κατά την εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 4 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, να λαμβάνονται υπόψη οι ενδεχόμενοι κίνδυνοι για το υπόλοιπο πλήρωμα,
- τα θαλάσσια γεγονότα που έχουν ή που ενδέχεται να έχουν αντίκτυπο στην υγεία και στην ασφάλεια των αλιευτών ναυτικών εν πλω, να αποτελούν το αντικείμενο αναλυτικής έκθεσης, η οποία πρέπει να διαβιβάζεται

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε:

- οι εφοπλιστές να εξασφαλίζουν ότι τα σκάφη τους χρησιμοποιούνται, με ευθύνη του πλοίαρχου, κάτω από εξαιρετικές και ιδίως μετεωρολογικές συνθήκες που να λαμβάνουν υπόψη την ασφάλεια και την υγεία των αλιευτών ναυτικών,
- τα θαλάσσια γεγονότα που έχουν ή που ενδέχεται να έχουν αντίκτυπο στην υγεία και στην ασφάλεια των αλιευτών ναυτικών εν πλω, να αποτελούν το αντικείμενο αναλυτικής έκθεσης, η οποία πρέπει να διαβιβάζεται

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

στην αρμόδια για το σκοπό αυτό ναυτιλιακή υπηρεσία και να καταγράφονται τακτικά και με αναλυτικό τρόπο στο ημερολόγιο του πλοίου, αν η τήρησή του απαιτείται βάσει της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας ή των κανονισμών γι' αυτή την κατηγορία σκάφους.

Σκάφη που χρησιμοποιούνται για πρώτη φορά*Άρθρο 4*

Τα σκάφη, που αρματώνονται για πρώτη φορά από την 1η Ιανουαρίου 1996 και μετά, θα πρέπει να ικανοποιούν τις ελάχιστες προδιαγραφές ασφάλειας και υγείας που παρατίθενται στα παραρτήματα I και III.

Εντούτοις, η εφαρμογή των ελάχιστων προδιαγραφών του παραρτήματος I στα σκάφη τα οποία αφορά η πρώτη παράγραφος του παραπάνω άρθρου, εξαρτάται από την έλλειψη εφαρμοστέων κοινοτικών διατάξεων που εκδίδονται δυνάμει του άρθρου 100 Α της συνθήκης εφόσον αυτές εξασφαλίζουν ένα τουλάχιστον ισοδύναμο επίπεδο προστασίας.

Πλοία που έχουν ήδη χρησιμοποιηθεί*Άρθρο 5*

Τα πλοία που έχουν ήδη αρματωθεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1996 θα πρέπει να ικανοποιούν τις ελάχιστες προδιαγραφές ασφάλειας και υγείας που παρατίθενται στα παραρτήματα I και III, τρία έτη το αργότερο μετά την ημερομηνία αυτή.

Τροποποιήσεις των σκαφών*Άρθρο 6*

Από την 1η Ιανουαρίου 1996 και μετά, όταν τα σκάφη υφίστανται τροποποιήσεις, ή/και αλλαγές, αυτές οι τροποποιήσεις, ή/και αλλαγές θα πρέπει να είναι σύμφωνες με τις ελάχιστες αντίστοιχες προδιαγραφές που παρατίθενται στα παραρτήματα I και III.

Άρθρο 7

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε, για να προφυλάσσεται η υγεία και η ασφάλεια των εργαζομένων, ο εφοπλιστής:

- να επαγρυπνά για την τεχνική συντήρηση των σκαφών και των εγκαταστάσεων και συστημάτων και ιδίως

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(Το κείμενο θεωρείται αμετάβλητο αν δεν υπάρχει νέα διατύπωση στη στήλη αυτή)

στην αρμόδια για το σκοπό αυτό ναυτιλιακή υπηρεσία και να καταγράφονται τακτικά και με αναλυτικό τρόπο στο ημερολόγιο του πλοίου ή, ελλείψει αυτού, σε έγγραφο που απαιτείται για το σκοπό αυτό.

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε τα αλιευτικά σκάφη που καλύπτει η παρούσα οδηγία να υπόκεινται σε περιοδικούς ελέγχους οι οποίοι είναι δυνατόν να γίνουν εν πλω από τις αρχές που έχουν επιφορτισθεί ειδικά με την αποστολή αυτή.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ
(Το κείμενο θεωρείται αμετάβλητο αν δεν υπάρχει νέα διατύπωση στη στήλη αυτή)

εκείνων που αναφέρονται στα παραρτήματα I και II ώστε να διορθώνονται το ταχύτερο δυνατό τα ελαττώματα που διαπιστώνονται, όταν αυτά μπορεί να επηρεάσουν την ασφάλεια και την υγεία των αλιέων ναυτικών,

- να λαμβάνει τα μέτρα που αποβλέπουν στην εξασφάλιση του τακτικού καθαρισμού των σκαφών και του συνόλου των εγκαταστάσεων και συστημάτων για να διατηρούνται οι κατάλληλες συνθήκες υγιεινής,
- να διατηρεί στα σκάφη τα κατάλληλα μέσα διάσωσης και επιβίωσης σε καλή κατάσταση και σε ποσότητα επαρκή για τον αριθμό των αλιευτών ναυτικών του πληρώματος· τα μέσα αυτά πρέπει να αντιστοιχούν στις προδιαγραφές του παραρτήματος III,
- κατά την εφαρμογή των διατάξεων της οδηγίας 89/656/ΕΟΚ ⁽¹⁾, να λαμβάνει υπόψη τις προδιαγραφές που υπάρχουν στο παράρτημα IV σχετικά με τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας.

Πληροφόρηση των αλιευτών ναυτικών*Άρθρο 8*

Με επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 10 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, οι αλιευτές ναυτικοί ενημερώνονται για όλα τα ληπτέα μέτρα όσον αφορά την ασφάλεια και την υγεία πάνω στο σκάφος.

Κατάρτιση των αλιευτών ναυτικών*Άρθρο 9*

Με επιφύλαξη του άρθρου 12 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, στους αλιευτές ναυτικούς πρέπει να δίνεται η κατάλληλη επιμόρφωση, κυρίως με τη μορφή επακριβών εντολών, σχετικά με την ασφάλεια και την υγεία πάνω στο σκάφος.

Με επιφύλαξη του άρθρου 12 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, στους αλιευτές ναυτικούς πρέπει να δίνεται η κατάλληλη επιμόρφωση, κυρίως με τη μορφή επακριβών και κατανοητών εντολών, σχετικά με την ασφάλεια και την υγεία πάνω στο σκάφος καθώς και με την πρόληψη των ατυχημάτων.

Αυτή η κατάρτιση θα αφορά ιδιαίτερα τη χρήση των μέσων διάσωσης και επιβίωσης και για τους εν λόγω αλιευτές ναυτικούς, τη χρήση των αλιευτικών εργαλείων και του εξοπλισμού έλξης, καθώς και τους διάφορους τρόπους επικοινωνίας, κυρίως με χειρονομίες.

Η κατάρτιση αυτή θα συμπληρώνεται κάθε φορά που θα το επιβάλλουν μεταβολές των δραστηριοτήτων στο σκάφος.

Διεξοδική κατάρτιση*Άρθρο 10*

Με επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 5 παράγραφος 3 της οδηγίας του Συμβουλίου περί των ελαχίστων προδια-

Με επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 5 παράγραφος 3 της οδηγίας 92/29/ΕΟΚ κάθε άτομο στο οποίο ενδέχεται να

(¹) ΕΕ αριθ. L 393 της 30. 12. 1989, σ. 18.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

γραφών υγιεινής και ασφάλειας για την προώθηση βελτιωμένης ιατρικής περίθαλψης του πληρώματος των πλοίων, σε κάθε άτομο στο οποίο ενδέχεται να ανατεθούν καθήκοντα πλοιάρχου πρέπει να δίνεται διεξοδική κατάρτιση σχετικά με:

- την πρόληψη των εργατικών ατυχημάτων στο σκάφος,
- την ευστάθεια του σκάφους και τη διατήρησή της κάτω από όλες τις συνθήκες φορτίου και κατά τη διάρκεια των αλιευτικών εργασιών,
- τη ναυσιπλοΐα και τις επικοινωνίες μέσω ασυρμάτου.

Διαβούλευση και συμμετοχή των αλιευτών ναυτικών*Άρθρο 11*

Η διαβούλευση και η συμμετοχή των αλιευτών ναυτικών ή/και των εκπροσώπων τους γίνονται σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ σχετικά με τα θέματα που καλύπτει η παρούσα οδηγία, συμπεριλαμβανομένων των παραρτημάτων της.

Προσαρμογή των παραρτημάτων*Άρθρο 12*

Οι αυστηρά τεχνικές προσαρμογές των παραρτημάτων σε συνάρτηση με:

- την έκδοση οδηγιών σχετικά με την τεχνική εναρμόνιση και τυποποίηση, όσον αφορά ορισμένες πλευρές του τομέα αυτού που προβλέπει η παρούσα οδηγία
ή/και
- την τεχνολογική πρόοδο, την εξέλιξη των διεθνών κανονισμών ή προδιαγραφών και των γνώσεων στον τομέα της ασφάλειας και της υγείας πάνω στα σκάφη,

εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 17 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ.

Τελικές διατάξεις*Άρθρο 13*

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 1995. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Κατά τη θέσπιση των διατάξεων αυτών από τα κράτη μέλη, οι διατάξεις περιλαμβάνουν αναφορά στην παρούσα οδηγία

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(Το κείμενο θεωρείται αμετάβλητο αν δεν υπάρχει νέα διατύπωση στη στήλη αυτή)

ανατεθούν καθήκοντα πλοιάρχου πρέπει να κατέχει επαρκείς γλωσσικές γνώσεις που θα του επιτρέπουν να επικοινωνεί με τους αλιευτές ναυτικούς εν πλώ και να του δίδεται διεξοδική κατάρτιση σχετικά με:

- τη ναυσιπλοΐα και τις διαδικασίες επικοινωνιών μέσω ασυρμάτου.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ
(Το κείμενο θεωρείται αμετάβλητο αν δεν υπάρχει νέα διατύπωση στη στήλη αυτή)

ή συνοδεύονται από τέτοια αναφορά κατά την επίσημη έκδοσή τους. Οι λεπτομέρειες της αναφοράς αυτής εκδίδονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου, που έχουν ήδη θεσπίσει ή θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

3. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν ανά πενταετία έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με την εφαρμογή στην πράξη των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, αναφέροντας τις απόψεις των κοινωνικών εταίρων.

Η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και τη συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια, την υγιεινή και την προστασία της υγείας στο χώρο εργασίας.

Άρθρο 14

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΣΚΑΦΗ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ, ΟΠΩΣ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΑ ΑΡΘΡΑ 4, 6 ΚΑΙ 7 ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ

(...)

5. Πυρανίχνευση και πυρόσβεση

5.1. Ανάλογα με τις διαστάσεις και τη χρήση του σκάφους, τον υπάρχοντα εξοπλισμό, τα φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά των χρησιμοποιούμενων ουσιών, προϊόντων και υλών, καθώς και το μέγιστο αριθμό των ατόμων που μπορεί να βρίσκονται εκεί, οι χώροι ενδιαιτήσης του πληρώματος, οι εσωτερικές θέσεις εργασίας καθώς και το αμπάρι αλιεύματος, εάν κρίνεται απαραίτητο, πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με κατάλληλο εξοπλισμό κατάσβεσης της πυρκαγιάς και, εφόσον χρειάζεται, με πυρανιχνευτές και συστήματα συναγερμού.

5.1. Ανάλογα με τις διαστάσεις και τη χρήση του σκάφους, τον υπάρχοντα εξοπλισμό, τα φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά των χρησιμοποιούμενων ουσιών, προϊόντων και υλών, καθώς και το μέγιστο αριθμό των ατόμων που μπορεί να βρίσκονται εκεί, οι χώροι ενδιαιτήσης του πληρώματος, οι εσωτερικές θέσεις εργασίας, συμπεριλαμβανομένου του μηχανοστασίου, καθώς και το αμπάρι αλιεύματος, εάν κρίνεται απαραίτητο, πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με κατάλληλο εξοπλισμό κατάσβεσης της πυρκαγιάς και, εφόσον χρειάζεται, με πυρανιχνευτές και συστήματα συναγερμού.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ
(Το κείμενο θεωρείται αμετάβλητο αν δεν υπάρχει νέα διατύπωση
στη στήλη αυτή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑΣ ΓΙΑ
ΤΑ ΑΔΙΕΥΤΙΚΑ ΣΚΑΦΗ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΗΔΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗ-
ΘΕΙ, ΟΠΩΣ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΑ ΑΡΘΡΑ 5 ΚΑΙ 7 ΤΗΣ ΟΔΗ-
ΓΙΑΣ**

(...)

3. Ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις

Οι ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις πρέπει να έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τρόπο ώστε να μην δημιουργούν κανένα κίνδυνο και να εξασφαλίζουν:

- προστασία του πληρώματος και του σκάφους από ηλεκτρικούς κινδύνους,
- τις αναγκαίες υπηρεσίες ώστε στο σκάφος να τηρούνται οι συνθήκες κανονικής λειτουργίας και κατοικίας χωρίς να απαιτείται η προσφυγή σε παροχή ισχύος έκτακτης ανάγκης,
- τις ουσιαστικές υπηρεσίες για την ασφάλεια όταν συμβαίνει διακοπή του κύριου συστήματος ηλεκτρικής ισχύος.

Πρέπει να διατίθεται πηγή ηλεκτρικής ισχύος έκτακτης ανάγκης εγκατεστημένη έξω από τους χώρους των μηχανών και διαρρυθμισμένη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται η λειτουργία της σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλων αιτίων βλάβης της κυρίας ηλεκτρικής εγκατάστασης.

(...)

5. Πυρανίχνευση και πυρόσβεση

5.1. Ανάλογα με τις διαστάσεις και τη χρήση του σκάφους, τον υπάρχοντα εξοπλισμό, τα φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά των χρησιμοποιούμενων ουσιών, προϊόντων και υλών, καθώς και το μέγιστο αριθμό των ατόμων που μπορεί να βρίσκονται εκεί, οι χώροι ενδιαιτήσης του πληρώματος, οι εσωτερικές θέσεις εργασίας καθώς και το αμπάρι αλιεύματος, εάν κρίνεται απαραίτητο, πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με κατάλληλο εξοπλισμό κατάσβεσης της πυρκαγιάς και, εφόσον χρειάζεται, με πυρανιχνευτές και συστήματα συναγερμού.

(...)

Πρέπει να διατίθεται πηγή ηλεκτρικής ισχύος έκτακτης ανάγκης εγκατεστημένη έξω από τους χώρους των μηχανών ή επαρκώς μεμονωμένη από το μηχανοστάσιο, και διαρρυθμισμένη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται η λειτουργία της σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλων αιτίων βλάβης της κυρίας ηλεκτρικής εγκατάστασης.

(...)

5.1. Ανάλογα με τις διαστάσεις και τη χρήση του σκάφους, τον υπάρχοντα εξοπλισμό, τα φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά των χρησιμοποιούμενων ουσιών, προϊόντων και υλών, καθώς και το μέγιστο αριθμό των ατόμων που μπορεί να βρίσκονται εκεί, οι χώροι ενδιαιτήσης του πληρώματος, οι εσωτερικές θέσεις εργασίας, συμπεριλαμβανομένου του μηχανοστασίου, καθώς και το αμπάρι αλιεύματος, εάν κρίνεται απαραίτητο, πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με κατάλληλο εξοπλισμό κατάσβεσης της πυρκαγιάς και, εφόσον χρειάζεται, με πυρανιχνευτές και συστήματα συναγερμού.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ
(Το κείμενο θεωρείται αμετάβλητο αν δεν υπάρχει νέα διατύπωση
στη στήλη αυτή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

**ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΥΓΕΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΤΡΟΠΟΥΣ ΔΙΑΣΩΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΒΙΩΣΗΣ
ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΑΡΘΡΑ 4, 5, 6 ΚΑΙ 7**

(…)

2. Οι σωσίβιες σχεδίες ή λέμβοι πρέπει να υπάρχουν και στις δύο πλευρές του πλοίου και να είναι επαρκείς σε αριθμό ώστε να μπορούν να υποδεχθούν όλο το πλήρωμα και να είναι τοποθετημένες και στερεωμένες σε σημεία από τα οποία θα μπορούν να κατέβουν στη θάλασσα κατά τρόπο ασφαλή με απλή βαρύτητα χωρίς κατακόρυφα ή οριζόντια εμπόδια μεταξύ τους και της θάλασσας· επιπλέον, πρέπει να προσφέρουν εύκολη, ταχεία και ασφαλή πρόσβαση.

(…)

2. Οι σωσίβιες σχεδίες ή λέμβοι πρέπει να υπάρχουν και στις δύο πλευρές του πλοίου και να είναι επαρκείς σε αριθμό ώστε να μπορούν να υποδεχθούν όλο το πλήρωμα και να είναι τοποθετημένες και στερεωμένες σε σημεία από τα οποία θα μπορούν να κατέβουν στη θάλασσα κατά τρόπο ασφαλή και γρήγορο· χωρίς κατακόρυφα ή οριζόντια εμπόδια μεταξύ τους και της θάλασσας· επιπλέον, πρέπει να προσφέρουν εύκολη, ταχεία και ασφαλή πρόσβαση.

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί προστασίας των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ελεύθερης κυκλοφορίας αυτών ⁽¹⁾

(92/C 311/04)

COM(92) 422 τελικό — SYN 287

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ στις 16 Οκτωβρίου 1992)

(¹) ΕΕ αριθ. C 277 της 5. 11. 1990, σ. 3.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Πρόταση της οδηγίας του Συμβουλίου για την προστασία των προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α και το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι οι στόχοι της Κοινότητας που διατυπώνονται στη συνθήκη, όπως τροποποιήθηκε με την Ενιαία Ευρωπαϊκή Πράξη, συνίστανται στην επίτευξη μιας όλο και μεγαλύτερης ενότητας μεταξύ των ευρωπαϊκών λαών, στην ανάπτυξη στενότερων σχέσεων μεταξύ των χωρών της ενωμένης Κοινότητας, στην εξασφάλιση μέσω μιας συντονισμένης προσπάθειας της οικονομικής και κοινωνικής προόδου καταργουμένων των φραγμών που χωρίζουν την Ευρώπη, στην προώθηση της συνεχούς βελτίωσης των συνθηκών διαβίωσης των λαών, στην εδραίωση των εχέγγυων για την ειρήνη και την ελευθερία και στην προώθηση της δημοκρατίας με βάση τα θεμελιώδη δικαιώματα που αναγνωρίζονται από τα συντάγματα και τους νόμους των κρατών μελών καθώς και την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί προστασίας των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προεωπικού χαρακτήρα και της ελεύθερης κυκλοφορίας αυτών

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 100 Α και 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι οι στόχοι της Κοινότητας που διατυπώνονται στη συνθήκη, όπως τροποποιήθηκε με την Ενιαία Ευρωπαϊκή Πράξη, συνίστανται στην επίτευξη όλο και μεγαλύτερης ενότητας μεταξύ των ευρωπαϊκών λαών, στην ανάπτυξη στενότερων σχέσεων μεταξύ των χωρών της ενωμένης Κοινότητας, στην εξασφάλιση μέσω κοινής προσπάθειας, της οικονομικής και κοινωνικής προόδου προς κατάργηση των φραγμών που χωρίζουν την Ευρώπη, στην προώθηση της συνεχούς βελτίωσης των συνθηκών διαβίωσης των λαών, στην εδραίωση των εχέγγυων για την ειρήνη και την ελευθερία και στην προώθηση της δημοκρατίας με βάση τα θεμελιώδη δικαιώματα που αναγνωρίζονται από τα συντάγματα και τους νόμους των κρατών μελών καθώς και την ευρωπαϊκή σύμβαση περί προστασίας των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών
- (2) ότι τα συστήματα επεξεργασίας των δεδομένων εξυπηρετούν τον άνθρωπο· ότι πρέπει να σέβονται τις θεμελιώδεις ελευθερίες και τα δικαιώματα των φυσικών προσώπων και ιδίως την ιδιωτική ζωή, και να συμβάλλουν στην οικονομική και κοινωνική ζωή, στην ανάπτυξη των συναλλαγών καθώς και στην ευημερία των ατόμων

(¹) ΕΕ αριθ. C 159 της 17. 6. 1991, σ. 38.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (2) ότι για την εγκαθίδρυση και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς στην οποία, σύμφωνα με το άρθρο 8 Α της συνθήκης, εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων, απαιτείται όχι μόνο η δυνατότητα κυκλοφορίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ανεξαρτήτως των κρατών μελών τα οποία επεξεργάζονται ή ζητούν τα δεδομένα αυτά, αλλά απαιτείται επίσης η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων λαμβάνοντας υπόψη τη συνεχώς αυξανόμενη χρήση της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Κοινότητα, στους διάφορους τομείς των οικονομικών και κοινωνικών δραστηριοτήτων
- (3) ότι η εσωτερική αγορά περιλαμβάνει ένα χώρο χωρίς σύνορα ότι, για το λόγο αυτό, οι εθνικές διοικήσεις των διαφόρων κρατών μελών, δυνάμει του κοινοτικού δικαίου, καλούνται όλο και συχνότερα να συνεργάζονται και να ανταλλάσσουν μεταξύ τους δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα προκειμένου να εκτελέσουν την αποστολή τους ή τα καθήκοντα που τους έχουν ανατεθεί για λογαριασμό των διοικητικών αρχών ενός άλλου κράτους μέλους
- (4) ότι η ενίσχυση της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας, καθώς και η συντονισμένη εισαγωγή νέων δικτύων τηλεπικοινωνιών στην Κοινότητα απαιτούν και διευκολύνουν τη διασυνοριακή κυκλοφορία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα
- (5) ότι οι διαφορές που υπάρχουν στα κράτη μέλη στο επίπεδο προστασίας της ιδιωτικής, ζωής όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, θα μπορούσαν να εμποδίσουν τη διαβίβαση των δεδομένων αυτών από την επικράτεια ενός κράτους μέλους στην επικράτεια άλλου κράτους μέλους ότι οι διαφορές αυτές θα μπορούσαν να προκαλέσουν εμπόδια στην άσκηση πολλών οικονομικών δραστηριοτήτων σε κοινοτικό επίπεδο, να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και να δυσχεράνουν το έργο των διοικητικών αρχών που εμπλέκονται στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου ότι οι διαφορές που παρατηρούνται στο επίπεδο προστασίας οφείλονται

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (3) ότι για την εγκαθίδρυση και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς στην οποία, σύμφωνα με το άρθρο 8 Α της συνθήκης, εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων, προσώπων, υπηρεσιών και κεφαλαίων, απαιτείται όχι μόνο η δυνατότητα κυκλοφορίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ κρατών μελών, αλλά και η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων των προσώπων
- (4) ότι μέσα στην Κοινότητα γίνεται όλο και συχνότερη προσφυγή στην επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στους διάφορους τομείς των οικονομικών και κοινωνικών δραστηριοτήτων ότι η πρόοδος της τεχνολογίας της πληροφόρησης διευκολύνει σημαντικά την επεξεργασία και την ανταλλαγή αυτών των δεδομένων
- (5) ότι η οικονομική και κοινωνική ολοκλήρωση που απορρέουν από την εγκαθίδρυση και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς, κατά την έννοια του άρθρου 8 Α της συνθήκης, συνεπάγονται κατ' ανάγκη αισθητή αύξηση της διασυνοριακής ροής δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ όλων των πρωταγωνιστών της οικονομικής και κοινωνικής ζωής των κρατών μελών, είτε πρόκειται για ιδιώτες είτε για το Δημόσιο ότι η ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ των επιχειρήσεων που είναι εγκατεστημένες στα διάφορα κράτη μέλη χρήζει ανάπτυξης ότι οι εθνικές διοικήσεις των διαφόρων κρατών μελών καλούνται, κατ' εφαρμογή του κοινοτικού δικαίου, να συνεργάζονται και να ανταλλάσσουν μεταξύ τους δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα προκειμένου να είναι δυνατόν να εκπληρώνουν την αποστολή τους ή να ασκούν καθήκοντα για λογαριασμό διοικητικής αρχής άλλου κράτους μέλους, στο πλαίσιο του χώρου δίχως σύνορα, τον οποίο περιλαμβάνει η εσωτερική αγορά
- (6) ότι, εξάλλου, η ενίσχυση της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας, καθώς και η συντονισμένη εισαγωγή νέων δικτύων τηλεπικοινωνιών στην Κοινότητα απαιτούν και διευκολύνουν τη διασυνοριακή κυκλοφορία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα
- (7) ότι οι διαφορές που υπάρχουν στα κράτη μέλη ως προς το επίπεδο προστασίας των δικαιωμάτων και ελευθεριών των προσώπων, και ιδίως της ιδιωτικής ζωής, έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα είναι δυνατόν να εμποδίζουν τη διαβίβαση των δεδομένων αυτών από το έδαφος ενός κράτους μέλους στο έδαφος άλλου κράτους μέλους ότι οι διαφορές αυτές μπορούν να προκαλέσουν εμπόδια στην άσκηση πολλών οικονομικών δραστηριοτήτων σε κοινοτικό επίπεδο, να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και να δυσχεράνουν το έργο των διοικη-

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

στις αποκλίσεις των εθνικών, νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων'

- (6) ότι για την εξάλειψη των εμποδίων στην κυκλοφορία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα θα πρέπει να υπάρχει ίσος βαθμός προστασίας της ιδιωτικής ζωής όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων αυτών σε όλα τα κράτη μέλη' ότι, για το σκοπό αυτό, απαιτείται η προσέγγιση των νομοθεσιών που ισχύουν στον τομέα αυτό'

- (7) ότι ο στόχος των εθνικών νομοθεσιών όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα είναι να εξασφαλιστεί η προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ιδίως της ιδιωτικής ζωής που αναγνωρίζεται επίσης με το άρθρο 8 της σύμβασης για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών και από τις γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου' ότι, για το λόγο αυτό, η προσέγγιση των εν λόγω νομοθεσιών δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε εξασθένηση της προστασίας που εξασφαλίζουν, αλλά αντιθέτως πρέπει να έχει ως στόχο την κατοχύρωση ενός υψηλού επιπέδου προστασίας στην Κοινότητα'

- (22) ότι με την παρούσα οδηγία συγκεκριμενοποιούνται και επεκτείνονται οι αρχές που περιέχονται στη σύμβαση της 28ης Ιανουαρίου 1981 του Συμβουλίου της Ευρώπης για την προστασία των προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα'

- (9) ότι οι αρχές περί προστασίας θα πρέπει να εφαρμόζονται σε όλα τα αρχεία εφόσον οι δραστηριότητες του υπεύθυνου του αρχείου υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου' ότι τα αρχεία του δημοσίου τομέα που δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου θα πρέπει να υπόκεινται στις ίδιες αρχές, περί προστασίας που υπάρχουν στις εθνικές νομοθεσίες όπως προβλέπεται στο ψήφισμα των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

τικών αρχών που εμπλέκονται στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου' ότι αυτές οι διαφορές ως προς το επίπεδο προστασίας οφείλονται στις αποκλίσεις των εθνικών, νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων'

- (8) ότι για την εξάλειψη των εμποδίων στην κυκλοφορία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, πρέπει να υπάρχει ίσος βαθμός προστασίας των δικαιωμάτων και ελευθεριών των προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων αυτών σε όλα τα κράτη μέλη' ότι η υλοποίηση αυτού του στόχου, που είναι ουσιώδης για την εσωτερική αγορά, δεν μπορεί να επιτευχθεί μόνον μέσω των ενεργειών των κρατών μελών, λαμβανομένων ιδίως υπόψη της έκτασης των αποκλίσεων που υφίστανται σήμερα μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών που εφαρμόζονται στον τομέα αυτό καθώς και της ανάγκης συντονισμού των νομοθεσιών των κρατών μελών, προκειμένου η διασυνοριακή ροή των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα να ρυθμίζεται με συνέπεια και σύμφωνα με τον στόχο της εσωτερικής αγοράς κατά την έννοια του άρθρου 8 Α της συνθήκης' ότι είναι ως εκ τούτου, απαραίτητη η παρέμβαση της Κοινότητας ώστε να υπάρξει προσέγγιση των νομοθεσιών'

- (9) ότι στόχο των εθνικών νομοθεσιών όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα αποτελεί η διασφάλιση της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων και ιδίως της ιδιωτικής ζωής, όπως επίσης αναγνωρίζεται στο άρθρο 8 της ευρωπαϊκής σύμβασης περί προστασίας των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών καθώς και στις γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου' ότι, για το λόγο αυτό, η προσέγγιση των εν λόγω νομοθεσιών δεν πρέπει να οδηγήσει στην εξασθένηση της προστασίας που αυτές εξασφαλίζουν, αλλά αντιθέτως πρέπει να έχει ως στόχο την κατοχύρωση υψηλού επιπέδου προστασίας στην Κοινότητα'

- (10) ότι οι αρχές περί προστασίας των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των προσώπων, και ιδίως ο σεβασμός της ιδιωτικής ζωής, που περιέχονται στην παρούσα οδηγία, συγκεκριμενοποιούν και επεκτείνουν τις αρχές που περιλαμβάνονται στη σύμβαση της 28ης Ιανουαρίου 1981 του Συμβουλίου της Ευρώπης περί προστασίας των προσώπων έναντι της αυτοματοποιημένης επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα'

- (11) ότι οι αρχές περί προστασίας πρέπει να εφαρμόζονται σε κάθε επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εφόσον οι δραστηριότητες του υπεύθυνου της επεξεργασίας εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου' ότι οι επεξεργασίες τις οποίες εκτελούν οι διοικητικές υπηρεσίες, οι οργανισμοί και οι φορείς κράτους μέλους για την άσκηση δραστηριοτήτων που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου πρέπει να υπόκεινται στις ίδιες

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου της ...' ότι, πάντως, θα πρέπει να εξαιρεθούν τα αρχεία που αφορούν αποκλειστικά την άσκηση του δικαιώματος που συνδέεται με την ιδιωτική ζωή ενός φυσικού προσώπου, όπως τα προσωπικά αρχεία διευθύνσεων'

(10) ότι είναι αναγκαίο για οποιαδήποτε επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Κοινότητα να τηρείται η νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται το αρχείο έτσι ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος να μην παρέχεται σε κάποιο άτομο η προστασία που πρέπει να του διασφαλίζεται δυνάμει της παρούσας οδηγίας' ότι, για το σκοπό αυτό, κάθε τμήμα ενός αρχείου που είναι κατανομημένο σε διάφορα κράτη μέλη θα πρέπει να θεωρείται ως ολοκληρωμένο αρχείο και η μεταφορά του σε τρίτη χώρα δεν θα πρέπει να εμποδίζει την προστασία αυτή'

(12) ότι στις εθνικές νομοθεσίες μπορούν να διευκρινίζονται, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, οι κανόνες σχετικά με τη νομιμότητα της επεξεργασίας' ότι, πάντως, η δυνατότητα αυτή δεν μπορεί να χρησιμεύσει ως λόγος για τον έλεγχο ενός κράτους μέλους διαφορετικού από το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκεται το αρχείο, δεδομένου ότι η υποχρέωση του τελευταίου αυτού κράτους να διασφαλίσει, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, την προστασία της ιδιωτικής ζωής, όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, είναι επαρκής ως προς το κοινοτικό δίκαιο, για την εξασφάλιση της ελεύθερης κυκλοφορίας των δεδομένων'

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

αρχές περί προστασίας που περιλαμβάνονται στις εθνικές νομοθεσίες, όπως προβλέπεται στο ψήφισμα των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που συνήλθαν στα πλαίσια του Συμβουλίου της ...' ότι, πρέπει να εξαιρούνται οι επεξεργασίες που εκτελούνται από φυσικό πρόσωπο για αποκλειστικά ιδιωτικούς σκοπούς, όπως οι επεξεργασίες οι σχετικές με την αλληλογραφία και την τήρηση καταλόγων διευθύνσεων'

(12) ότι προκειμένου να αποφευχθεί ο αποκλεισμός ενός προσώπου από την προστασία που του εξασφαλίζεται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, είναι απαραίτητο κάθε επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που πραγματοποιείται μέσα στην Κοινότητα να σέβεται τη νομοθεσία ενός από τα κράτη μέλη' ότι είναι πρόσφορο οι επεξεργασίες που πραγματοποιούνται από πρόσωπα εγκατεστημένα σε ένα κράτος μέλος να υπόκεινται στην εφαρμογή της νομοθεσίας του κράτους αυτού' ότι η εγκατάσταση σε τρίτη χώρα του υπεύθυνου της επεξεργασίας δεν πρέπει να αποτελεί εμπόδιο στην προστασία των προσώπων που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία' ότι στην περίπτωση αυτή, ενδείκνυται οι εκτελούμενες επεξεργασίες να υπαχθούν στη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκονται συγκεντρωμένα τα μέσα που χρησιμοποιούνται για την υπό κρίση επεξεργασία και να παρέχονται όλες οι εγγυήσεις ώστε να γίνονται πραγματικά σεβαστά τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία'

(13) ότι τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίζουν στη νομοθεσία τους ή κατά την υλοποίηση των διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, τις γενικές προϋποθέσεις σύμφωνα με τις οποίες είναι θεμιτή η επεξεργασία' ότι, πάντως, αυτές οι διατάξεις δεν μπορούν να χρησιμεύουν ως βάση για τον έλεγχο κράτους μέλους διαφορετικού από εκείνο στο οποίο κατοικεί ο υπεύθυνος της επεξεργασίας, δεδομένου ότι η υποχρέωση αυτού του τελευταίου κράτους μέλους να εξασφαλίσει, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, την προστασία των δικαιωμάτων και ελευθεριών έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα αρκεί, από άποψη κοινοτικού δικαίου, για να επιτραπεί η ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων'

(14) ότι οι αρχές της προστασίας εκφράζονται αφενός, με τις υποχρεώσεις με τις οποίες έχουν επιφορτιστεί τα πρόσωπα, δημόσιες αρχές, επιχειρήσεις ή οργανισμοί, που πραγματοποιούν επεξεργασίες, και οι οποίες αφορούν ιδίως την ποιότητα των δεδομένων, την ασφάλεια της τεχνικής, την κοινοποίηση στην αρχή ελέγχου, τους λόγους στους οποίους βασίζεται η επεξεργασία, στους οποίους μπορεί να συγκαταλέγεται η συνείνηση του ενδιαφερομένου προσώπου και, αφετέρου, με τα δικαιώματα που παρέχονται στα πρόσωπα, τα δεδομένα των οποίων αποτελούν αντικείμενο της επεξεργασίας, προκειμένου να ενημερώνονται επί των

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- δεδομένων, να έχουν πρόσβαση σε αυτά, να ζητούν την διόρθωσή τους, ή ακόμη να αντιτάσσονται στην επεξεργασία τους·
- (11) ότι οποιαδήποτε επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα θα πρέπει να είναι νόμιμη· ότι η νομιμότητα αυτή θα πρέπει να στηρίζεται στη συναίνεση του ενδιαφερομένου προσώπου ή στο κοινοτικό δικαίο ή στις εθνικές νομοθεσίες·
- (15) ότι οποιαδήποτε επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να εκτελείται κατά τρόπο σύννομο και θεμιτό έναντι των ενδιαφερομένων προσώπων· ότι πρέπει ιδίως να αφορά δεδομένα συναφή προς τους επιδιωκόμενους στόχους και που είναι υπερβολικά, ότι οι στόχοι αυτοί πρέπει να είναι σαφείς και νόμιμοι·
- (16) ότι για να είναι θεμιτή η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, πρέπει να βασίζεται στη συναίνεση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα ή στη σύναψη ή στην εκτέλεση σύμβασης που δεσμεύει το εν λόγω πρόσωπο, ή στο κοινοτικό δίκαιο, ή ακόμη στο εθνικό δίκαιο, στο γενικό συμφέρον ή σε ειδικό συμφέρον εφόσον το ενδιαφερόμενο πρόσωπο δεν έχει νόμιμους λόγους να αντιταχθεί σ' αυτήν· ότι ειδικότερα, προκειμένου να εξασφαλιστεί η ισορροπία των διακυβευομένων συμφερόντων παράλληλα με τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό, τα κράτη μέλη μπορούν να προσδιορίζουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες μπορούν να ανακοινώνονται σε τρίτους τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα για σκοπούς συνδεδεμένους με εμπορική ή διαφημιστική έρευνα ή ανάλογη έρευνα που διεξάγεται από φιλανθρωπικό σωματείο ή άλλα σωματεία ή ιδρύματα, ιδίως πολιτικού χαρακτήρα, που επιτρέπει στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα να αντιταχθούν χωρίς αιτιολογία και χωρίς επιβάρυνση στην ανακοίνωση των δεδομένων που τα αφορούν·
- (16) ότι για να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας, τα δεδομένα θα πρέπει να ανταποκρίνονται σε ορισμένες απαιτήσεις· ότι η επεξεργασία των δεδομένων τα οποία ενδέχεται λόγω της ίδιας της φύσης τους να θίγουν το δικαίωμα που συνδέεται με την ιδιωτική ζωή θα πρέπει να απαγορεύεται εκτός αν δοθεί ρητή συναίνεση του ενδιαφερομένου προσώπου· ότι, εντούτοις, για σημαντικούς λόγους δημοσίου συμφέροντος, κυρίως για τα ιατρικά επαγγέλματα, μπορούν να επιτραπούν παρεκκλίσεις βάσει ενός νόμου ο οποίος θα ρυθμίζει πλήρως και επακριβώς τους όρους και τα όρια της επεξεργασίας αυτού του τύπου των δεδομένων·
- (17) ότι, εξάλλου, τα δεδομένα που ενδέχεται, λόγω της φύσεώς τους, να θίγουν τις θεμελιώδεις ελευθερίες ή την ιδιωτική ζωή δεν πρέπει να καθίστανται αντικείμενο επεξεργασίας εκτός αν υπάρχει γραπτή συναίνεση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται· ότι, πάντως, η επεξεργασία των δεδομένων αυτών πρέπει να επιτρέπεται όταν πραγματοποιείται από σωματείο, σκοπός του οποίου είναι να εξυπηρετεί την άσκηση αυτών των ελευθεριών· ότι, εξάλλου, για λόγους σημαντικού δημοσίου συμφέροντος, ιδίως όσον αφορά τα ιατρικά επαγγέλματα, είναι δυνατόν να προβλέπονται παρεκκλίσεις βάσει νομοθετικής διατάξεως ή αδειάς εκ μέρους της αρχής ελέγχου, οι οποίες καθορίζουν τα όρια και τις κατάλληλες εγγυήσεις για την επεξεργασία των δεδομένων αυτού του είδους·
- (18) ότι στον τομέα των μέσων ενημέρωσης, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν παρεκκλίσεις από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας στο μέτρο που οι παρεκκλίσεις αυτές έχουν ως στόχο να συμβιβάσουν το δικαίωμα προστασίας της ιδιωτικής ζωής με την ελευθερία της πληροφόρησης και το δικαίωμα να λαμβάνονται ή να διαβιβάζονται πληροφορίες, όπως προβλέπεται ιδίως στο άρθρο 10 της σύμβασης για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών·
- (18) ότι ως προς την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για δημοσιογραφικούς σκοπούς, πρέπει να προβλέπονται παρεκκλίσεις από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας οι οποίες είναι αναγκαίες για τον συμβιβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων του προσώπου με την ελευθερία της έκφρασης, και ιδίως την ελευθερία να λαμβάνει κανείς ή να παρέχει πληροφορίες, όπως αυτή κατοχυρώνεται στο άρθρο 10 της ευρωπαϊκής σύμβασης περί προστασίας των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών·

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (14) ότι το ενδιαφερόμενο πρόσωπο θα πρέπει να ενημερώνεται με πλήρη και αποτελεσματικό τρόπο για να είναι έγκυρη η συναίνεσή του καθώς και όταν τα δεδομένα που το αφορούν παρέχονται από το ίδιο το ενδιαφερόμενο πρόσωπο·
- (15) ότι το ενδιαφερόμενο πρόσωπο θα πρέπει να έχει δικαίωμα πρόσβασης έτσι ώστε να μπορεί να ελέγχει τη νομιμότητα της επεξεργασίας των δεδομένων, που το αφορούν, καθώς και την ποιότητά τους·
- (17) ότι η προστασία της ιδιωτικής ζωής σε σχέση με τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα απαιτεί τη λήψη των κατάλληλων μέτρων ασφάλειας, τόσο στο επίπεδο του σχεδιασμού, όσο και της τεχνολογίας της επεξεργασίας, έτσι ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε αυθαίρετη μορφή επεξεργασίας·
- (13) ότι οι διαδικασίες δήλωσης, για τα αρχεία του δημόσιου ή του ιδιωτικού τομέα και οι διαδικασίες ενημέρωσης κατά την πρώτη κοινοποίηση για τα αρχεία του ιδιωτικού τομέα, έχουν ως στόχο να διασφαλίσουν την αναγκαία διαφάνεια για την άσκηση του δικαιώματος πρόσβασης του ενδιαφερομένου προσώπου στα δεδομένα που το αφορούν·

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- (19) ότι η σύννομη επεξεργασία των δεδομένων προϋποθέτει ότι τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα μπορούν να πληροφορούνται την ύπαρξη της επεξεργασίας και να έχουν πραγματική και ολοκληρωμένη ενημέρωση εφόσον τα δεδομένα έχουν συλλεγεί από αυτά, το αργότερο δε κατά την πρώτη ανακοίνωση σε τρίτο των δεδομένων που τα αφορούν, σε περίπτωση κατά την οποία η ενημέρωση των ενδιαφερομένων δεν έγινε κατά τη συλλογή των δεδομένων·
- (20) ότι κάθε πρόσωπο πρέπει να έχει δικαίωμα πρόσβασης στα δεδομένα που το αφορούν τα οποία αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας, προκειμένου να βεβαιώνεται για την ακρίβειά τους και τον θεμιτό χαρακτήρα της επεξεργασίας τους· ότι, κατά συνέπεια, κάθε πρόσωπο πρέπει να έχει δικαίωμα να αντιταχθεί, για νόμιμους λόγους, στην επεξεργασία των δεδομένων·
- (21) ότι η προστασία των δικαιωμάτων και ελευθεριών των ενδιαφερομένων προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα απαιτεί τη λήψη κατάλληλων τεχνικών μέτρων κατά τη στιγμή τόσο της σύλληψης των τεχνολογιών όσο και της εκτέλεσης της επεξεργασίας, προκειμένου ιδίως να υπάρξουν εγγυήσεις για τη ασφάλειά τους και να εμποδίζεται έτσι κάθε μη επιτρεπόμενη επεξεργασία·
- (22) ότι οι διαδικασίες κοινοποίησης αποσκοπούν στη διασφάλιση της δημοσιότητας των σκοπών της επεξεργασίας καθώς και των κύριων χαρακτηριστικών τους με προοπτική τον έλεγχό τους υπό το φως των εθνικών διατάξεων κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας· ότι προς αποφυγή απρόσφορων διοικητικών διατυπώσεων πρέπει τα κράτη μέλη να προβλέψουν εξαιρέσεις ή απλουστεύσεις κατά την κοινοποίηση των επεξεργασιών που δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις ελευθερίες των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα, εφόσον οι επεξεργασίες αυτές είναι σύμφωνες με πράξη που έχει θεσπιστεί από κράτος μέλος για τον καθορισμό των ορίων τους·
- (23) ότι ο εκ των υστέρων έλεγχος εκ μέρους των αρμοδίων αρχών πρέπει γενικά να θεωρείται ως επαρκές μέτρο· ότι, πάντως, τα κράτη μέλη πρέπει να προβλέψουν έλεγχο, εκ μέρους της αρχής ελέγχου, ο οποίος θα προηγείται της εκτέλεσης της επεξεργασίας που εμφανίζει ιδιαίτερους κινδύνους από άποψη δικαιωμάτων και ελευθεριών των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα, λόγω της φύσεως, της έκτασης ή του σκοπού αυτής, όπως η επεξεργασία που αποβλέπει σε αποκλεισμό των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα από το ευεργέτημα δικαιώματος, παροχής ή συμβάσεως· ότι τα κρατή μέλη έχουν την ευχέρεια να αντικαταστήσουν την προηγούμενη αυτή εξέταση με νομοθετικό μέτρο ή απόφαση της αρχής ελέγχου που επιτρέπει την επεξεργασία και προσδιορίζει τις κατάλληλες εγγυήσεις·

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(20) ότι σε περίπτωση μη τήρησης των διατάξεων που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία, ο υπεύθυνος του αρχείου θα πρέπει να θεωρηθεί υπαίτιος, όταν εγείρεται αγωγή αλοζημιώσεως' ότι θα πρέπει να εφαρμόζονται κυρώσεις αποτρεπτικού χαρακτήρα για να διασφαλιστεί η αποτελεσματική προστασία'

(21) ότι θα πρέπει επίσης να είναι δυνατή η μεταβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε χώρες που παρέχουν ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας' ότι όταν δεν παρέχεται η προστασία αυτή σε τρίτες χώρες, η παρούσα οδηγία προβλέπει ειδικότερα την ανάληψη διαπραγματεύσεων με τις χώρες αυτές'

(19) ότι τα κράτη μέλη οφείλουν να ενθαρρύνουν τους επαγγελματικούς κύκλους να αναλάβουν την επεξεργασία κωδίκων δεοντολογίας ή ορθής ευρωπαϊκής πρακτικής όσον αφορά ορισμένους ειδικούς τομείς' ότι η Επιτροπή θα υποστηρίζει τις πρωτοβουλίες αυτές και θα τις λαμβάνει υπόψη της όταν θα εξετάζει τη σκοπιμότητα θέσπισης νέων ειδικών μέτρων για ορισμένους τομείς'

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(24) ότι στην περίπτωση κατά την οποία ο υπεύθυνος της επεξεργασίας δεν σέβεται τα δικαιώματα των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα, οι εθνικές νομοθεσίες πρέπει να προβλέπουν προσφυγή σε ένδικα μέσα' ότι οι ζημίες τις οποίες ενδέχεται να υποστούν τα πρόσωπα από μία αθέμιτη επεξεργασία πρέπει να αποκαθίστανται από τον υπεύθυνο της επεξεργασίας, ο οποίος μπορεί να απαλλαγεί από την ευθύνη του μόνον αν αποδείξει ότι έλαβε τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας' ότι πρέπει έναντι κάθε προσώπου, είτε ιδιωτικού είτε δημοσίου δικαίου, το οποίο δεν τηρεί τις εθνικές διατάξεις που έχουν θεσπιστεί κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, να εφαρμόζονται κυρώσεις αποτρεπτικού χαρακτήρα'

(25) ότι η διασυνοριακή ροή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα είναι απαραίτητη για την ανάπτυξη των διεθνών συναλλαγών' ότι η προστασία των προσώπων που εξασφαλίζεται με την παρούσα οδηγία μέσα στην Κοινότητα δεν αντιτίθεται στη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτες χώρες που εξασφαλίζουν ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας' ότι το ικανοποιητικό επίπεδο της προστασίας που παρέχεται από τρίτη χώρα πρέπει να κρίνεται υπό το φως όλων των περιστάσεων των σχετικών με διαβίβαση ή κατηγορία διαβιβάσεων'

(26) ότι, αντίθετα, όταν μία τρίτη χώρα δεν παρέχει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας, η διαβίβαση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς την εν λόγω χώρα πρέπει να απαγορεύεται' ότι πρέπει να προβλέπονται εξαιρέσεις από την απαγόρευση υπό ορισμένες περιστάσεις κατά τις οποίες το ενδιαφερόμενο πρόσωπο έχει δώσει τη συναίνεσή του ή έχει ενημερωθεί ή όταν το απαιτεί η διαφύλαξη του δημοσίου συμφέροντος' ότι μπορούν να ληφθούν ειδικά μέτρα προκειμένου να καλυφθεί η ανεπάρκεια του επιπέδου της προστασίας σε μία τρίτη χώρα, όταν ο υπεύθυνος της επεξεργασίας παρέχει τις κατάλληλες εγγυήσεις' ότι πρέπει, εξάλλου, να προβλέπονται διαδικασίες διαπραγματεύσεων μεταξύ Κοινότητας και των ενεχόμενων τρίτων χωρών'

(27) ότι τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να προβλέπουν προσφυγή σε εθνικούς κώδικες δεοντολογίας, τους οποίους έχουν εκπονήσει επαγγελματικοί κύκλοι και οι οποίοι κώδικες έχουν υποβληθεί στην αρχή ελέγχου για γνωμοδότηση προκειμένου οι εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας να είναι προσαρμοσμένες στις ιδιαιτερότητες της επεξεργασίας που πραγματοποιείται σε ορισμένους τομείς'

(28) ότι τα κράτη μέλη πρέπει να ενθαρρύνουν τους επαγγελματικούς κύκλους να καταρτίζουν κοινοτικούς κώδικες δεοντολογίας προς διευκόλυνση της θέσης σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας' ότι η Επιτροπή πρόκειται να υποστηρίξει τις πρωτοβουλίες αυτές και να τις λάβει υπόψη της κατά την εξέταση της σκοπιμότητας λήψης πρόσθετων ειδικών μέτρων για ορισμένους τομείς'

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(23) ότι η ύπαρξη μιας ανεξάρτητης αρχής ελέγχου σε κάθε κράτος μέλος αποτελεί στοιχείο ουσιώδους σημασίας για την προστασία των προσώπων όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα¹ ότι σε κοινοτικό επίπεδο, θα πρέπει να συσταθεί μια ομάδα για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, αποτελούμενη από εκπροσώπους των εθνικών αρχών ελέγχου, η οποία θα ασκεί τα καθήκοντά της με πλήρη ανεξαρτησία¹ ότι λαμβανομένου υπόψη του ιδιαίτερου αυτού χαρακτήρα θα συμβουλεύει την Επιτροπή και θα συμβάλλει στην ομοιόμορφη εφαρμογή των εθνικών κανόνων που υιοθετούνται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας¹

(24) ότι για να θεσπιστούν συμπληρωματικά μέτρα για την εφαρμογή των αρχών της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να δοθεί κανονιστική εξουσία στην Επιτροπή και να συσταθεί μια συμβουλευτική επιτροπή σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που ορίζονται στην απόφαση 87/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 1987⁽¹⁾.

(8) ότι οι αρχές της προστασίας της ιδιωτικής ζωής, όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας οδηγίας, θα μπορούν να συμπληρώνονται ή να διευκρινίζονται, ιδίως για ορισμένους τομείς, με ειδικούς κανόνες σύμφωνα με τις αρχές αυτές,

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(29) ότι η σύσταση σε κάθε κράτος μέλος μιας ανεξάρτητης αρχής ελέγχου αποτελεί ουσιώδες στοιχείο της προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα¹ ότι η αρχή αυτή πρέπει να διαθέτει τα απαραίτητα μέσα για την εκτέλεση αυτού του καθήκοντος, ανεξάρτητα αν πρόκειται για εξουσίες διεξαγωγής έρευνας ή επέμβασης ή για εξουσίες που της έχουν παρασχεθεί στο πλαίσιο διαδικασιών κοινοποίησης¹ ότι η ίδια αυτή αρχή πρέπει να συμβάλλει στη διαφάνεια των επεξεργασιών που πραγματοποιούνται στο κράτος μέλος στο οποίο υπάγεται¹ ότι οι αρχές των διαφόρων κρατών μελών καλούνται να συνδράμουν η μία την άλλη κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους¹

(30) ότι, σε κοινοτικό επίπεδο, πρέπει να συσταθεί μία ομάδα προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και ότι πρέπει αυτή να ασκεί τα καθήκοντά της με πλήρη ανεξαρτησία¹ ότι, λαμβανομένου υπόψη αυτού του ειδικού χαρακτήρα, η ομάδα πρόκειται να συμβουλεύει την Επιτροπή και να συμβάλλει κυρίως στην ομοιογενή εφαρμογή των εθνικών κανόνων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας¹

(31) ότι προκειμένου να θεσπιστούν πρόσθετα μέτρα για την εφαρμογή των αρχών της παρούσας οδηγίας, πρέπει να δοθεί κανονιστική εξουσία στην Επιτροπή και να συσταθεί συμβουλευτική επιτροπή σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που ορίζονται στην απόφαση 87/373/ΕΟΚ⁽¹⁾

(32) ότι οι αρχές περί προστασίας των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των προσώπων, και ιδίως η αρχή του σεβασμού της ιδιωτικής ζωής, όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας οδηγίας, μπορούν να συμπληρώνονται ή να διευκρινίζονται, ιδίως για ορισμένους τομείς, με ειδικούς κανόνες σύμφωνα με τις αρχές αυτές¹

(33) ότι είναι σκόπιμο να δοθεί στα κράτη μέλη προθεσμία, μη δυνάμενη να υπερβεί τα τρία έτη από της ενάρξεως ισχύος των εθνικών μέτρων για τη μεταφορά στο εθνικό δίκαιο της παρούσας οδηγίας, προκειμένου να τους επιτραπεί να εφαρμόσουν σταδιακά, στο σύνολο των ήδη εκτελουμένων επεξεργασιών, τις εν λόγω νέες εθνικές διατάξεις¹

(34) ότι η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει ένα κράτος μέλος να ρυθμίζει τις δραστηριότητες εμπορικής ή διαφημιστικής έρευνας, που έχουν για προορισμό τους καταναλωτές, οι οποίοι κατοικούν στο έδαφός του, καθόσον αυτή η ρύθμιση δεν αφορά την προστασία των προσώπων από άποψη επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα,

(¹) ΕΕ αριθ. L 197 της 18. 7. 1987, σ. 33.

(¹) ΕΕ αριθ. L 197 της 18. 7. 1987, σ. 33.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Στόχος της οδηγίας

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, την προστασία της ιδιωτικής ζωής των προσώπων σε σχέση με την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται σε αρχεία.

2. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να περιορίσουν ή να απαγορεύσουν την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ των κρατών μελών για λόγους σχετικούς με την προστασία που εξασφαλίζεται δυνάμει της παραγράφου 1.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- α) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα», κάθε πληροφορία που αναφέρεται σε φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή μπορεί να εξακριβωθεί («το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα») ως πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί λογίζεται το πρόσωπο εκείνο το οποίο μπορεί να προσδιοριστεί βάσει ενός αριθμού ταυτότητας ή άλλης ανάλογης πληροφορίας·
- β) «εξασφάλιση ανωνυμίας», μια τροποποίηση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα έτσι ώστε οι σχετικές πληροφορίες να μη μπορούν πλέον να συνδεθούν με ένα φυσικό πρόσωπο προσδιορισμένης ή προσδιορίσιμης ταυτότητας, ή αυτό να καθίσταται δυνατό μόνο εάν καταβληθούν υπερβολικά μεγάλες προσπάθειες ως προς το προσωπικό, τις δαπάνες και το χρόνο·
- δ) «επεξεργασία», οι εργασίες που πραγματοποιούνται με ή χωρίς τη βοήθεια αυτοματοποιημένων διαδικασιών: καταχώρηση, διατήρηση, διασύνδεση των δεδομένων, τροποποίηση των δεδομένων, χρήση και κοινοποίηση των δεδομένων, ιδίως η διαβίβαση, η διάδοση, η εξαγωγή, καθώς και η διασφάλιση και η διαγραφή των δεδομένων·

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Στόχος της οδηγίας

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, την προστασία των δικαιωμάτων και των ελευθεριών των φυσικών προσώπων, και ιδίως του δικαιώματος επί της ιδιωτικής ζωής από την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

2. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να περιορίσουν ή να απαγορεύσουν την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ των κρατών μελών για λόγους συναφείς με την προστασία που εξασφαλίζεται δυνάμει της παραγράφου 1.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- α) δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα», κάθε πληροφορία που αναφέρεται σε φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή μπορεί να εξακριβωθεί («το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα») ως πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί λογίζεται το πρόσωπο εκείνο που μπορεί να προσδιοριστεί άμεσα ή έμμεσα, ιδίως βάσει του αριθμού ταυτότητας ή ενός ή περισσοτέρων συγκεκριμένων στοιχείων που χαρακτηρίζουν την υπόστασή του από άποψη φυσική, βιολογική, ψυχική, οικονομική, πολιτιστική ή κοινωνική.

Δεν λογίζονται ως δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα τα στατιστικής φύσεως συγκεντρωτικά δεδομένα, από τα οποία δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστούν πλέον ευλόγως τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα·

- β) «επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα» (επεξεργασία), κάθε εργασία ή σειρά εργασιών που πραγματοποιούνται με ή χωρίς τη βοήθεια αυτοματοποιημένων διαδικασιών και εφαρμόζονται σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, όπως η συλλογή, η καταχώρηση, η οργάνωση, η διατήρηση, η κατεργασία ή η τροποποίηση, η εξαγωγή, η αναζήτηση πληροφοριών, η χρήση, η ανακοίνωση με διαβίβαση, η διάδοση ή κάθε άλλη μορφή διάθεσης, η εναρμόνιση ή διασύνδεση, καθώς και το πάγωμα, η διαγραφή ή η καταστροφή·

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- γ) «αρχείο δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα» (αρχείο), κάθε σύνολο δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, συγκεντρωμένων ή κατανεμημένων σε διάφορα σημεία, τα οποία αποτελούν αντικείμενο αυτοματοποιημένης επεξεργασίας ή τα οποία, μολονότι δεν αποτελούν αντικείμενο αυτοματοποιημένης επεξεργασίας, είναι δομημένα και προσπελάσιμα σε μία συλλογή οργανωμένη σύμφωνα με καθορισμένα κριτήρια έτσι ώστε να διευκολύνεται η χρήση και η διασύνδεση των δεδομένων·
- ε) «υπεύθυνος του αρχείου», το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, η δημόσια αρχή, η υπηρεσία ή οποιοσδήποτε άλλος οργανισμός, ο οποίος έχει την αρμοδιότητα, σύμφωνα με το κοινοτικό ή εθνικό δίκαιο ενός κράτους μέλους, να αποφασίζει σχετικά με το σκοπό του αρχείου, τις κατηγορίες των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που πρέπει να καταχωρηθούν, την επεξεργασία που θα εφαρμόζεται καθώς και σχετικά με τους τρίτους οι οποίοι θα μπορούν να έχουν πρόσβαση·

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- γ) «αρχείο δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα» (αρχείο), κάθε δομημένο σύνολο δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, συγκεντρωμένων ή κατανεμημένων σε διάφορα σημεία, που είναι προσιτά σύμφωνα με συγκεκριμένα κριτήρια και έχουν σκοπό ή τη συσχέτιση δεδομένων που αφορούν το ή τα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα·
- δ) «υπεύθυνος της επεξεργασίας», το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, η δημοσία αρχή, η υπηρεσία ή οποιοσδήποτε άλλος οργανισμός που επεξεργάζεται ή αναθέτει την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και αποφασίζει σχετικά με τον σκοπό και τους στόχους της επεξεργασίας, τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας, τις εργασίες στις οποίες υπόκεινται καθώς και τους τρίτους που μπορούν να λάβουν γνώση των εν λόγω δεδομένων·
- ε) «εκτελών την επεξεργασία», το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που πραγματοποιεί την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για λογαριασμό του υπεύθυνου της επεξεργασίας·
- στ) «τρίτου», τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα εκτός από το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, τον υπεύθυνο της επεξεργασίας, και τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να επεξεργάζονται τα δεδομένα και ενεργούν υπό την άμεση εποπτεία του ή για λογαριασμό του·

Άρθρο 2

Συναίνεση κατόπιν πληροφόρησης

Η συναίνεση που παρέχει το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα για την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν με την έννοια της παρούσας οδηγίας είναι έγκυρη μόνο εάν:

- α) το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα διαθέτει τις ακόλουθες πληροφορίες:
- τους σκοπούς του αρχείου και τα είδη των καταχωρημένων δεδομένων,
 - το είδος της χρήσης και, ενδεχομένως, τους αποδέκτες των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται στο αρχείο,
 - το όνομα και τη διεύθυνση του υπεύθυνου του αρχείου·
- β) όταν είναι συγκεκριμένη και ρητή, προσδιορίζοντας συγχρόνως τα είδη των δεδομένων, τις μορφές της επεξεργασίας και τους ενδεχόμενους αποδέκτες που περιλαμβάνει·
- γ) μπορεί να ανακληθεί από το ενδιαφερόμενο πρόσωπο οποτεδήποτε χωρίς αναδρομική ισχύ.

- ζ) «συναίνεση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα», κάθε ρητή δήλωση βουλήσεως με την οποία το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα αποδέχεται ότι τα προσωπικού χαρακτήρα που αφορούν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας, εφόσον έχει ενημερωθεί σχετικά με το σκοπό της επεξεργασίας, τα δεδομένα ή τις κατηγορίες δεδομένων τις οποίες αφορά η επεξεργασία, τους αποδέκτες των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα καθώς και το όνομα και τη διεύθυνση του υπεύθυνου της επεξεργασίας και, κατά περίπτωση, του αντιπροσώπου του.

Η συναίνεση είναι ελεύθερη και συγκεκριμένη και μπορεί να ανακληθεί από το ενδιαφερόμενο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα οποτεδήποτε, χωρίς αναδρομικές συνέπειες.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

(Άρθρο 2)

- στ) «αρχή ελέγχου», η ανεξάρτητη δημόσια αρχή ή κάθε άλλος ανεξάρτητος φορέας, που διορίζεται από κάθε κράτος μέλος σύμφωνα με το άρθρο 26'
- ζ) «δημόσιος τομέας», το σύνολο των διοικήσεων, οργανισμών και νομικών προσώπων κράτους μέλους που υπάγονται στο δημόσιο δίκαιο, εκτός από αυτούς που συμμετέχουν σε βιομηχανική ή εμπορική δραστηριότητα, καθώς και οι οργανισμοί και τα νομικά πρόσωπα ιδιωτικού δικαίου όταν οι δραστηριότητές τους συνδέονται με την άσκηση δημόσιας εξουσίας'
- η) «ιδιωτικός τομέας», κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο ή ένωση, συμπεριλαμβανομένων των διοικήσεων, οργανισμών, ή νομικών προσώπων δημοσίου δικαίου, στο μέτρο που ασκούν βιομηχανική ή εμπορική δραστηριότητα.

*Άρθρο 3***Πεδίο εφαρμογής**

1. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας στα αρχεία του ιδιωτικού τομέα και του δημοσίου τομέα εκτός από τα αρχεία του δημοσίου τομέα, οι δραστηριότητες του οποίου δεν υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου.
2. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν εφαρμόζονται στα αρχεία:
 - α) που κατέχονται από φυσικό πρόσωπο αποκλειστικά για ιδιωτικούς ή προσωπικούς σκοπούς ή
 - β) που κατέχονται από ενώσεις χωρίς κερδοσκοπικό σκοπό ιδίως με χαρακτήρα πολιτικό, φιλοσοφικό θρησκευτικό, πολιτιστικό, συνδικαλιστικό, αθλητικό ή αναψυχής, στο πλαίσιο των νόμιμων σκοπών τους και με την προϋπόθεση ότι αναφέρονται μόνο στα τακτικά και έκτακτα μέλη της ένωσης κατόπιν σχετικής συναινέσεως των μελών αυτών και εφόσον τα εν λόγω δεδομένα δεν κοινοποιούνται σε τρίτους.

*Άρθρο 4***Εφαρμοστέο δίκαιο**

1. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας:
 - α) σε όλα τα αρχεία που βρίσκονται στην επικράτειά τους'

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

*Άρθρο 3***Πεδίο εφαρμογής**

1. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται στην αυτοματοποιημένη εν όλω ή εν μέρει επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, καθώς και στη μη αυτοματοποιημένη επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιλαμβάνονται ή πρόκειται να περιληφθούν στα αρχεία αυτά.
2. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν εφαρμόζονται:
 - στην επεξεργασία που παραγματοποιείται για την άσκηση δραστηριοτήτων που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου,
 - στην επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, που πραγματοποιείται από φυσικό πρόσωπο αποκλειστικά για την άσκηση δραστηριοτήτων ιδιωτικών ή προσωπικών.

*Άρθρο 4***Εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο**

1. Κάθε κράτος μέλος εφαρμόζει τις εθνικές διατάξεις που έχουν ληφθεί για τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας σε κάθε επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα:

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

β) στον υπεύθυνο του αρχείου, ο οποίος διαμένει στην επικράτειά του, από όπου χρησιμοποιεί αρχείο που βρίσκεται σε τρίτη χώρα, η νομοθεσία της οποίας δεν προσφέρει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας, εκτός εάν η χρήση αυτή δεν γίνεται σε τακτική βάση.

2. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τις διατάξεις των άρθρων 5, 6, 8, 9, 10, 17, 18 και 21 της παρούσας οδηγίας στους χρήστες που συμβουλευονται αρχείο που βρίσκεται σε τρίτη χώρα μέσω ενός τερματικού που βρίσκεται στην επικράτεια ενός κράτους μέλους, εκτός εάν η χρήση αυτή δεν γίνεται σε τακτική βάση.

3. Όταν ένα αρχείο μεταφέρεται προσωρινά από ένα κράτος μέλος σε άλλο κράτος μέλος, το τελευταίο αυτό κράτος μέλος δεν πρέπει να προβάλει κανένα εμπόδιο ούτε να απαιτήσει οποιαδήποτε πρόσθετη διατύπωση εκτός από τους κανόνες που ισχύουν στο κράτος μέλος όπου είναι μόνιμα εγκατεστημένο το αρχείο.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

α) της οποίας ο υπεύθυνος είναι εγκατεστημένος στο έδαφος του ή εμπίπτει στην κυριαρχία του

β) της οποίας ο υπεύθυνος δεν είναι εγκατεστημένος στο έδαφος της Κοινότητας, όταν ο υπεύθυνος αυτός καταφεύγει, για τους σκοπούς της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, σε αυτοματοποιημένα ή μη μέσα, που βρίσκονται στο έδαφος του εν λόγω κράτους μέλους.

2. Στην περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) ο υπεύθυνος της επεξεργασίας πρέπει να υποδείξει αντιπρόσωπο εγκατεστημένο στο έδαφος του εν λόγω κράτους μέλους, ο οποίος υποκαθίσταται στα δικαιώματα και υποχρεώσεις του υπευθύνου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΘΕΜΙΤΗ
ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ
ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ**

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα είναι θεμιτή μόνον όταν πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου.

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος κεφαλαίου, τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες είναι θεμιτή η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Τμήμα I

ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Αρχές σχετικά με την ποιότητα των δεδομένων

Άρθρο 16

Άρθρο 6

Αρχές

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι:

α) η συλλογή και η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να πραγματοποιείται κατά τρόπο σύννομο και θεμιτό

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι:

α) η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα πρέπει να πραγματοποιείται κατά τρόπο σύννομο και θεμιτό

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- β) τα δεδομένα πρέπει να καταχωρούνται για καθορισμένους, σαφείς και νόμιμους σκοπούς και να χρησιμοποιούνται κατά τρόπο σύμφωνο προς τους σκοπούς αυτούς·
- γ) τα δεδομένα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή, προς το θέμα και όχι υπερβολικά σε σχέση με τους σκοπούς για τους οποίους έχουν καταχωρηθεί·
- δ) τα δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, εάν είναι αναγκαίο, ενημερωμένα· τα ανακριβή ή ελλιπή δεδομένα πρέπει να διαγράφονται ή να διορθώνονται·
- ε) τα δεδομένα μπορούν να διατηρούνται σε μορφή που επιτρέπει τον προσδιορισμό της ταυτότητας των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα μόνο κατά τη διάρκεια μιας περιόδου που δεν υπερβαίνει την απαιτούμενη για τους σκοπούς για τους οποίους καταχωρήθηκαν.

2. Εναπόκειται στους υπεύθυνους του αρχείου να εξασφαλίσουν την τήρηση των διατάξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΝΟΜΙΜΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΤΟΜΕΑ

Άρθρο 5
Αρχές

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 6, τα κράτη μέλη προβλέπουν τις ακόλουθες ρυθμίσεις στη νομοθεσία τους για τα αρχεία που υπάγονται στο δημόσιο τομέα:
- α) η δημιουργία ενός αρχείου και κάθε άλλη επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα είναι νόμιμες στο μέτρο που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των καθηκόντων της δημόσιας αρχής που είναι υπεύθυνη για το αρχείο αυτό·
- β) η επεξεργασία των δεδομένων για άλλο σκοπό εκτός από αυτόν για τον οποίο δημιουργήθηκε το αρχείο είναι νόμιμη εάν:
- υπάρχει συναίνεση του ενδιαφερόμενου προσώπου ή
 - πραγματοποιείται βάσει του κοινοτικού δικαίου ή ενός νόμου ή πράξης που υιοθετείται κατ' εφαρμογή ενός νόμου ενός κράτους μέλους σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, η οποία την επιτρέπει ή καθορίζει τα όριά της ή
 - ένα έννομο συμφέρον του ενδιαφερόμενου προσώπου δεν αντιτίθεται στην μεταβολή αυτή του σκοπού ή

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- β) τα δεδομένα πρέπει να συλλέγονται για καθορισμένους, σαφείς και νόμιμους σκοπούς και να χρησιμοποιούνται κατά τρόπο συμβατό με τους σκοπούς αυτούς·
- γ) τα δεδομένα πρέπει να είναι κατάλληλα, συναφή προς το θέμα και όχι υπερβολικά ενόψει των σκοπών για τους οποίους γίνονται αντικείμενο επεξεργασίας·
- δ) τα δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, εάν είναι αναγκαίο, ενημερωμένα· πρέπει να λαμβάνονται όλα τα μέτρα ώστε τα ανακριβή ή ελλιπή δεδομένα, ενόψει των σκοπών για τους οποίους έχουν συλλεγεί, να διαγράφονται ή να διορθώνονται·
- ε) τα δεδομένα μπορούν να διατηρούνται με μορφή που επιτρέπει τον προσδιορισμό της ταυτότητας των προσώπων στα οποία αυτά αναφέρονται μόνο κατά τη διάρκεια περιόδου που δεν υπερβαίνει την απαιτούμενη για την υλοποίηση των προβλεπόμενων στόχων. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν πρόσφορες εγγυήσεις για τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που διατηρούνται για σκοπούς ιστορικούς, στατιστικούς ή επιστημονικούς.

2. Εναπόκειται στους υπεύθυνους του αρχείου να εξασφαλίσουν την τήρηση των διατάξεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1.

Τμήμα II

Αρχές σχετικά με τους λόγους της επεξεργασίας των δεδομένων

Άρθρο 7

- Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνον αν:
- α) το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει δώσει τη συναίνεσή του·
- β) είναι απαραίτητη για την εκτέλεση σύμβασης με το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα ή για την εκτέλεση προσυμβατικών μέτρων που έχουν ληφθεί σε απάντηση αιτήματός του·
- γ) είναι απαραίτητη για την εκπλήρωση υποχρεώσεως που προβλέπεται από το εθνικό δίκαιο ή την κοινοτική νομοθεσία ή
- δ) είναι απαραίτητη για τη διαφύλαξη ζωτικού συμφέροντος του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα·
- ε) είναι απαραίτητη για την εκπλήρωση αποστολής δημοσίου συμφέροντος ή εμπίπτουσας στην άσκηση δημοσίας εξουσίας, την οποία έχει περιβληθεί ο υπεύθυνος της επεξεργασίας ή ο τρίτος στον οποίο γνωστοποιήθηκαν τα δεδομένα ή

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

— απαιτείται για την πρόληψη μιας άμεσης απειλής για τη δημόσια τάξη ή μιας σημαντικής βλάβης δικαιωμάτων τρίτων.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

στ) είναι απαραίτητη για την επιδίωξη του δημοσίου συμφέροντος, του εννόμου συμφέροντος του υπεύθυνου της επεξεργασίας ή του ή των τρίτων στους οποίους γνωστοποιούνται τα δεδομένα, εφόσον δεν προέχει το συμφέρον του προσώπου στο οποίο αυτά αναφέρονται.

*Άρθρο 6***Επεξεργασία στο δημόσιο τομέα με στόχο την κοινοποίηση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα**

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν στη νομοθεσία τους ότι η κοινοποίηση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται σε αρχεία ενός νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου είναι νόμιμη μόνο εάν:

- α) η κοινοποίηση αυτή είναι αναγκαία για την άσκηση των καθηκόντων του νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου το οποίο κοινοποιείται ή ζητά την κοινοποίηση των δεδομένων αυτών ή
- β) πραγματοποιείται κατόπιν αιτήσεως ενός φυσικού ή νομικού προσώπου ιδιωτικού δικαίου το οποίο επικαλείται ένα έννομο συμφέρον με την προϋπόθεση ότι δεν θίγεται το συμφέρον του ενδιαφερόμενου προσώπου.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη μπορούν να διευκρινίσουν τους όρους υπό τους οποίους η κοινοποίηση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα είναι νόμιμη.

3. Τα κράτη μέλη ορίζουν στη νομοθεσία τους ότι, στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 στοιχείο β), ο υπεύθυνος του αρχείου ενημερώνει τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα σχετικά με την κοινοποίηση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίσουν ότι η ενημέρωση αυτή αντικαθίσταται από μία προηγούμενη εξουσιοδότηση της αρχής ελέγχου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΝΟΜΙΜΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΩΤΙΚΟ ΤΟΜΕΑ*Άρθρο 8***Αρχές**

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν στη νομοθεσία τους ότι, εάν δεν υπάρχει συναίνεση του ενδιαφερομένου ατόμου, η καταχώρηση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε ένα αρχείο και οποιαδήποτε άλλη επεξεργασία των δεδομένων αυτών θεωρείται νόμιμη μόνο εάν συμφωνεί με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και εάν:

- α) η επεξεργασία εντάσσεται στο πλαίσιο μιας σύμβασης ή μιας οιονεί συμβατικής σχέσης εμπιστοσύνης, με το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα και είναι αναγκαία για την εκτέλεσή τους

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- β) τα δεδομένα προέρχονται από πηγές στις οποίες έχει εν γένει πρόσβαση το κοινό και η επεξεργασία τους προορίζεται αποκλειστικά για την αλληλογραφία ή
- γ) ο υπεύθυνος του αρχείου ασκεί ένα έννομο συμφέρον με την προϋπόθεση ότι δεν θίγεται το συμφέρον του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν στη νομοθεσία τους ότι εναπόκειται στον υπεύθυνο του αρχείου να εξασφαλίσει ότι κάθε κοινοποίηση είναι σύμφωνη με το σκοπό του αρχείου και δεν θίγει τη δημόσια τάξη. Σε περίπτωση αναζήτησης πληροφοριών σε απευθείας σύνδεση, οι ίδιες υποχρεώσεις αφορούν το χρήστη.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων που προβλέπονται στην παράγραφο, τα κράτη μέλη μπορούν να διευκρινίσουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες η επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα είναι νόμιμη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 17

Ειδικές κατηγορίες δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν την αυτοματοποιημένη επεξεργασία, εκτός αν υπάρχει ελεύθερη, ρητή και γραπτή συμφωνία του ενδιαφερόμενου προσώπου, των δεδομένων που αφορούν τη φυλετική και εθνική προέλευση, τις πολιτικές απόψεις, τις θρησκευτικές ή φιλοσοφικές πεποιθήσεις, τη συμμετοχή σε συνδικαλιστικές οργανώσεις καθώς και πληροφορίες σχετικά με την υγεία και τη σεξουαλική ζωή.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Τμήμα III

Ειδικές κατηγορίες επεξεργασίας

Άρθρο 8

Επεξεργασία επί ειδικών κατηγοριών δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν την αυτοματοποιημένη επεξεργασία των δεδομένων που αφορούν τη φυλετική και εθνική προέλευση, τις πολιτικές απόψεις, τις θρησκευτικές, φιλοσοφικές ή ηθικές πεποιθήσεις, τη συμμετοχή σε συνδικαλιστική οργάνωση, καθώς και τα δεδομένα που αφορούν την υγεία και τη σεξουαλική ζωή.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η επεξεργασία των δεδομένων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορεί να πραγματοποιηθεί, εφόσον:

- α) το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έδωσε εγγράφως τη συναίνεσή του για τέτοια επεξεργασία, εκτός από τις περιπτώσεις που η νομοθεσία του κράτους μέλους προβλέπει ότι η απαγόρευση της παραγράφου 1 δεν αίρεται με τη συναίνεση του ενδιαφερομένου προσώπου·
- β) η επεξεργασία πραγματοποιείται από ίδρυμα ή σωματείο χωρίς κερδοσκοπικό σκοπό, με πολιτικό, φιλοσοφικό, θρησκευτικό ή συνδικαλιστικό χαρακτήρα, στο πλαίσιο του νόμιμου σκοπού του και υπό τον όρο ότι αφορά μόνον τα μέλη του και τα αντεπιστέλλοντα μέλη του ιδρύματος ή του σωματείου και ότι τα δεδομένα δεν κοινοποιούνται σε τρίτους χωρίς τη συναίνεση των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα ή

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέψουν, για σημαντικούς λόγους δημοσίου συμφέροντος, παρεκκλίσεις από τις διατάξεις της πρώτης παραγράφου βάσει ενός νόμου που θα προσδιορίζει τα είδη των καταχωρήσιμων δεδομένων, τα πρόσωπα στα οποία παρέχεται πρόσβαση στο αρχείο καθώς και τις κατάλληλες εγγυήσεις κατά καταχρηστικών χρήσεων και προσβάσεων άνευ άδειας.

3. Τα δεδομένα που αφορούν ποινικές καταδίκες θα μπορούν να φυλάσσονται μόνο σε αρχεία που υπάγονται στο δημόσιο τομέα.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

γ) η επεξεργασία πραγματοποιείται υπό συνθήκες που δεν θίγουν προφανώς την ιδιωτική ζωή και τις ελευθερίες.

Οι κατηγορίες επεξεργασίας που αναφέρονται στο στοιχείο β) απαλλάσσονται της υποχρέωσης κοινοποίησης που προβλέπεται στο τμήμα 8 του παρόντος κεφαλαίου.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν, για λόγους σημαντικούς δημοσίου συμφέροντος, παρεκκλίσεις από την παράγραφο 1, βάσει εθνικής νομοθετικής διατάξεως ή απόφασεως της αρχής ελέγχου, με την οποία προσδιορίζονται οι κατηγορίες των δεδομένων που μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας, οι αποδέκτες των δεδομένων, η ιδιότητα του υπεύθυνου της επεξεργασίας, καθώς και οι κατάλληλες εγγυήσεις.

4. Τα δεδομένα που αφορούν τις ποινικές καταδίκες μπορούν να φυλάσσονται μόνο από τις δικαστικές αρχές ή από τις κεντρικές διοικητικές αρχές που έχουν αρμοδιότητα σε θέματα δικαιοσύνης και από πρόσωπα που θίγονται άμεσα από τις εν λόγω αποφάσεις ή από τους αντιπροσώπους τους· τα κράτη μέλη μπορούν, πάντως, να προβλέπουν παρεκκλίσεις βάσει εθνικής νομοθετικής διατάξεως που προσδιορίζει τις κατάλληλες εγγυήσεις.

5. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες μπορεί να χρησιμοποιείται εθνικός αριθμός ταυτότητας ή κάθε άλλο γενικό στοιχείο που προσδιορίζει την ταυτότητα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ

Άρθρο 19

Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέψουν για τους δημοσιογραφικούς και ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς παρεκκλίσεις από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας στο μέτρο που είναι απαραίτητες για να συμβιβαστεί το δικαίωμα προστασίας της ιδιωτικής ζωής με τους κανόνες που διέπουν την ελευθερία της πληροφόρησης και του τύπου.

Άρθρο 9

Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και ελευθερία έκφρασης

Τα κράτη μέλη, προκειμένου να συμβιβάσουν το δικαίωμα στην ιδιωτική ζωή με τους κανόνες που διέπουν την ελευθερία της έκφρασης, προβλέπουν παρεκκλίσεις από την παρούσα οδηγία για τις επεξεργασίες δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα οι οποίες πραγματοποιούνται για δημοσιογραφικούς σκοπούς, από τους δημοσιογραφικούς οργανισμούς και τους οργανισμούς του οπτικοακουστικού τομέα καθώς και από τους δημοσιογράφους.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Τμήμα IV

ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΤΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Ενημέρωση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα

Άρθρο 14

Άρθρο 10

Συμπληρωματικά δικαιώματα του ενδιαφερομένου προσώπου

Ενημέρωση ως προς την ύπαρξη επεξεργασίας

Τα κράτη μέλη παρέχουν στο ενδιαφερόμενο πρόσωπο τα ακόλουθα δικαιώματα:

3. να γνωρίζει την ύπαρξη ενός αρχείου, του βασικού σκοπούς του, καθώς και την ταυτότητα και τη συνήθη διαμονή, την έδρα ή την εγκατάσταση του υπεύθυνου του αρχείου

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν σε κάθε πρόσωπο το δικαίωμα να λαμβάνει γνώση, κατόπιν αιτήσεως, της υπάρξεως της επεξεργασίας, του σκοπού της, των κατηγοριών των δεδομένων τις οποίες αφορά, καθώς και των τρίτων ή των κατηγοριών τρίτων στους οποίους γνωστοποιούνται τα δεδομένα, του ονόματος και της διευθύνσεως του υπεύθυνου της επεξεργασίας, και, κατά περίπτωση, του αντιπροσώπου του.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να παρεκκλίνουν από την παράγραφο 1, υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο το άρθρο 15 παράγραφος 1.

Άρθρο 13

Άρθρο 11

Ενημέρωση κατά τη συλλογή

Ενημέρωση σε περίπτωση συλλογής των δεδομένων από το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα πρόσωπα από τα οποία συλλέγονται τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα έχουν το δικαίωμα να ενημερωθούν τουλάχιστον όσον αφορά:

- α) τους σκοπούς του αρχείου για το οποίο προορίζονται οι πληροφορίες
- β) κατά πόσο είναι υποχρεωτικό ή όχι να απαντήσουν στις ερωτήσεις που τους υποβάλλονται στα πλαίσια της συλλογής των στοιχείων
- γ) τις επιπτώσεις που θα είχε για το άτομό τους αν αρνούντο να απαντήσουν
- δ) τους αποδέκτες των πληροφοριών
- ε) την ύπαρξη δικαιώματος πρόσβασης και διόρθωσης των δεδομένων που αφορούν το ενδιαφερόμενο πρόσωπο

στ) το όνομα και τη διεύθυνση του υπεύθυνου του αρχείου.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν ισχύουν για τη συλλογή πληροφοριών στην περίπτωση κατά την οποία η ενημέρωση του προσώπου στο οποίο αυτά αναφέρονται θα εμπόδιζε την άσκηση των ελεγκτικών και εποπτικών καθηκόντων μιας δημόσιας αρχής ή την τήρηση της δημόσιας τάξης.

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι ο υπεύθυνος της επεξεργασίας πρέπει να είναι βέβαιος ότι το πρόσωπο από το οποίο συλλέγονται τα δεδομένα, έχει ενημερωθεί τουλάχιστον όσον αφορά:

- α) τους σκοπούς της επεξεργασίας για την οποία προορίζονται τα δεδομένα
- β) κατά πόσο είναι υποχρεωτικό ή όχι να απαντήσει στις ερωτήσεις που του υποβάλλονται στα πλαίσια της συλλογής των στοιχείων
- γ) τις επιπτώσεις που ενδέχεται να έχει για το άτομό του η άρνησή του να απαντήσει
- δ) τον αποδέκτη ή τις κατηγορίες των αποδεκτών των δεδομένων
- ε) την ύπαρξη δικαιώματος πρόσβασης στα δεδομένα που το αφορούν και του δικαιώματος διόρθωσης αυτών των δεδομένων

στ) το όνομα και τη διεύθυνση του υπεύθυνου της επεξεργασίας και, κατά περίπτωση, του αντιπροσώπου του.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται για τη συλλογή δεδομένων στην περίπτωση κατά την οποία η ενημέρωση του προσώπου στο οποίο αυτά αναφέρονται ενδέχεται να εμποδίζει την συνέχιση αποστολής ελέγχου ή επιθεώρησης που εμπίπτει στα πλαίσια της άσκησης δημοσίας εξουσίας ή της συνεργασίας σε μια τέτοια αποστολή, ή τη διατήρηση της δημόσιας τάξης.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΝΟΜΙΜΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΩΤΙΚΟ
ΤΟΜΕΑ

Άρθρο 9

Υποχρέωση ενημέρωσης του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα κατά την πρώτη ανακοίνωση σε τρίτο

1. Τα κράτη μέλη, για τον ιδιωτικό τομέα, ορίζουν στη νομοθεσία τους ότι κατά την πρώτη ανακοίνωση των στοιχείων ή όταν δημιουργείται η δυνατότητα αναζήτησης πληροφοριών σε απευθείας σύνδεση, ο υπεύθυνος ενημερώνει σχετικά το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα και προσδιορίζει επίσης το σκοπό του αρχείου, τους τύπους των δεδομένων που περιέχονται καθώς και το όνομα και τη διεύθυνσή του.

2. Η ενημέρωση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν είναι υποχρεωτική στην περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 στοιχείο β). Δεν υφίσταται υποχρέωση ενημέρωσης στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ή κοινοποίηση επιβάλλεται από το νόμο.

Άρθρο 10

Ειδικές εξαιρέσεις από την υποχρέωση ενημέρωσης του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα

Εάν η ενημέρωση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1, αποδεικνύεται αδύνατη ή συνεπάγεται δυσανάλογα μεγάλες προσπάθειες ή προσκρούει σε σημαντικά έννομα συμφέροντα του υπεύθυνου του αρχείου ή σε ανάλογο συμφέρον τρίτου, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν στη νομοθεσία τους ότι η αρχή ελέγχου δύναται να επιτρέψει μία παρέκκλιση.

Άρθρο 12

Ενημέρωση σε περίπτωση ανακοίνωσης σε τρίτους

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι ο υπεύθυνος της επεξεργασίας βεβαιώνεται, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 7 στοιχεία β), γ), ε) και στ) ότι την κατάλληλη στιγμή και το αργότερο κατά την πρώτη ανακοίνωση σε έναν τρίτο, το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει να ενημερώνεται σχετικά με την ανακοίνωση και, τουλάχιστον, όσον αφορά:

- α) το όνομα και τη διεύθυνση του υπεύθυνου της επεξεργασίας και, κατά περίπτωση, του αντιπροσώπου του
- β) τους σκοπούς της επεξεργασίας
- γ) τις κατηγορίες των δεδομένων τις οποίες αφορά η επεξεργασία
- δ) τον αποδέκτη ή τις κατηγορίες αποδεκτών
- ε) την ύπαρξη των δικαιωμάτων πρόσβασης, διόρθωσης και προβολής αντιρρήσεων.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται όταν:

- η ανακοίνωση σε τρίτο ή το ενδεχόμενο ανακοίνωσης γνωστοποιήθηκαν ήδη στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα,
- η ανακοίνωση σε τρίτο επιβάλλεται από νόμο ο οποίος προβλέπει παρέκκλιση από την υποχρέωση για ενημέρωση ή
- η ανακοίνωση σε τρίτο επιβάλλεται εξαιτίας ενός από τους λόγους που απαριθμούνται στο άρθρο 14 παράγραφος 1.

3. Αν η ενημέρωση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα αποδεικνύεται αδύνατη ή προϋποθέτει προσπάθειες δυσανάλογες ή συγκρούεται με υπέρτερα έννομα συμφέροντα του υπεύθυνου της επεξεργασίας ή ανάλογο συμφέρον τρίτου, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι η αρχή ελέγχου είναι δυνατόν να επιτρέψει παρέκκλιση, παρέχοντας κατά περίπτωση τις κατάλληλες εγγυήσεις.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Τμήμα V

ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΤΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ**Δικαίωμα πρόσβασης του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα***Άρθρο 14**Άρθρο 13***Πρόσθετα δικαιώματα του προσώπου****Δικαίωμα πρόσβασης**

Τα κράτη μέλη παρέχουν στο πρόσωπο τα ακόλουθα δικαιώματα:

Τα κράτη μέλη αναγνωρίζουν στα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα τα ακόλουθα δικαιώματα:

4. να λαμβάνει ανά τακτικά και εύλογα χρονικά διαστήματα και χωρίς υπερβολικές επιβαρύνσεις πληροφορίες με τις οποίες θα επιβεβαιώνεται κατά πόσον υπάρχουν σε αρχείο δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν καθώς και στοιχεία για την κοινοποίηση των δεδομένων αυτών με εύληπτη μορφή.

1. να αξιώνουν τη διαβεβαίωση, μετά από αίτησή τους, σε τακτά και εύλογα χρονικά διαστήματα και χωρίς καθυστέρηση και επιβάρυνση ως προς το αν υπάρχουν ή όχι δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που τα αφορούν, τη γνωστοποίηση των δεδομένων αυτών κατά τρόπο εύληπτο, καθώς και την ενημέρωση σχετικά με την προέλευσή τους και, γενικά, τη χρήση τους.

Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέψουν ότι το δικαίωμα πρόσβασης στα δεδομένα ιατρικού χαρακτήρα μπορεί να ασκείται μόνο με τη μεσολάβηση ιατρού.

Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι το δικαίωμα πρόσβασης στα δεδομένα ιατρικού χαρακτήρα μπορεί να ασκείται μόνο με τη μεσολάβηση ιατρού.

5. να απαιτεί, κατά περίπτωση, τη διόρθωση των στοιχείων αυτών ή τη διαγραφή τους ή την ασφάλισή τους όταν η επεξεργασία των εν λόγω δεδομένων δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

2. να μην υποχρεώνονται από τρίτο, εκτός αν το αίτημά του βασίζεται στην εθνική ή την κοινοτική νομοθεσία, να ασκούν το δικαίωμα πρόσβασης που έχουν προκειμένου να του ανακοινώσουν τα εν λόγω δεδομένα ή να ανακοινώσουν αυτά σε άλλο πρόσωπο.

7. να απαιτεί, σε περίπτωση εφαρμογής του σημείου 5 του παρόντος άρθρου και εάν τα δεδομένα έχουν κοινοποιηθεί σε τρίτους, την ενημέρωση των τρίτων αυτών σχετικά με τη διόρθωση, τη διαγραφή ή την ασφάλιση των δεδομένων.

3. να αξιώνουν, κατά περίπτωση, τη διόρθωση των ανακριβών ή λοιπών δεδομένων, τη διαγραφή ή το πάγωμά τους, όταν η επεξεργασία αυτών δεν είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

4. να αξιώνουν, σε περίπτωση εφαρμογής του σημείου 3 και εφόσον τα δεδομένα έχουν ανακοινωθεί σε τρίτους, την ενημέρωση των τρίτων αυτών σχετικά με τη διόρθωση, τη διαγραφή ή το πάγωμα των δεδομένων.

5. να λαμβάνουν γνώση του σκεπτικού που χρησιμοποιήθηκε κατά την αυτοματοποιημένη επεξεργασία, τα αποτελέσματα της οποίας του αντιτάσσονται.

*Άρθρο 15**Άρθρο 14***Εξαιρέσεις από το δικαίωμα πρόσβασης που έχει στα αρχεία του δημόσιου τομέα, το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα****Εξαιρέσεις από το δικαίωμα πρόσβασης**

1. Τα κράτη μέλη δύνανται να περιορίσουν με νόμο τα δικαιώματα που προβλέπονται στις παράγραφους 3 και 4 του άρθρου 14 για λόγους που συνδέονται με:

1. Τα κράτη μέλη είναι δυνατόν, εκτός αν διάταξη κοινοτικού δικαίου τα υποχρεώνει, να περιορίζουν την άσκηση των δικαιωμάτων που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 και στο άρθρο 13 σημείο 1, εφόσον ο περιορισμός αυτός συνιστά αναγκαίο μέτρο για τη διαφύλαξη:

- α) την ασφάλεια του κράτους.
- β) την άμυνα.

- α) της ασφάλειας του κράτους.
- β) της άμυνας.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- γ) τις ποινικές διώξεις·
- δ) τη δημόσια ασφάλεια·
- ε) επιτακτικό και δεόντως αιτιολογημένο οικονομικό συμφέρον ενός κράτους μέλους ή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·
- στ) την αναγκαιότητα άσκησης των λειτουργιών ελέγχου ή επίβλεψης της αρχής ελέγχου·
- ζ) ισοδύναμο δικαίωμα άλλου προσώπου και τα δικαιώματα ή τις ελευθερίες τρίτων.

2. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1, η αρχή ελέγχου δύναται να προβεί, κατόπιν αιτήσεως του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, στις αναγκαίες επαληθεύσεις του αρχείου.

3. Τα κράτη μέλη δύνανται να περιορίσουν το δικαίωμα πρόσβασης του προσώπου, στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, σε δεδομένα που συλλέγονται προσωρινά προκειμένου να εξαχθούν στατιστικές πληροφορίες.

Άρθρο 14

Πρόσθετα δικαιώματα του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα

Τα κράτη μέλη παρέχουν στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα τα ακόλουθα δικαιώματα:

1. να αντιταχθεί, επικαλούμενο νόμιμους λόγους, στην επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που το αφορούν·

(Άρθρο 9)

6. να απαιτεί κατόπιν αιτήσεως τη διαγραφή άνευ επιβαρύνσεων των δεδομένων που το αφορούν και τα οποία έχουν καταχωρηθεί σε αρχεία για εμπορική ή διαφημιστική έρευνα·

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- γ) των ποινικών διώξεων·
- δ) της δημόσιας ασφάλειας·
- ε) επιτακτικού και δεόντως αιτιολογημένου γρηματοοικονομικού συμφέροντος κράτους μέλους ή της Κοινότητας·
- στ) αποστολής ελέγχου ή επιθεώρησης που εμπίπτει στην άσκηση δημόσιας εξουσίας ή στη συνεργασία σε τέτοια αποστολή·
- ζ) ισοδύναμου δικαιώματος άλλου προσώπου και των δικαιωμάτων και ελευθεριών τρίτων.

2. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1, η αρχή ελέγχου πρέπει να έχει τη δυνατότητα να προβαίνει, κατόπιν αιτήσεως του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, στις αναγκαίες διαπιστώσεις, προκειμένου να ελέγχει τον θεμιτό χαρακτήρα της επεξεργασίας κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας σεβόμενη τα προς διαφύλαξη συμφέροντα σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Τα κράτη μέλη είναι δυνατόν να περιορίζουν το δικαίωμα πρόσβασης του προσώπου, στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα, σε δεδομένα που διατηρούνται προσωρινά ως προσωπικά και πρόκειται να αποτελέσουν αντικείμενο επεξεργασίας για στατιστικούς σκοπούς κατά τρόπο ώστε να μην είναι πλέον εύλογος ο προσδιορισμός του προσώπου στο οποίο αναφέρονται.

Τμήμα VI

Δικαίωμα αντίτασως εκ μέρους του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα

Άρθρο 15

Αντίταξη για νόμο λόγο

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα το δικαίωμα να αντιτάσεται οποτεδήποτε για νόμιμο λόγο στην επεξεργασία των δεδομένων που το αφορούν.

2. Σε περίπτωση προβολής αιτιολογημένων αντιρρήσεων, ο υπεύθυνος της επεξεργασίας υποχρεούται να διακόψει αυτή.

3. Ο υπεύθυνος της επεξεργασίας πρέπει να βεβαιώνεται ότι, πριν από την κοινοποίηση σε τρίτους ή τη χρήση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα για λογαριασμό τρίτων για σκοπούς διεξαγωγής εμπορικής ή διαφημιστικής έρευνας μέσω του ταχυδρομείου, έχει παρασχεθεί ρητά στα πρόσωπα στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα η δυνατότητα να ζητήσουν τη δωρεάν διαγραφή των δεδομένων.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. να μην υποχρεωθεί να αποδεχθεί διοικητική ή ιδιωτική απόφαση που περιλαμβάνει αξιολόγηση της συμπεριφοράς του με βάση μόνο μια αυτοματοποιημένη επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την οποία θα προκύπτει ένας ορισμός των γενικών χαρακτηριστικών ή της προσωπικότητας του ενδιαφερομένου.

(ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 18

Ποιότητα των δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν στην νομοθεσία τους ότι ο υπεύθυνος του αρχείου είναι υποχρεωμένος να λάβει τα κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα, που απαιτούνται για την προστασία του αρχείου έναντι καταστροφής, τυχαίας ή άνευ άδειας, τυχαίας απώλειας, καθώς και έναντι παραποίησης ή πρόσβασης και κάθε άλλης επεξεργασίας άνευ άδειας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Τα μέτρα αυτά θα πρέπει να εξασφαλίζουν για τα αυτοματοποιημένα αρχεία ένα κατάλληλο επίπεδο προστασίας λαμβανομένου υπόψη αφενός του σημερινού επιπέδου της τεχνολογίας στον τομέα αυτό και του κόστους που απαιτείται για την εφαρμογή των μέτρων αυτών, και αφετέρου της φύσης των προς προστασία δεδομένων και της αξιολόγησης των ενδεχόμενων κινδύνων. Για το λόγο αυτό, ο υπεύθυνος του αρχείου θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις συστάσεις στον τομέα της ασφάλειας των μέσω πληροφορικής και της διαλειτουργικότητας των δικτύων που επεξεργάζεται η Επιτροπή σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 29.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 16

Αυτοματοποιημένες ατομικές αποφάσεις

1. Τα κράτη μέλη παρέχουν σε κάθε πρόσωπο το δικαίωμα να μη συμμορφωθεί με διοικητική ή ιδιωτική απόφαση που το θίγει, η οποία βασίζεται μόνο σε αυτοματοποιημένη επεξεργασία που προσδιορίζει μία από τις πλευρές της προσωπικότητας.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν, με την επιφύλαξη των άλλων άρθρων της παρούσας οδηγίας, ότι ένα πρόσωπο μπορεί να υποχρεωθεί να συμμορφωθεί με μία από τις αποφάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, αν η εν λόγω απόφαση:

- α) έχει ληφθεί στο πλαίσιο της σύναψης ή της εκτέλεσης συμβάσεως, εφόσον το σχετικό αίτημα του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει ικανοποιηθεί ή πρόσφορα μέτρα, μεταξύ των οποίων η δυνατότητα να αναπτύξει την άποψή του, κατοχυρώνουν το έννομο συμφέρον του·
- β) επιτρέπεται από νόμο που καθορίζει τα μέτρα τα οποία κατοχυρώνουν το έννομο συμφέρον του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα.

Τμήμα VII

Ασφάλεια της επεξεργασίας

Άρθρο 17

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι ο υπεύθυνος της επεξεργασίας πρέπει να λαμβάνει τα κατάλληλα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα, που απαιτούνται για την προστασία από την τυχαία ή αθέμιτη καταστροφή, την τυχαία απώλεια, καθώς και από την αλλοίωση, διαβίβαση και κάθε άλλη μορφή επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα χωρίς άδεια.

Τα μέτρα αυτά πρέπει να εξασφαλίζουν κατάλληλο επίπεδο προστασίας για την αυτοματοποιημένη εργασία των δεδομένων λαμβανομένου υπόψη του επιπέδου της τεχνολογίας, της φύσης των δεδομένων που χρήζουν προστασίας και της αξιολόγησης των ενδεχομένων κινδύνων. Προς το σκοπό αυτό, ο υπεύθυνος της επεξεργασίας πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις συστάσεις σχετικά με την ασφάλεια των μέσων πληροφορικής και τη διαλειτουργικότητα των δικτύων που επεξεργάζεται η Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 33.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Πρέπει να επιλέγονται μέθοδοι με τις οποίες θα εξασφαλιστεί επαρκής βαθμός ασφάλειας για τη μεταβίβαση των προσωπικών δεδομένων σε ένα δίκτυο.

3. Σε περίπτωση αναζήτησης πληροφοριών σε απευθείας σύνδεση, οι τεχνικές εγκαταστάσεις και το λογισμικό θα πρέπει να σχεδιαστούν με τέτοιο τρόπο ώστε η αναζήτηση πληροφοριών να πραγματοποιείται εντός των ορίων της άδειας που παρέχει ο υπεύθυνος του αρχείου.

4. Οι υποχρεώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 έως 3 βαρύνουν επίσης τα πρόσωπα τα οποία, εκ των πραγμάτων ή λόγω σύμβασης, έχουν τον έλεγχο εργασιών που αφορούν αρχεία.

5. Κάθε πρόσωπο το οποίο στο πλαίσιο των επαγγελματικών δραστηριοτήτων του έχει πρόσβαση σε πληροφορίες που περιέχονται σε αρχεία δεν θα πρέπει να τις κοινοποιεί σε τρίτους χωρίς την άδεια του υπεύθυνου του αρχείου.

(ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΝΟΜΙΜΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟ ΔΗΜΟΣΙΟ ΤΟΜΕΑ

Άρθρο 7

Υποχρέωση κοινοποίησης προς την αρχή ελέγχου

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν στη νομοθεσία τους ότι η δημιουργία ενός αρχείου του δημοσίου τομέα του οποίου τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα είναι πιθανό να κοινοποιούνται, πρέπει να δηλώνεται εκ των προτέρων σε μητρώο της αρχής ελέγχου. Οποιοδήποτε πρόσωπο θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να συμβουλευέται το μητρώο αυτό.

2. Τα κράτη μέλη προσδιορίζουν τις πληροφορίες που πρέπει να δηλώνονται στην αρχή ελέγχου. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον το όνομα και τη διεύθυνση του υπεύθυνου του αρχείου, το σκοπό του αρχείου, περιγραφή του είδους των δεδομένων που περιέχονται, τους τρίτους προς τους οποίους ενδέχεται να κοινοποιηθούν τα δεδομένα αυτά και περιγραφή των μέτρων που λαμβάνονται κατ' εφαρμογήν του άρθρου 18.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίσουν ότι οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 εφαρμόζονται σε άλλα αρχεία του δημοσίου τομέα και ότι η αναζήτηση πληροφοριών από το μητρώο μπορεί να περιορίζεται για τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 15 παράγραφος 1.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Πρέπει να επιλέγονται μέθοδοι με τις οποίες θα εξασφαλιστεί επαρκής βαθμός ασφάλειας για τη μεταφορά των προσωπικών δεδομένων σε δίκτυο.

3. Όταν παρέχεται δυνατότητα πρόσβασης εξ αποστάσεως, ο υπεύθυνος της επεξεργασίας πρέπει να χρησιμοποιεί τις τεχνικές εγκαταστάσεις και το λογισμικό κατά τρόπο ώστε η πρόσβαση να επιτυγχάνεται μέσα στα όρια της νομιμότητας της επεξεργασίας.

4. Οι υποχρεώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1, 2 και 3 βαρύνουν επίσης τα πρόσωπα που έχουν ευθύνη για την εκτέλεση της επεξεργασίας, ιδίως τον επεξεργαζόμενο υπάλληλο.

5. Κάθε πρόσωπο το οποίο στο πλαίσιο των επαγγελματικών του δραστηριοτήτων, έχει πρόσβαση σε δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα, δεν πρέπει να ανακοινώνει αυτά σε τρίτους χωρίς τη σύμφωνη γνώμη του υπεύθυνου της επεξεργασίας, εκτός αν υποχρεούται αυτό να υπάρξει βάσει της εθνικής ή κοινοτικής νομοθεσίας.

Τμήμα VIII

Κοινοποίηση

Άρθρο 18

Υποχρέωση κοινοποίησης προς την αρχή ελέγχου

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι από την εκτέλεση μιας εν όλω ή εν μέρει αυτοματοποιημένης επεξεργασίας ή συνόλου επεξεργασιών της ίδιας φύσεως που προορίζονται για την υλοποίηση ενός ή περισσότερων αλληλένδετων στόχων, ο υπεύθυνος της επεξεργασίας ή, κατά περίπτωση, ο αντιπρόσωπός του προβαίνει σε κοινοποίηση προς την αρχή ελέγχου που αναφέρεται στο άρθρο 32.

2. Τα κράτη μέλη προσδιορίζουν τις πληροφορίες που πρέπει να περιλαμβάνονται στην κοινοποίηση. Οι πληροφορίες αφορούν τουλάχιστον τα ακόλουθα:

- α) όνομα και διεύθυνση του υπεύθυνου της επεξεργασίας και, κατά περίπτωση, του αντιπροσώπου του
- β) σκοπούς της επεξεργασίας
- γ) κατηγορίες των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα
- δ) περιγραφή των δεδομένων ή των κατηγοριών δεδομένων που αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας
- ε) τρίτους ή κατηγορίες τρίτων στους οποίους ενδέχεται να ανακοινωθούν τα δεδομένα

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΝΟΜΙΜΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΩΤΙΚΟ
ΤΟΜΕΑ

Άρθρο 11

Υποχρέωση κοινοποίησης προς την αρχή του ελέγχου

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν στη νομοθεσία τους ότι ο υπεύθυνος του αρχείου κοινοποιεί τη δημιουργία ενός αρχείου δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα όταν τα δεδομένα προορίζονται για ανακοίνωση και δεν προέρχονται από πηγές στις οποίες υπάρχει εν γένει πρόσβαση του κοινού. Η κοινοποίηση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί προς την αρχή ελέγχου του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται το αρχείο ή, εάν το αρχείο δεν βρίσκεται σε κράτος μέλος, στην αρχή ελέγχου του κράτους μέλους όπου διαμένει. Ο υπεύθυνος του αρχείου θα πρέπει να κοινοποιεί στις αρμόδιες εθνικές αρχές οποιαδήποτε μεταβολή του σκοπού του αρχείου ή της διεύθυνσης.

2. Τα κράτη μέλη προσδιορίζουν τις πληροφορίες οι οποίες πρέπει να δηλώνονται προς την αρχή του ελέγχου. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον το όνομα και τη διεύθυνση του υπεύθυνου του αρχείου, το σκοπό του αρχείου, περιγραφή του είδους των δεδομένων που περιέχονται, τους τρίτους προς τους οποίους τα δεδομένα αυτά ενδέχεται να κοινοποιηθούν καθώς και περιγραφή των μέτρων που λαμβάνονται κατ' εφαρμογήν του άρθρου 18.

3. Τα κράτη μέλη δύνανται να ορίσουν ότι οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 θα εφαρμόζονται και για άλλα αρχεία του ιδιωτικού τομέα και ότι το κοινό θα μπορεί να έχει πρόσβαση στις πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 2.

στ) προβλεπόμενη μεταφορά δεδομένων σε τρίτες χώρες·

ζ) περιγραφή των μέτρων που έχουν ληφθεί κατ' εφαρμογήν του άρθρου 17 για την ασφάλεια της επεξεργασίας.

3. Κάθε μεταβολή που επηρεάζει τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2 πρέπει να κοινοποιείται στην αρχή ελέγχου.

4. Η αρχή ελέγχου πραγματοποιεί προκαταρκτικό έλεγχο των επεξεργασιών που εμφανίζουν ιδιαίτερους κινδύνους από άποψη δικαιωμάτων και ελευθεριών των προσώπων, σε προθεσμία 15 ημερών από την ημερομηνία της κοινοποίησής τους, κατά τη λήξη της οποίας η αρχή υποβάλλει τα πορίσματά της.

5. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι ορισμένες από τις κατηγορίες επεξεργασίας που αναφέρονται στην παράγραφο 4 υπόκεινται σε προηγούμενη άδεια εκ μέρους της αρχής ελέγχου. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι εν λόγω άδειες παρέχονται εκ του νόμου.

Άρθρο 19

Απλούστευση και εξαίρεση από την υποχρέωση για
κοινοποίηση

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η κοινοποίηση απλουστεύεται ή εξαιρούνται από αυτήν ορισμένες κατηγορίες επεξεργασίας που δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις ελευθερίες των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα. Αυτές οι κατηγορίες επεξεργασίας περιλαμβάνουν ιδίως τη σύνταξη επιστολών ή εγγράφων, την εκπλήρωση νομικών, λογιστικών, φορολογικών ή κοινωνικών υποχρεώσεων ή ακόμη την αναζήτηση πληροφοριών σε υπηρεσίες τεκμηριώσεως που είναι προσιτές στο κοινό.

2. Το μέτρο της απλούστευσης ή της εξαίρεσης λαμβάνεται είτε από την αρχή ελέγχου είτε αφού ζητηθεί η γνώμη της. Το εν λόγω μέτρο προβλέπει ειδικότερα για κάθε κατηγορία επεξεργασίας:

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- τους σκοπούς της επεξεργασίας,
- την περιγραφή των υπό επεξεργασία δεδομένων ή κατηγοριών των δεδομένων,
- την ή τις κατηγορίες των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα,
- τους τρίτους ή τις κατηγορίες τρίτων στους οποίους ανακοινώνονται τα δεδομένα,
- τη διάρκεια διατήρησης των δεδομένων,
- κατά περίπτωση, τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες εκτελείται η επεξεργασία.

3. Το ευεργέτημα της απλούστευσης ή της εξαίρεσης από την υποχρέωση κοινοποίησης δεν απαλλάσσει τον υπεύθυνο της επεξεργασίας από καμία από τις άλλες υποχρεώσεις που απορρέουν από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 20

Μη αυτοματοποιημένη επεξεργασία

Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες οι διατάξεις των άρθρων 18 και 19 εφαρμόζονται στις κατηγορίες μη αυτοματοποιημένης επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται σε αρχεία.

Άρθρο 21

Μητρώο των κοινοποιουμένων επεξεργασιών

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η αρχή ελέγχου τηρεί το μητρώο των κοινοποιουμένων επεξεργασιών. Το μητρώο περιλαμβάνει, τουλάχιστον στις περιπτώσεις που προβλέπονται από τα άρθρα 18 και 19, τις πληροφορίες που απαριθμούνται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 στοιχεία α) έως στ). Οποιοδήποτε πρόσωπο μπορεί να αναζητεί πληροφορίες στο εν λόγω μητρώο με την επιφύλαξη των περιορισμών που μπορούν να προβλέπονται από τα κράτη μέλη με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 14 παράγραφος 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΤΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ)

ΕΝΔΙΚΑ ΜΕΣΑ, ΕΥΘΥΝΗ ΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Άρθρο 14

Πρόσθετα δικαιώματα του ενδιαφερομένου προσώπου

Τα κράτη μέλη παρέχουν στο πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα τα ακόλουθα δικαιώματα:

8. δυνατότητα προσφυγής ενώπιον δικαστηρίου σε περίπτωση παραβίασής των δικαιωμάτων που κατοχυρώνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 22

Ένδικα μέσα

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι κάθε πρόσωπο έχει δικαίωμα να προσφύγει σε ένδικα μέσα σε περίπτωση παραβίασής των δικαιωμάτων τα οποία κατοχυρώνονται από την παρούσα οδηγία.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΕΥΘΥΝΗ ΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Άρθρο 21
Ευθύνη

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν στη νομοθεσία τους ότι κάθε πρόσωπο, του οποίου τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα έχουν καταχωρηθεί σε αρχείο και το οποίο υφίσταται βλάβη λόγω της επεξεργασίας ή οποιασδήποτε άλλης ενέργειας που δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, έχει το δικαίωμα να ζητήσει αποζημίωση από τον υπεύθυνο του αρχείου.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέψουν ότι για τις βλάβες που προκαλούνται από απώλεια ή καταστροφή των δεδομένων ή λόγω πρόσβασης άνευ άδειας δεν θεωρείται υπαίτιος ο υπεύθυνος του αρχείου εάν αποδείξει ότι έλαβε τα κατάλληλα μέτρα για την τήρηση των απαιτήσεων που αριθμούνται στα άρθρα 18 και 22.

Άρθρο 22

Επεξεργασία για λογαριασμό του υπεύθυνου του αρχείου

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν στη νομοθεσία τους ότι ο υπεύθυνος του αρχείου οφείλει, σε περίπτωση επεξεργασίας για δικό του λογαριασμό, να εξασφαλίσει την τήρηση των αναγκαίων μέτρων ασφάλειας και οργάνωσης και να επιλέξει ένα άτομο ή μία επιχείρηση που προσφέρει ικανοποιητικές εγγυήσεις στον τομέα αυτό.

2. Κάθε πρόσωπο που συγκεντρώνει ή επεξεργάζεται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα για λογαριασμό του υπεύθυνου του αρχείου οφείλει να τηρεί τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στα άρθρα 16 και 18 της παρούσας οδηγίας.

3. Η σύμβαση θα πρέπει να είναι γραπτή και να προσδιορίζει ειδικότερα ότι τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα δεν μπορούν να κοινολογούνται από το φορέα παροχής υπηρεσιών ή τους υπαλλήλους του παρά μόνο με τη συγκατάθεση του υπεύθυνου του αρχείου.

Άρθρο 23
Ευθύνη

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι κάθε πρόσωπο, του οποίου τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα αποτελούν αντικείμενο επεξεργασίας και το οποίο υφίσταται βλάβη από την αθέμιτη επεξεργασία ή κάθε άλλη ενέργεια που δεν συμβιβάζεται με τις εθνικές διατάξεις που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, έχει δικαίωμα αποκατάστασης της επελθούσας ζημίας από τον υπεύθυνο της επεξεργασίας.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι ο υπεύθυνος της επεξεργασίας μπορεί να απαλλαγεί, εν μέρει ή εν όλω, της ευθύνης λόγω της ζημίας που επέρχεται από απώλεια ή καταστροφή των δεδομένων ή από πρόσβαση χωρίς άδεια, αν αποδείξει ότι έλαβε τα κατάλληλα μέτρα για να συμμορφωθεί προς τις απαιτήσεις που απαριθμούνται στα άρθρα 17 και 24.

Άρθρο 24

Επεξεργασία για λογαριασμό του υπεύθυνου της επεξεργασίας

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι ο υπεύθυνος της επεξεργασίας οφείλει, σε περίπτωση κατά την οποία η επεξεργασία εκτελείται για λογαριασμό του, να εξασφαλίζει ότι τηρούνται τα αναγκαία μέτρα ασφάλειας και οργάνωσης και ότι η επιλογή του εκτελούντος την επεξεργασία παρέχει ικανοποιητικές εγγυήσεις ως προς το θέμα αυτό.

2. Ο εκτελών την επεξεργασία πραγματοποιεί αποκλειστικά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα την οποία ορίζει η σύμβαση που συνάπτεται με τον υπεύθυνο της επεξεργασίας και δέχεται οδηγίες αποκλειστικά από αυτόν. Οφείλει να τηρεί τις εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

3. Η σύμβαση πρέπει να είναι γραπτή και να προσδιορίζει ειδικότερα ότι τα υπό επεξεργασία δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα κατ' εφαρμογή της εν λόγω συμβάσεως δεν μπορούν να ανακοινωθούν σε τρίτο από τον εκτελούντα την επεξεργασία ή τους υπαλλήλους του παρά μόνο με τη σύμφωνη γνώμη του υπεύθυνου της επεξεργασίας.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 23

Κυρώσεις

Κάθε κράτος μέλος προβλέπει στη νομοθεσία του την εφαρμογή κυρώσεων με αποτρεπτικά αποτελέσματα έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η τήρηση των διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΠΡΟΣ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

Άρθρο 24

Αρχές

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν στη νομοθεσία τους ότι η προσωρινή ή οριστική μεταφορά προς τρίτη χώρα δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που έχουν υποστεί επεξεργασία ή που έχουν συλλεγεί με σκοπό να υποβληθούν σε μία τέτοια επεξεργασία, μπορεί να διενεργείται μόνο εάν στη χώρα αυτή εξασφαλίζεται ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας.

2. Τα κράτη μέλη ειδοποιούν την Επιτροπή για τις περιπτώσεις κατά τις οποίες μια τρίτη χώρα που εισάγει τέτοιας φύσεως δεδομένα δεν εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 25

Κυρώσεις

Κάθε κράτος μέλος προβλέπει την εφαρμογή κυρώσεων με αποτρεπτικά αποτελέσματα έναντι κάθε προσώπου που δεν τηρεί τις εθνικές διατάξεις οι οποίες έχουν ληφθεί κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΠΡΟΣ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

Άρθρο 26

Αρχές

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η προσωρινή ή οριστική μεταφορά προς τρίτη χώρα δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που έχουν υποστεί επεξεργασία ή που έχουν συλλεγεί με σκοπό να υποβληθούν σε τέτοια επεξεργασία, μπορεί να διενεργείται μόνο εάν η εν λόγω τρίτη χώρα εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας.

Κατά παρέκκλιση από το πρώτο εδάφιο, τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η μεταφορά προς τρίτη χώρα που δεν εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας μπορεί να πραγματοποιηθεί εφόσον:

- το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει συναινέσει στην προβλεπόμενη μεταφορά στο πλαίσιο προσυμβατικών σχέσεων, με την επιφύλαξη, κατά περίπτωση, των διατάξεων του άρθρου 8 παράγραφος 2 στοιχείο α),
- η μεταφορά είναι απαραίτητη για την υλοποίηση σύμβασης μεταξύ του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα και του υπεύθυνου της επεξεργασίας, υπό τον όρο ότι το πρόσωπο στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα έχει ενημερωθεί ως προς το γεγονός ότι η μεταφορά προβλέπεται ή ενδέχεται να προβλεφθεί προς τρίτη χώρα που δεν εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας,
- η μεταβίβαση είναι απαραίτητη για τη διαφύλαξη σημαντικού δημοσίου συμφέροντος,
ή
- η μεταφορά είναι απαραίτητη για τη διασφάλιση ζωτικού συμφέροντος του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα.

2. Η επάρκεια της προστασίας που παρέχεται από τρίτη χώρα σταθμίζεται λαμβανομένων υπόψη όλων των περιστάσεων που επηρεάζουν τη μεταφορά ή κατηγορία μεταφορών δεδομένων' ειδικότερα, λαμβάνονται υπόψη η φύση των δεδομένων, ο σκοπός και η διάρκεια των προβλεπόμενων επεξεργασιών, γενικές ή κατά τομείς οι νομοθετικές διατάξεις, που ισχύουν στην εν λόγω τρίτη χώρα, καθώς και οι επαγγελματικοί κανόνες που τηρούνται σε αυτήν.

3. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τις περιπτώσεις κατά τις οποίες θεωρούν ότι μια τρίτη χώρα δεν εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

3. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει, είτε βάσει πληροφοριών των κρατών μελών είτε βάσει άλλων πληροφοριών, ότι μια τρίτη χώρα δεν προσφέρει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας και ότι ως εκ τούτου θα μπορούσαν να θιγούν τα συμφέροντα της Κοινότητας ή ενός κράτους μέλους δύναται να αναλάβει τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων προκειμένου να θεραπευτεί η κατάσταση αυτή.

4. Η Επιτροπή δύναται να αποφασίσει, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 30 παράγραφος 2 της παρούσας οδηγίας, ότι μια τρίτη χώρα εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας λόγω των διεθνών συμφωνιών που έχει υπογράψει η χώρα αυτή ή λόγω της εσωτερικής νομοθεσίας της.

5. Τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου είναι σύμφωνα με τις υποχρεώσεις της Κοινότητας στα πλαίσια διεθνών συμβάσεων, τόσο διμερών, όσο και πολυμερών, που διέπουν την προστασία του ατόμου όσον αφορά την αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Άρθρο 25

Παρέκκλιση

1. Παρέκκλιση από την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 24 παράγραφος 1 μπορεί να επιτραπεί σε κράτος μέλος, για δεδομένη εξαγωγή, εφόσον υποβληθούν από τον υπεύθυνο του αρχείου ικανοποιητικά δικαιολογητικά στοιχεία που να διασφαλίζουν την παροχή ενός επαρκούς επιπέδου προστασίας. Το κράτος μέλος μπορεί να επιτρέψει παρέκκλιση μόνο εφόσον ενημερώσει σχετικά την Επιτροπή και τα κράτη μέλη και εάν δεν διατυπωθούν αντιρρήσεις από το κράτος μέλος ή από την Επιτροπή εντός προθεσμίας δέκα ημερών.

2. Σε περίπτωση που διατυπωθούν αντιρρήσεις, η Επιτροπή, λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 30 παράγραφος 2.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

4. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει, είτε βάσει πληροφοριών των κρατών μελών είτε βάσει άλλων πληροφοριών, ότι μια τρίτη χώρα δεν εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας και ότι η κατάσταση που απορρέει μπορεί να θίξει τα συμφέροντα της Κοινότητας ή κράτους μέλους, είναι δυνατόν να αναλάβει τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων προκειμένου να επανορθωθεί η κατάσταση αυτή.

5. Η Επιτροπή μπορεί να αποφασίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 34 παράγραφος 2, ότι μια τρίτη χώρα εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας λόγω των διεθνών δεσμεύσεων που έχει αναλάβει ή της εσωτερικής της νομοθεσίας.

6. Τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου πρέπει να είναι σύμφωνα με τις υποχρεώσεις της Κοινότητας στα πλαίσια διεθνών συμβάσεων, τόσο διμερών, όσο και πολυμερών, που διέπουν την προστασία του ατόμου όσον αφορά την αυτοματοποιημένη επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Άρθρο 27

Ειδικά μέτρα

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 26 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο, ένα κράτος μέλος μπορεί να επιτρέψει τη μεταφορά ή κατηγορία μεταφορών δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτη χώρα, η οποία δεν εξασφαλίζει ικανοποιητικό επίπεδο προστασίας, εφόσον ο υπεύθυνος της επεξεργασίας παρουσιάζει επαρκή δικαιολογητικά στοιχεία βασισμένα ιδίως σε κατάλληλες συμβατικές διατάξεις που εξασφαλίζουν, ειδικότερα, την αποτελεσματική άσκηση των δικαιωμάτων των προσώπων στα οποία αναφέρονται τα δεδομένα.

2. Το κράτος μέλος ενημερώνει, σε εύθετο χρόνο, την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη για το σχέδιο χορηγήσεως άδειας.

3. Σε περίπτωση κατά την οποία πριν από την έναρξη ισχύος της άδειας, γνωστοποιείται αντίρρηση εκ μέρους κράτους μέλους ή της Επιτροπής, η Επιτροπή θεσπίζει τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 34 παράγραφος 2.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΚΩΔΙΚΕΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ

Άρθρο 28

Εθνικοί κώδικες

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι κώδικες δεοντολογίας, τους οποίους εκπονούν οι επαγγελματικοί

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

κύκλοι είναι δυνατόν να καθορίζουν πρόσθετα μέτρα ανταποκρινόμενα στις ιδιαιτερότητες ορισμένων τομέων, με την επιφύλαξη των εθνικών διατάξεων που έχουν ληφθεί κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

2. Τα σχέδια των κωδίκων εξετάζονται από την εθνική αρχή ελέγχου, η οποία βεβαιώνεται για το βάσιμό τους και την αντιπροσωπευτικότητα των επαγγελματικών οργανώσεων που έχουν καταρτίσει αυτούς. Η εν λόγω αρχή συγκεντρώνει τις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων προσώπων ή των αντιπροσώπων τους.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την επίσημη δημοσίευση των κωδίκων ως προς τους οποίους έχει διατυπωθεί ευνοϊκή γνώμη από την αρχή ελέγχου.

4. Κάθε παράταση ή τροποποίηση των κωδίκων δεοντολογίας αποτελεί αντικείμενο ταυτόσημων διαδικασιών.

Άρθρο 29

Κοινοτικοί κώδικες

1. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή ενθαρρύνουν τους επαγγελματικούς κύκλους να συμμετέχουν στην εκπόνηση κοινοτικών κωδίκων δεοντολογίας, που έχουν προορισμό να συμβάλουν στην ορθή εφαρμογή της παρούσας οδηγίας ανάλογα με την ιδιαιτερότητα των τομέων.

2. Η Επιτροπή μπορεί να δημοσιεύει για ενημέρωση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, κώδικα δεοντολογίας συνοδευόμενο από τη γνώμη της ομάδας που αναφέρεται στο άρθρο 31, η οποία διατυπώνει τη γνώμη της ως προς το περιεχόμενο του κώδικα και την εκπροσώπηση σε κοινοτικό επίπεδο των οργανώσεων που τον εκπόνησαν. Η ομάδα συγκεντρώνει τις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων προσώπων ή των αντιπροσώπων τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΑΡΧΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΟΜΑΔΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

ΑΡΧΗ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΟΜΑΔΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΕΝΑΝΤΙ ΤΗΣ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ

Άρθρο 26

Η αρχή ελέγχου

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν έτσι ώστε η προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα να ελέγχεται από μέρους μιας ανεξάρτητης αρμόδιας αρχής. Η αρχή αυτή είναι επιφορτισμένη με τον έλεγχο της εφαρμογής των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας και με την εκτέλεση όλων των καθηκόντων που της ανατίθενται με την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 30

Αρχή ελέγχου

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει μία ανεξάρτητη δημόσια αρχή, η οποία είναι αρμόδια να εξασφαλίζει τον έλεγχο της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Η εν λόγω αρχή είναι επιφορτισμένη με τον έλεγχο της εφαρμογής των εθνικών διατάξεων που έχουν ληφθεί κατ' εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας και με την άσκηση όλων των καθηκόντων που της ανατίθενται με την παρούσα οδηγία. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να ορίζει περισσότερες αρχές ελέγχου.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Η αρχή αυτή διαθέτει τα απαιτούμενα μέσα για τη διεξαγωγή έρευνας και ουσιαστικές εξουσίες παρέμβασης σε περιπτώσεις δημιουργίας και εκμετάλλευσης αρχείων που δεν συμφωνούν με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας. Για το σκοπό αυτό η εν λόγω αρχή έχει δικαίωμα πρόσβασης στα αρχεία που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία ενώ συγχρόνως θα μπορεί να συλλέγει όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για την άσκηση των εποπτικών καθηκόντων της.

3. Στην αρχή αυτή μπορεί να απευθυνθεί κάθε άτομο για καταγγελίες ή μηνύσεις για θέματα σχετικά με την προστασία του ατόμου όσον αφορά τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα.

Άρθρο 27

Ομάδα για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Προβλέπεται η σύσταση μιας ομάδας για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα. Η ομάδα αυτή έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα, είναι ανεξάρτητη και αποτελείται από εκπροσώπους της αρχής ελέγχου, που προβλέπεται στο άρθρο 26, όλων των κρατών μελών, και προεδρεύεται από εκπρόσωπο της Επιτροπής.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Κάθε αρχή ελέγχου διαθέτει:

- μέσα για τη διεξαγωγή έρευνας, όπως το δικαίωμα να έχει πρόσβαση στα δεδομένα που αποτελούν αντικείμενο της επεξεργασίας, η οποία διέπεται από την παρούσα οδηγία, και το δικαίωμα να συλλέγει κάθε αναγκαία πληροφορία για την εκπλήρωση της αποστολής ελέγχου,
- αποτελεσματικές εξουσίες επέμβασης, όπως την εξουσία να επιτάσσει τη διασφάλιση ή τη διαγραφή δεδομένων, την προσωρινή ή οριστική απαγόρευση επεξεργασίας, την καταστροφή του υλικού υποστρώματος των δεδομένων ή την εξουσία να προειδοποιεί τον υπεύθυνο της επεξεργασίας,
- την εξουσία να προσφεύγει στη δικαστική αρχή, εφόσον διαπιστώνει παραβίαση των εθνικών διατάξεων εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

3. Κάθε πρόσωπο μπορεί να υποβάλει σε κάθε αρχή ελέγχου καταγγελία ή διαμαρτυρία σχετικά με την προστασία των προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και ενημερώνεται σχετικά με τη συνέχεια που δίδεται στην ενέργειά του.

4. Κάθε αρχή ελέγχου υποβάλλει ετήσια έκθεση επί των δραστηριοτήτων της, η οποία δημοσιεύεται.

5. Οι αρχές των κρατών μελών εξασφαλίζουν την μεταξύ τους αναγκαία συνεργασία για την εκπλήρωση της αποστολής ελέγχου, ιδίως με την ανταλλαγή χρήσιμων πληροφοριών ή τη διεξαγωγή έρευνας ή την άσκηση εξουσιών επέμβασης.

6. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι κάθε αρχή ελέγχου, τα μέλη και οι υπάλληλοί της δεσμεύονται από το επαγγελματικό απόρρητο.

Άρθρο 31

Ομάδα προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Συνιστάται ομάδα προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ονομαζόμενη εφεξής «η ομάδα». Η ομάδα αυτή έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα, είναι ανεξάρτητη και αποτελείται από αντιπροσώπους των αρχών ελέγχου που προβλέπεται από το άρθρο 30 και από αντιπρόσωπο της Επιτροπής. Όταν ένα κράτος μέλος ορίζει περισσότερες αρχές ελέγχου, αυτές διορίζουν κοινούς αντιπροσώπους, οι οποίοι, στους κόλπους της ομάδας, διαθέτουν τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις με τους λοιπούς αντιπροσώπους των άλλων αρχών.

2. Η ομάδα εκλέγει τον πρόεδρό της. Η διάρκεια της θητείας του προέδρου είναι διετής. Η θητεία είναι ανανεώσιμη.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Τη γραμματεία της ομάδας για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα αναλαμβάνουν οι υπηρεσίες της Επιτροπής.
3. Η ομάδα για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.
4. Η ομάδα για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εξετάζει τα θέματα της ημερήσιας διάταξης που καταρτίζεται από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία, είτε βάσει αιτιολογημένης αίτησης ενός εκπροσώπου των αρχών ελέγχου, όσον αφορά την εφαρμογή των διατάξεων του κοινοτικού δικαίου στον τομέα της προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Άρθρο 28

Καθήκοντα της ομάδας για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Η ομάδα για την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα έχει τα ακόλουθα καθήκοντα:
 - α) να συμβάλλει στην ομοιόμορφη εφαρμογή των εθνικών κανόνων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας
 - β) να γνωμοδοτεί σχετικά με το επίπεδο προστασίας στην Κοινότητα και στις τρίτες χώρες
 - γ) να συμβουλεύει την Επιτροπή σχετικά με συμπληρωματικά ή ειδικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν για τη διασφάλιση της προστασίας της ιδιωτικής ζωής.
2. Εάν η ομάδα για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα διαπιστώσει ότι παρατηρούνται σημαντικές αποκλίσεις μεταξύ των νομοθετικών ρυθμίσεων ή της πρακτικής που εφαρμόζεται στα κράτη μέλη στον τομέα της προστασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, οι οποίες θα μπορούσαν να αποβούν επιζήμιες για την ισότητα της προστασίας στην Κοινότητα, ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.
3. Η ομάδα για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μπορεί να εκδίδει συστάσεις για κάθε ζήτημα που αφορά την προστασία του ατόμου όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Κοινότητα. Οι συστάσεις εγγράφονται στα πρακτικά και μπορούν να διαβιβαστούν στη συμβουλευτική επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 30. Η Επιτροπή ενημερώνει την ομάδα για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει κατόπιν των συστάσεων.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

3. Τη γραμματεία της ομάδας αναλαμβάνει η Επιτροπή.
4. Η ομάδα καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.
5. Η ομάδα εξετάζει τα θέματα που εγγράφονται στην ημερήσια διάταξη από τον πρόεδρό της, είτε κατόπιν πρωτοβουλίας του είτε κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως εκ μέρους αντιπροσώπου των αρχών ελέγχου είτε κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής.

Άρθρο 32

Καθήκοντα της ομάδας

1. Η ομάδα έχει ως αποστολή:
 - α) να συμβάλλει στην ομοιόμορφη εφαρμογή των εθνικών διατάξεων που έχουν ληφθεί για τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας
 - β) να γνωμοδοτεί σχετικά με το επίπεδο προστασίας στην Κοινότητα και στις τρίτες χώρες
 - γ) να συμβουλεύει την Επιτροπή για κάθε σχέδιο τροποποίησης της παρούσας οδηγίας, κάθε σχέδιο συμπληρωματικών ή ειδικών μέτρων που πρέπει να ληφθούν για τη διασφάλιση των δικαιωμάτων και ελευθεριών των φυσικών προσώπων, καθώς και για κάθε άλλο σχέδιο μέτρων που έχουν επιπτώσεις επί αυτών των δικαιωμάτων και ελευθεριών
 - δ) να γνωμοδοτεί επί των κωδίκων δεοντολογίας που εκπονούνται σε κοινοτικό επίπεδο.
2. Αν η ομάδα διαπιστώνει ότι παρατηρούνται σημαντικές αποκλίσεις μεταξύ της νομοθεσίας ή της πρακτικής των κρατών μελών σε θέματα προστασίας των προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, οι οποίες υπάρχει κίνδυνος να αποβούν επιζήμιες για την ισότητα της προστασίας στην Κοινότητα, ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.
3. Η ομάδα μπορεί να εκδίδει με δική της πρωτοβουλία συστάσεις για κάθε θέμα που αφορά την προστασία των προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Κοινότητα.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

4. Η ομάδα για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα συντάσσει μια ετήσια έκθεση για την κατάσταση στον τομέα της προστασίας του ατόμου όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Κοινότητα και στις τρίτες χώρες και τη διαβιβάζει στην Επιτροπή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΗ ΕΞΟΥΣΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Άρθρο 29

Άσκηση της κανονιστικής εξουσίας

Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 30 παράγραφος 2 υιοθετεί τα αναγκαία τεχνικά μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με τις ιδιαιτερότητες ορισμένων τομέων λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη της τεχνολογίας στον τομέα αυτό και τους κώδικες ορθής πρακτικής.

Άρθρο 30

Η συμβουλευτική επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μια συμβουλευτική επιτροπή που απαρτίζεται από εκπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον εκπρόσωπο της Επιτροπής.

2. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή εκδίδει τη γνωμοδότησή της για το εν λόγω σχέδιο εντός προθεσμίας που καθορίζεται από τον πρόεδρο ανάλογα με το επείγον του θέματος, ενδεχομένως κατόπιν ψηφοφορίας. Η γνωμοδότηση εγγράφεται στα πρακτικά· επιπλέον κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να περιληφθεί η θέση του στα πρακτικά. Η Επιτροπή λαμβάνει δεόντως υπόψη τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής. Ενημερώνει την επιτροπή σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο η γνώμη της λήφθηκε υπόψη.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

4. Οι γνώμες και οι συστάσεις της ομάδας εγγράφονται στα πρακτικά και διαβιβάζονται στην Επιτροπή, είναι δε επίσης δυνατόν να διαβιβαστούν στη συμβουλευτική επιτροπή που προβλέπεται από το άρθρο 34.

5. Η Επιτροπή ενημερώνει την ομάδα σχετικά με τη συνέχεια που δίδεται στις γνώμες και συστάσεις. Συντάσσει για το σκοπό αυτό έκθεση που διαβιβάζεται επίσης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο. Η έκθεση αυτή δημοσιεύεται.

6. Η ομάδα συντάσσει ετήσια έκθεση σχετικά με την κατάσταση της προστασίας των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στην Κοινότητα και στις τρίτες χώρες, την οποία γνωστοποιεί στην Επιτροπή, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο. Η έκθεση αυτή δημοσιεύεται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΗ ΕΞΟΥΣΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Άρθρο 33

Άσκηση της κανονιστικής εξουσίας

Η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 34 παράγραφος 2, τα απαραίτητα τεχνικά μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στις ιδιαιτερότητες ορισμένων τομέων ή ορισμένων κατηγοριών επεξεργασίας, καθώς και τα μέτρα που είναι αναγκαία για τη διασφάλιση της ομοιογενούς εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 34

Συμβουλευτική επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρα η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύεται ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος και, αν χρειασθεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον, κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά. Η Επιτροπή λαμβάνει δεόντως υπόψη τη γνώμη της επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη της τη γνώμη αυτή.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 31

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1993.

Οι διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του πρώτου εδαφίου αναφέρονται ρητά στην παρούσα οδηγία.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 32

Ανά τακτικά χρονικά διαστήματα, η Επιτροπή θα υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η οποία θα συνοδεύεται ενδεχομένως από κατάλληλες προτάσεις τροποποιήσεων.

Άρθρο 33

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Άρθρο 35

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιουλίου 1994.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη καθορίζουν την ημερομηνία, που δεν μπορεί να είναι μεταγενέστερη της 30ής Ιουνίου 1997, μετά την οποία οι επεξεργασίες που έχουν προηγηθεί της 1ης Ιουλίου 1994, πρέπει να έχουν συμμορφωθεί με τις εθνικές διατάξεις που έχουν ληφθεί για τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 36

Η Επιτροπή υποβάλλει ανά τακτά χρονικά διαστήματα, έκθεση στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η οποία συνοδεύεται κατά περίπτωση από κατάλληλες προτάσεις τροποποιήσεων. Η έκθεση αυτή δημοσιεύεται.

Άρθρο 37

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Πρόταση για απόφαση του Συμβουλίου για την επέκταση κοινοτικής εγγύησης προς την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων σε περίπτωση ζημιών από δάνεια στην Εσθονία, τη Λατβία και τη Λιθουανία

(92/C 311/05)

COM(92) 401 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 23 Οκτωβρίου 1992)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδιαίτερα το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι οι λαοί της Εσθονίας, της Λατβίας και της Λιθουανίας (στη συνέχεια θα αναφέρονται ως «οι τρεις χώρες») έχουν στενούς ιστορικούς δεσμούς με τους λαούς της Κοινότητας, ότι οι εν λόγω σχέσεις ενισχύθηκαν από τις πρόσφατες εμπορικές συμφωνίες και τις συμφωνίες συνεργασίας, ότι οι εν λόγω τρεις χώρες πραγματοποιούν μείζονες πολιτικές και κοινωνικές μεταρρυθμίσεις,

ότι οι τρεις χώρες έχουν δρομολογήσει θεμελιώδη οικονομική μεταρρύθμιση και ότι οι υπουργοί της ομάδας των 24 εκφράστηκαν ευνοϊκά σχετικά κατά τη συνεδρίασή τους στις 11 Νοεμβρίου 1991 και αποφάσισαν να επεκτείνουν τη συντονισμένη οικονομική ενίσχυση της ομάδας G-24 και στις χώρες αυτές,

ότι οι εν λόγω οικονομικές μεταρρυθμίσεις θα συμβάλλουν σημαντικά στην ανάπτυξη αμοιβαία ωφέλιμων οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ των τριών χωρών και της Κοινότητας,

ότι υπάρχει μεγάλη ανάγκη για κεφαλαιουχικές επενδύσεις στις τρεις χώρες, ότι οι εν λόγω επενδύσεις απαιτούν εξωτερική χρηματοδότηση, ότι η Κοινότητα αποφάσισε να συνεργαστεί με σκοπό να ενισχύσει τις τρεις χώρες, ότι η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (στη συνέχεια θα αναφέρεται ως «η Τράπεζα») μπορεί να συμβάλει σημαντικά,

ότι το Συμβούλιο κάλεσε την Τράπεζα και η Τράπεζα συμφώνησε να χορηγήσει δάνεια για σχέδια κεφαλαιουχικής επένδυσης στις τρεις χώρες υπό την εγγύηση που παρέχει η παρούσα απόφαση,

ότι η Τράπεζα και η Επιτροπή θα πρέπει να καθορίσουν τους όρους για τη χορήγηση της εν λόγω εγγύησης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο μόνο

Η Κοινότητα παρέχει την πλήρη εγγύησή της στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων σε περίπτωση που η Τράπεζα δεν εισπράξει τις οφειλόμενες πληρωμές από δάνεια που θα χορηγηθούν, βάσει των συνήθων κριτηρίων, στην Εσθονία, τη Λατβία και τη Λιθουανία. Καθορίζεται συνολικό όριο ύψους 200 εκατομμυρίων Ecu για τριετή περίοδο.

Για το σκοπό αυτό, η Τράπεζα και η Επιτροπή θα προσδιορίσουν τους όρους για τη χορήγηση της εγγύησης.

Τροποποίηση της πρότασης οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τον καταλογισμό των δαπανών υποδομής μεταφορών σε ορισμένα επαγγελματικά οχήματα

(92/C 311/06)

COM(92) 405 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 26 Οκτωβρίου 1992)

Η πρόταση της Επιτροπής της 8ης Ιανουαρίου 1988 [COM(87) 716 τελικό] ⁽¹⁾, όπως αυτή τροποποιείται με την πρόταση της Επιτροπής της 8ης Φεβρουαρίου 1991 [COM(90) 540 τελικό] ⁽²⁾ τροποποιείται ως εξής:

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 79 της 26. 3. 1988, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 75 της 20. 3. 1991, σ. 1.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τον καταλογισμό του κόστους χρήσης των εθνικών συστημάτων φορολογίας έργων υποδομής από ταβαριά εμπορικά οχήματα

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 75 και 99,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι πρέπει σταδιακά να προσαρμοστούν τα εθνικά συστήματα φορολόγησης της χρήσης ή της κατοχής βαρέων οχημάτων' ότι αυτό αφορά τη δομή των εν λόγω φόρων καθώς και τα επίπεδα των συντελεστών τους'

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τον καταλογισμό των δαπανών υποδομής μεταφορών σε ορισμένα επαγγελματικά οχήματα

Αμετάβλητο

Εκτιμώντας:

ότι οι ανάγκες ανάπτυξης της κοινής πολιτικής μεταφορών και εξασφάλισης της ενότητας της αγοράς με την εξάλειψη των στρεβλώσεων ανταγωνισμού και των διακρίσεων μεταξύ των μεταφορέων της Κοινότητας λόγω του τόπου εγκατάστασής τους, συνεπάγονται τη θέσπιση κοινών κανόνων προκειμένου να εναρμονιστούν οι όροι εφαρμογής των διάφορων επιβαρύνσεων που έχουν άμεση επίπτωση στις οδικές μεταφορές'

ότι τα εθνικά συστήματα εισπραξης φόρων ή τελών για τη χρησιμοποίηση ή την κατοχή επαγγελματικών οχημάτων πρέπει να προσαρμοσθούν σταδιακά και εκ παραλλήλου με την ελευθέρωση των αγορών' ότι η αναπροσαρμογή αυτή πρέπει να αφορά τόσο τα καταβλητέα τέλη ή εισφορές για τη χρησιμοποίηση της οδικής υποδομής όσο και τους συντελεστές της φορολογίας επί των οχημάτων'

ότι η εξάλειψη των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού μεταξύ των επιχειρήσεων μεταφορών στα διάφορα κράτη μέλη

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

απαιτεί την εναρμόνιση των συστημάτων φορολόγησης — φόροι επί των οχημάτων, ειδικοί φόροι κατανάλωσης επί των καυσίμων ή εισφορές συνδεδεμένες με τη χρησιμοποίηση ορισμένου εξοπλισμού — και, συγχρόνως, την καθιέρωση δίκαιου μηχανισμού για τον καταλογισμό των δαπανών υποδομής στους μεταφορείς·

ότι ένα δίκαιο σύστημα καταλογισμού δαπανών υποδομής πρέπει να λαμβάνει υπόψη, σε αναλογίες που πρόκειται να καθορισθούν, τις άμεσες δαπάνες κατασκευής και συντήρησης της οδικής υποδομής, καθώς και τις εξωτερικές δαπάνες τις προκαλούμενες από τη χρησιμοποίηση της εν λόγω υποδομής, όπως, παραδείγματος χάρη, τις δαπάνες σχετικά με το περιβάλλον·

ότι οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού μεταξύ των επιχειρήσεων μεταφορών των διάφορων κρατών μελών και οι αδικαιολόγητες μεταφορές επιβαρύνσεων μεταξύ των επιχειρήσεων αυτών πρέπει να μειωθούν χωρίς καθυστέρηση και ότι, κατά συνέπεια, είναι αναγκαίο να δοθεί ώθηση στη φάση αξιολόγησης και καταλογισμού των δαπανών, της οποίας προηγείται η μεταβατική φάση της εναρμόνισης των ήδη υφιστάμενων σχετικών εισφορών, και να ληφθούν ορισμένα μέτρα για την προετοιμασία της οριστικής φάσης·

ότι η εν λόγω διαδικασία εναρμόνισης πρέπει, κατά το δυνατόν να συνοδεύεται από την ανάπτυξη των μηχανισμών είσπραξης που είναι περισσότερο προσαρμοσμένοι στις απαιτήσεις του εδαφικού μάλλον παρά του εθνικού καταλογισμού των δαπανών υποδομής, όπως οι ειδικοί φόροι κατανάλωσης καυσίμων και τα τέλη ή εισφορές για τη χρησιμοποίηση δεδομένης υποδομής·

ότι, οι ειδικοί φόροι κατανάλωσης καυσίμων, λόγω του ότι είναι ειδικά προσαρμοσμένοι στην εφαρμογή της αρχής της εδαφικότητας, μπορούν, τουλάχιστον προσωρινά, να αποτελέσουν το κύριο μέσο για τον καταλογισμό των δαπανών οδικών μεταφορών,

Διαγράφεται

ότι μία αναγνωρισμένη δομή των φορολογικών συστημάτων, που θα βασίζεται στο μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος των οχημάτων, ταξινομημένων ανά κατηγορίες ανάλογα με τον αριθμό και τη διάταξη των αξόνων τους, είναι αναγκαία για την εφαρμογή ενός συστήματος καταλογισμού του κόστους οδικής υποδομής, σε κοινοτικό επίπεδο, χωρίς να δημιουργούνται στρεβλώσεις του ανταγωνισμού·

ότι οι συντελεστές των φόρων πρέπει να καθοριστούν με τέτοιο τρόπο ώστε να αντανακλούν το κόστος που προκαλούν τα εν λόγω οχήματα στην οδική υποδομή· ότι για το σκοπό αυτό, η φορολόγηση οποιουδήποτε οχήματος, λαμβανομένου υπόψη του εναρμονισμένου ειδικού φόρου κατανάλωσης πετρελαίου ντήζελ, πρέπει να καλύπτει τουλάχιστον το κόστος χρήσης της συγκεκριμένης υποδομής από το εν λόγω όχημα· ότι το καταβληθέν ποσό φόρου οχήματος πρέπει να αντανακλά το ποσό των διοδίων που καταβάλλεται για τη χρήση ενός συγκεκριμένου οδικού δικτύου σε ορισμένα κράτη μέλη·

ότι οι συντελεστές των φόρων ή τελών πρέπει να τείνουν να αντικατοπτρίζουν τις δαπάνες, που συνεπάγονται τα οχήματα, και τις δαπάνες οδικής υποδομής, καθώς και τις εξωτερικές δαπάνες, συμπεριλαμβανομένων των δαπανών του έχουν σχέση με το περιβάλλον·

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι, στην αρχή, κρίνεται προτιμότερο να περιορισθεί η προσαρμογή των εθνικών συστημάτων φορολογίας επί των επαγγελματικών οχημάτων των οποίων το ολικό βάρος υπερβαίνει κάποιο καθορισμένο όριο και τα οποία μπορούν να πραγματοποιούν ενδοκοινοτικές εμπορευματικές μεταφορές·

ότι ένας ακριβής καταλογισμός του κόστους της οδικής υποδομής και του εξωτερικού κόστους πρέπει, στην ιδανική περίπτωση, να βασίζεται στα στοιχεία του κόστους, τα οποία παρέχει κάθε κράτος μέλος· ότι, επειδή τη στιγμή αυτή δεν υπάρχουν διαθέσιμα τέτοια στοιχεία, θα εφαρμοστεί ένα προσωρινό σύστημα που θα βασίζεται στον καθορισμό κατώτατων συντελεστών του φόρου οχήματος, τους οποίους θα τηρούν όλα τα κράτη μέλη·

ότι ο μακροπρόθεσμος στόχος συνίσταται στην εφαρμογή κοινοτικού συστήματος φορολόγησης βασιζόμενου στην αρχή της εδαφικότητας·

ότι πρέπει να τηρηθεί ένα αυστηρό χρονοδιάγραμμα για την εφαρμογή των διάφορων φάσεων του συστήματος·

ότι είναι αναγκαίο για την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνίες με τρίτες χώρες, προκειμένου να εξασφαλισθεί η ορθή λειτουργία του κοινοτικού συστήματος φορολόγησης των οχημάτων, να μειωθούν οι διαφορές στα φορολογικά συστήματα των ενδιαφερόμενων μερών και να εξασφαλισθεί η ελεύθερη ροή των οδικών μεταφορών,

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι, κρίνεται προτιμότερο, σε μια πρώτη φάση, να περιοριστεί η προσαρμογή των εθνικών συστημάτων φορολογίας επί των επαγγελματικών οχημάτων των οποίων το ολικό βάρος υπερβαίνει καθορισμένο όριο και τα οποία μπορούν να πραγματοποιούν ενδοκοινοτικές εμπορευματικές μεταφορές·

ότι είναι σκόπιμο, για το λόγο αυτό, να καθοριστούν ελάχιστοι συντελεστές για τους φόρους επί των οχημάτων που ήδη εφαρμόζονται στα κράτη μέλη ή που είναι δυνατόν να αντικαταστήσουν τους φόρους αυτούς· ότι κάθε κράτος μέλος μπορεί να προσαρμόζει και, κατά περίπτωση, να μειώνει τους εν λόγω φόρους με την προϋπόθεση ότι τηρούνται οι καθορισθέντες ελάχιστοι συντελεστές·

ότι οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού οφείλονται ιδίως στις διαφορές που υφίστανται στα εθνικά συστήματα φορολόγησης και, ειδικότερα, στο γεγονός ότι σε ορισμένα κράτη μέλη εισπράττονται διόδια ενώ σε άλλα όχι· ότι οι εν λόγω στρεβλώσεις δεν είναι δυνατόν να απαλειφθούν μόνο με την εναρμόνιση των φόρων ή των ειδικών φόρων κατανάλωσης· ότι εν αναμονή της εισαγωγής τεχνικά και οικονομικά προσφορότερων τρόπων φορολόγησης οι εν λόγω στρεβλώσεις να μπορούν προσωρινά να αμβλυνθούν με τη δυνατότητα εισαγωγής τελών χρήσης για τη χρησιμοποίηση των αυτοκινητοδρόμων, εφόσον αυτά εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις, δεν συνεπάγονται υπερβολικές διατυπώσεις και δεν δημιουργούν εμπόδια στα εσωτερικά σύνορα· ότι τα τέλη χρήσης πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις δαπάνες υποδομής καθώς και τις εξωτερικές δαπάνες, συμπεριλαμβανόμενων και των δαπανών που έχουν σχέση με το περιβάλλον·

ότι, προκειμένου να εξασφαλισθεί η εφαρμογή των τελών χρήσης και των διοδίων σύμφωνα με την αρχή της κάλυψης των δαπανών υποδομής, είναι σκόπιμο να καθορισθούν ορισμένοι κανόνες που πρέπει να τηρούνται για την εφαρμογή τους·

ότι ο ακριβής καταλογισμός των δαπανών υποδομής και των εξωτερικών δαπανών είναι ορθό να βασίζεται σε ορισμένο πρότυπο που πρέπει να καθορισθεί καθώς και σε αριθμητικά δεδομένα τα οποία συγκεντρώνονται με ομοιόμορφη μέθοδο σε όλα τα κράτη μέλη· ότι δεδομένου ότι το πρότυπο αυτό καθώς και τα αριθμητικά δεδομένα δεν είναι τη στιγμή αυτή διαθέσιμα πουθενά, πρέπει να δημιουργηθεί προσωρινό σύστημα ελάχιστων φόρων που να τηρείται από όλα τα κράτη μέλη·

Αμετάβλητο

ότι είναι σκόπιμο να καθορισθεί χρονοδιάγραμμα για την προσαρμογή των κανόνων στην εξάλειψη της κατάστασης και για την υλοποίηση της οριστικής φάσης του κοινοτικού συστήματος φορολόγησης,

Διαγράφεται

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Τα κράτη μέλη θα προσαρμόσουν τα συστήματα φορολογίας για τη χρήση ή κατοχή βαριών εμπορικών οχημάτων, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα υπερπόντια εδάφη των κρατών μελών.

Δεν εφαρμόζεται επίσης στις Καναρίους νήσους, Αζόρες, τη Μαδέρα και τη Θέουτα-Μελίλια.

Άρθρο 2

1. Στην παρούσα οδηγία ως «βαρέα οχήματα» νοούνται τα συμπαγή φορτηγά, οι οδικοί συρμοί και τα αρθρωτά οχήματα που έχουν ταξινομηθεί σε κάποιο κράτος μέλος ή, σε περίπτωση που δεν έχουν ταξινομηθεί ανήκουν σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε κάποιο κράτος μέλος ή σε υπηκόους κράτους μέλους ή χρησιμοποιούνται στο εσωτερικό κράτους μέλους από τις προαναφερθείσες επιχειρήσεις ή τους υπηκόους, υπό την προϋπόθεση ότι:

- είναι πετρελαιοκίνητα,
- χρησιμοποιούνται για οδικές εμπορευματικές μεταφορές,
- το μέγιστο επιτρεπόμενο μεικτό βάρος τους είναι τουλάχιστον ίσο προς δώδεκα τόνους.

2. Τα κράτη μέλη είναι δυνατόν να εξαιρούν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας τα οχήματα των ενόπλων δυνάμεων και της αστυνομίας, καθώς και τα οχήματα που ανήκουν ή έχουν ταξινομηθεί στο όνομα δημόσιας, περιφερειακής ή τοπικής αρχής.

Άρθρο 1

Τα κράτη μέλη προβαίνουν σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας στην προσαρμογή των συστημάτων εισπραχής των φόρων ή τελών για τη χρήση ή την κατοχή επαγγελματικών οχημάτων.

Αμετάβλητο

Άρθρο 2

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:
- «αυτοκινητόδρομος», κάθε οδός που έχει μελετηθεί και κατασκευασθεί ειδικά για την κυκλοφορία αυτοκινήτων οχημάτων, η οποία δεν εξυπηρετεί τις ιδιοκτησίες που συνορεύουν με αυτήν και:
 - i) εκτός από ορισμένα σημεία της, ή προσωρινά, διαθέτει για τις δύο κατευθύνσεις της κυκλοφορίας χωριστά οδοστρώματα, τα οποία χωρίζονται μεταξύ τους είτε με διαχωριστική νησίδα που δεν προορίζεται για την κυκλοφορία ή, κατ' εξαίρεση, με άλλα μέσα,
 - ii) δεν διασταυρώνεται ισοπέδως με άλλη οδό, με σιδηροδρομική ή τροχιοδρομική γραμμή ή με οδό για την κυκλοφορία πεζών
και
 - iii) έχει την ειδική σήμανση του αυτοκινητοδρόμου
 - «τέλη διόδων» (ή διόδια), το εισπραττόμενο χρηματικό ποσόν για την πραγματοποίηση διαδρομής μεταξύ δύο σημείων ενός από τα έργα υποδομής που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 στοιχείο γ) εφόσον πρόκειται για αυτοκινητόδρομο, το ύψος του εν λόγω ποσού καθορίζεται με βάση τη διανυόμενη απόσταση,
 - «τέλη χρήσης», το καταβαλλόμενο χρηματικό ποσόν για την απόκτηση δικαιώματος χρησιμοποίησης των αυτοκινητοδρόμων επί δεδομένο χρονικό διάστημα,
 - «επαγγελματικά οχήματα», τα συμπαγή φορτηγά, οι οδικοί συρμοί και τα αρθρωτά οχήματα που έχουν ταξινομηθεί σε κάποιο κράτος μέλος ή, σε περίπτωση που δεν έχουν ταξινομηθεί επιτρέπεται να κυκλοφορούν σε αυτό, τα οποία ανήκουν σε επιχειρήσεις εγκατεστημένες σε κάποιο κράτος μέλος ή σε υπηκόους εφόσον:
 - προορίζονται για οδικές εμπορευματικές μεταφορές,
 - το μέγιστο επιτρεπόμενο μεικτό βάρος τους είναι τουλάχιστον ίσο προς δώδεκα τόνους.

Αμετάβλητο

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 3

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 5, η προσαρμογή των συστημάτων φορολογίας που αναφέρεται στο άρθρο 1, ισχύει για τους παρακάτω φόρους:

— Βέλγιο:

taxe de circulation sur les véhicules automobiles/ verkeersbelasting op de autovoertuigen

— Δανία:

vægtafgift af motorkøretøjer m. v.

— Γερμανία:

Kraftfahrzeugsteuer

— Ελλάδα:

τέλη κυκλοφορίας

— Ισπανία:

α) impuesto sobre vehículos de tracción mecánica

β) impuesto sobre actividades económicas

— Γαλλία:

α) taxe spéciale sur certains véhicules routiers

β) taxe différentielle sur les véhicules à moteur

— Ιρλανδία:

vehicle excise duties

— Ιταλία

α) tassa di circolazione sugli autoveicoli

β) addizionale del 5 % sulla tassa di circolazione

— Λουξεμβούργο:

taxe sur les véhicules automoteurs

— Κάτω Χώρες:

motorrijtuigenbelasting

— Πορτογαλία:

α) imposto de camionagem

β) imposto de circulação

— Ηνωμένο Βασίλειο:

vehicle excise duties.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη δεν εισπράττουν φόρους ή επιβαρύνσεις για τη χρήση ή την κατοχή επαγγελματικών οχημάτων, εκτός από τους φόρους που αναφέρονται στο άρθρο 3.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 3

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 4 και 5, η προσαρμογή των συστημάτων εισπραξης που αναφέρονται στο άρθρο 1 εφαρμόζεται στους ακόλουθους φόρους:

Αμετάβλητο

2. Εάν κράτος μέλος αντικαθιστά έναν από τους αναφερόμενους στην παράγραφο 1 φόρους με άλλον της ίδιας φύσεως, ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή, η οποία προβαίνει στις αναγκαίες προσαρμογές της εν λόγω παραγράφου.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη δεν εισπράττουν φόρους ή επιβαρύνσεις για τη χρήση ή την κατοχή επαγγελματικών οχημάτων, εκτός από τους φόρους που αναφέρονται στο άρθρο 3.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Η παράγραφος 1 δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να καθιερώνουν ή να διατηρούν:

- α) ειδικούς φόρους ή τέλη μικρής σημασίας, όπως τα τέλη ταξινόμησης του οχήματος, που εισπράττονται σε ορισμένα κράτη μέλη, ή τα τέλη για τα οχήματα ή φορτία μη κανονικών διαστάσεων ή βάρους·
- β) τα τέλη στάθμευσης και τα τέλη κυκλοφορίας· διόδια σε γέφυρες, διώρυγες και ορεινές διαδρομές·
- γ) σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 5, οι επιβαρύνσεις (διόδια) για τη χρήση έργων υποδομής.

Άρθρο 5

1. Τα διόδια για τα βαριά εμπορικά οχήματα υπόκεινται στους παρακάτω όρους:

- α) πρέπει να επιβάλλονται χωρίς άμεση ή έμμεση διάκριση για λόγους εθνικότητας ή με βάση το σημείο προέλευσης ή προορισμού της διαδρομής·
- β) πρέπει να σχετίζονται με το κόστος κατασκευής και λειτουργίας των έργων υποδομής, καθώς και με το κόστος χρήσης τους·
- γ) η είσπραξη τους διοργανώνεται με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται η παρεμπόδιση της κυκλοφορίας. Για το σκοπό αυτό τα κράτη μέλη προσαρμόζουν τις μεθόδους είσπραξης, ανάλογα με τις αποτελεσματικότερες τεχνολογικές εξελίξεις.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας η επιβολή διοδίων επιτρέπεται μόνο σε συγκεκριμένους αυτοκινητόδρομους ή δίκτυα αυτοκινητοδρόμων ή τμήματα αυτών.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παράγραφου 1, τα κράτη μέλη μπορούν να εισάγουν ή να εφαρμόζουν:

- α) ειδικούς φόρους ή τέλη ήσσονος σημασίας που εισπράττονται κατά την ταξινόμηση του οχήματος ή αφορούν τα οχήματα ή τα φορτία μη κανονικών βαρών ή διαστάσεων·
- β) τέλη στάθμευσης και ειδικά τέλη για την κυκλοφορία σε αστικές περιοχές·
- γ) σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 5, επιβαρύνσεις για τη χρησιμοποίηση της οδικής υποδομής, δηλαδή διόδια ή τέλη χρήσης εισπραττόμενα σε αυτοκινητοδρόμους, γέφυρες, σήραγγες και ορεινές οδούς.

Άρθρο 5

1. Τα διόδια ή τα τέλη χρήσης της οδικής υποδομής για τα επαγγελματικά οχήματα υπόκεινται στους ακόλουθους όρους, εξυπονοούμενου ότι για το ίδιο τμήμα οδού δεν είναι δυνατόν να επιβάλλονται συγχρόνως και οι δύο επιβαρύνσεις:

- α) επιβάλλονται χωρίς άμεση ή έμμεση διάκριση για λόγους εθνικότητας και χωρίς διάκριση με βάση το σημείο προέλευσης ή προορισμού·
- β) συσχετίζονται με τις δαπάνες κατασκευής και εκμετάλλευσης του σχετικού έργου υποδομής καθώς και με τις δαπάνες χρήσης·
- γ) τίθενται σε εφαρμογή και εισπράττονται και η πληρωμή τους ελέγχεται έτσι ώστε να προκαλούν την ελάχιστη δυνατή ενόχληση στη ροή της κυκλοφορίας, και χωρίς να απαιτείται υποχρεωτική στάθμευση ή έλεγχος στα εσωτερικά σύνορα της Κοινότητας. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη συνεργάζονται μεταξύ τους με σκοπό την προσαρμογή των συστημάτων είσπραξης στις αποτελεσματικότερες τεχνολογικές εξελίξεις, τη θέση σε εφαρμογή κοινών συστημάτων είσπραξης διοδίων στα εσωτερικά σύνορα και, στην περίπτωση των τελών χρήσης, τη δημιουργία στα άλλα κράτη μέλη δυνατοτήτων πληρωμής των τελών αυτών,
- δ) τα τέλη χρήσης είναι ανάλογα προς τη χρονική διάρκεια χρησιμοποίησης των έργων οδικής υποδομής. Οι ημερήσιοι, εβδομαδιαίοι ή μηνιαίοι συντελεστές προκύπτουν ως το 1/260, 1/52 και 1/12 του ετήσιου τέλους χρήσης αντιστοίχως και είναι δυνατόν να προσαυξάνονται κατ' ένα μικρό ποσοστό προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι πραγματικές διοικητικές επιβαρύνσεις, χωρίς όμως το ποσοστό αυτό να καθορίζεται σε αποτρεπτικό για τους χρήστες επίπεδο.

2. Τα διόδια και τα τέλη χρήσης εισπράττονται μόνο σε ορισμένους αυτοκινητοδρόμους ή σε ορισμένα δίκτυα αυτοκινητοδρόμων ή σε ορισμένα τμήματα αυτοκινητοδρόμων ή δικτύων αυτοκινητοδρόμων.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Ως «αυτοκινητόδρομος» νοείται κάθε οδός που έχει μελετηθεί και κατασκευασθεί ειδικά για την κυκλοφορία αυτοκινήτων οχημάτων, η οποία δεν εξυπηρετεί τις ιδιοκτησίες που συνορεύουν με αυτήν και:

- i) εκτός από ορισμένα σημεία της, ή προσωρινά, διαθέτει για τις δύο κατευθύνσεις της κυκλοφορίας χωριστά οδοστρώματα, τα οποία χωρίζονται μεταξύ τους είτε με διαχωριστική νησίδα που δεν προορίζεται για την κυκλοφορία ή, κατ' εξαίρεση, με άλλα μέσα,
- ii) δεν διασταυρώνεται ισοπέδως με άλλη οδό, με σιδηροδρομική ή τροchioδρομική γραμμή ή με οδό για την κυκλοφορία πεζών,
- iii) έχει την ειδική σήμανση του αυτοκινητοδρόμου.

Άρθρο 6

1. Τα βαρέα εμπορικά οχήματα κατατάσσονται για φορολογικούς σκοπούς, κατά κατηγορίες ανάλογα με τον αριθμό και το σχήμα των αξόνων τους.

2. Σε κάθε κατηγορία ή υποκατηγορία, ως βάση φορολογίας λαμβάνεται το μέγιστο επιτρεπόμενο μεικτό βάρος των βαρέων φορτηγών οχημάτων.

3. Η διαφοροποίηση του μέγιστου επιτρεπόμενου μεικτού βάρους θα εφαρμόζεται βάσει της κατάταξης που παρατίθεται στο παράρτημα 1.

Άρθρο 7

Οι διαδικασίες είσπραξης των φόρων θα καθορίζονται από κάθε κράτος μέλος.

Άρθρο 8

1. Τα εν λόγω οχήματα υπόκεινται στους φόρους που θα οφείλοντο σε περίπτωση που αυτά θα χρησιμοποιούντο αποκλειστικά στο κράτος μέλος στου οποίου τη νομοθεσία υπάγονται.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας του Συμβουλίου της 17ης Φεβρουαρίου 1975 σχετικά με τη θέσπιση κοινών κανόνων για ορισμένους τύπους συνδυασμένων μεταφορών εμπορευμάτων μεταξύ των κρατών μελών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία του Συμβουλίου της 28ης Ιουλίου 1982⁽²⁾, τα κράτη μέλη δεν μπορούν να απαλλάσσουν από ή να μειώνουν τους φόρους των βαρέων εμπορικών οχημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 3:

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Διαγράφεται

3. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή ετήσια έκθεση σχετικά με τους συντελεστές που έχουν καθοριστεί. Η έκθεση περιλαμβάνει επίσης επαρκείς πληροφορίες με τις οποίες δεικνύεται ότι τηρούνται οι προβλεπόμενοι στις παραγράφους 1 και 2 όροι.

Διαγράφεται

Άρθρο 6

Οι διαδικασίες επιβολής και είσπραξης των φόρων που αναφέρονται στο άρθρο 3 θεσπίζονται από κάθε κράτος μέλος.

Άρθρο 7

1. Τα επαγγελματικά οχήματα απαλλάσσονται από τους φόρους που αναφέρονται στο άρθρο 3 σε όλα τα κράτη μέλη εκτός εκείνου στου οποίου τη νομοθεσία υπάγονται.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 10 καθώς και των διατάξεων που άρθρου 8 της οδηγίας 75/130/EOK⁽¹⁾, τα κράτη μέλη δεν έχουν τη δυνατότητα να παρέχουν στα επαγγελματικά οχήματα απαλλαγές ή μειώσεις των φόρων που αναφέρονται στο άρθρο 3, για τους ακόλουθους ιδίως λόγους:

(¹) ΕΕ αριθ. L 48 της 22. 2. 1975, σ. 31.

(²) ΕΕ αριθ. L 247 της 23. 8. 1982, σ. 6.

(¹) ΕΕ αριθ. L 48 της 22. 2. 1975, σ. 31.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- α) λόγω του ότι τα οχήματα αυτά βρίσκονται στο έδαφος άλλου κράτους μέλους'
- β) λόγω ορισμένων ποιοτικών ή ποσοτικών χαρακτηριστικών των οχημάτων (π.χ. ηλικία, πλήθος οχημάτων που διαθέτει κάποια επιχείρηση, κ.λπ.).
3. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να επιστρέφουν οποιοδήποτε μέρος του φόρου επί των οχημάτων μέσω των καταβλητέων για τα οχήματα αυτά ειδικών φόρων κατανάλωσης επί του πετρελαίου ντήζελ για το διάστημα κατά το οποίο τα εν λόγω οχήματα βρίσκονται στο έδαφος άλλων κρατών μελών.
4. Πάντως, τα κράτη μέλη μπορούν να εγκρίνουν απαλλαγές ή μειώσεις των φόρων για το διάστημα στο οποίο τα οχήματα τα αναφερόμενα στο άρθρο 2 κυκλοφορούν στο έδαφος τρίτων χωρών, εάν τα εν λόγω οχήματα πρέπει να καταβάλουν φόρο επί των οχημάτων αντίστοιχο με το φόρο που προκύπτει από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 9

Προσωρινά, τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τους ελάχιστους συντελεστές φορολόγησης των οχημάτων οι οποίοι υπολογίζονται βάσει της μεθόδου που περιγράφεται στο παράρτημα II. Οι συντελεστές αυτοί θα τεθούν σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 1992 και θα ισχύουν μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1994, ημερομηνία μετά από την οποία θα εφαρμοσθούν οι συντελεστές που καθορίζονται βάσει των διατάξεων του άρθρου 10.

Άρθρο 10

1. Από την 1η Ιανουαρίου 1995, τα κράτη μέλη εφαρμόζουν ελάχιστους συντελεστές φορολογίας των οχημάτων, οι οποίοι καθορίζονται βάσει των παραγράφων που ακολουθούν. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει για τους συντελεστές αυτούς το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1993 βάσει της πρότασης που υπέβαλε η Επιτροπή, το αργότερο μέχρι την 1η Μαρτίου 1993.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να εγκρίνουν απαλλαγές ή μειώσεις φόρων αναλογικά προς το χρονικό διάστημα κατά το οποίο τα οχήματα που αναφέρονται στο άρθρο 2 βρίσκονται στο έδαφος τρίτης χώρας, εφόσον τα εν λόγω οχήματα στην υπόψη χώρα υπόκεινται σε φόρους ανάλογους προς τους αναφερόμενους στο άρθρο 3.

Άρθρο 8

1. Με την επιφύλαξη της διάρθρωσης των φόρων που αναφέρονται στο άρθρο 3, τα κράτη μέλη καθορίζουν τους συντελεστές των φόρων αυτών έτσι ώστε, για κάθε κατηγορία ή υποκατηγορία των οχημάτων που περιγράφονται στο παράρτημα 1, οι συντελεστές φορολογίας να μην είναι κατώτεροι από τους ελάχιστους συντελεστές που καθορίζονται στο εν λόγω παράρτημα.

2. Η Πορτογαλία και η Ελλάδα επιτρέπεται να εφαρμόζουν μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1996 μειωμένους συντελεστές, ίσους τουλάχιστον προς το 50 % των συντελεστών που καθορίζονται στο παράρτημα I.

3. Το Συμβούλιο, με βάση έκθεση της Επιτροπής, εξετάζει ανά διετία, και για πρώτη φορά μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1995 το αργότερο, τους ελάχιστους συντελεστές έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η αποδοτική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να αποφεύγονται οι στρεβλώσεις ανταγωνισμού. Το Συμβούλιο, κατόπιν προτάσεως εκ μέρους της Επιτροπής, προσαρμόζει κατά περίπτωση, τους εν λόγω ελάχιστους συντελεστές.

4. Η μετατροπή σε εθνικά νομίσματα των ελάχιστων συντελεστών φόρου που επιβάλλονται επί των οχημάτων προσαρμόζεται αν, κατά τη διάρκεια του παρελθόντος ημερολογιακού έτους, η μέση ισοτιμία ενός εθνικού νομίσματος υπερβαίνει και υπολείπεται κατά 5 % ή περισσότερο έναντι του Ecu.

Άρθρο 9

1. Το Συμβούλιο, προς το συμφέρον της εσωτερικής αγοράς και της κοινής πολιτικής μεταφορών, θεσπίζει το ταχύτερο δυνατόν τα κατάλληλα μέτρα για την εισαγωγή εναρμονισμένου συστήματος φορολόγησης των οδικών μεταφορών, στο οποίο περιλαμβάνονται οι φόροι επί των οχημάτων, οι ειδικοί φόροι κατανάλωσης επί του καυσίμου και οι οδικές επιβαρύνσεις (τέλη χρήσης και διόδια) που σχετίζονται με τη χρήση ορισμένων οδικών έργων υποδομής, και λαμβάνονται υπόψη οι δαπάνες υποδομής και οι εξωτερικές δαπάνες, περιλαμβανομένων των δαπανών που έχουν σχέση με το περιβάλλον.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Για κάθε μία από τις κατηγορίες οχημάτων που καθορίζονται στο άρθρο 6, τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το αντίστοιχο κόστος της οδικής υποδομής, σύμφωνα με το πρόγραμμα που παρατίθεται στο παράρτημα III, το αργότερο μέχρι την 1η Ιουνίου 1992.

3. Βάσει των πληροφοριών για το κόστος της οδικής υποδομής που λαμβάνει από τα κράτη μέλη σύμφωνα με την παράγραφο 2, η Επιτροπή καθορίζει το μέσο κόστος της οδικής υποδομής για κάθε μία από τις αντίστοιχες κατηγορίες οχημάτων.

4. Χρησιμοποιώντας τις πληροφορίες που διαβιβάζουν τα κράτη μέλη, η Επιτροπή υπολογίζει τους ελάχιστους συντελεστές του φόρου οχήματος για κάθε μία από τις κατηγορίες οχημάτων, λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο του κόστους της οδικής υποδομής που προκύπτει σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3 αφού αφαιρεθούν τα προβλεπόμενα έσοδα από τον ειδικό φόρο κατανάλωσης πετρελαίου ντήζελ για τις διάφορες κατηγορίες οχημάτων, σύμφωνα με τη μέθοδο του παραρτήματος 4.

5. Οι συντελεστές του φόρου οχημάτων εκφράζονται σε Ecu.

6. Τα κράτη μέλη που δεν τηρούν τις προβλεπόμενες ημερομηνίες για τη διαβίβαση των πληροφοριών που περιγράφονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν περιλαμβάνονται στους υπολογισμούς. Στην περίπτωση αυτή, το κοινοτικό κόστος της οδικής υποδομής και οι προκύπτοντες συντελεστές φόρου υπολογίζονται βάσει των στοιχείων που διαβίβασαν τα άλλα κράτη μέλη μόνο.

7. Δεδομένου ότι μέχρι στιγμής τουλάχιστον επτά κράτη μέλη δεν είναι σε θέση να διαβιβάσουν στην Επιτροπή τα κατάλληλα στοιχεία για το κόστος της οδικής υποδομής σύμφωνα με το παράρτημα III, επιτρέπεται στην Επιτροπή να αυξάνει κατά 10 % το πολύ ετησίως τους συντελεστές που προβλέπονται στο άρθρο 9.

8. Η διαδικασία που καθορίζεται στις παραγράφους 2 έως 6 επαναλαμβάνεται δύο φορές ετησίως. Με την ευκαιρία αυτή, η Επιτροπή λαμβάνει επίσης υπόψη την ανάγκη καθιέρωσης μιας σταδιακής αύξησης της κάλυψης του κόστους υποδομής, έτσι ώστε να έχει καλυφθεί εξ ολοκλήρου το κόστος αυτό το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1999.

9. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει πριν από τις 31 Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με πρόταση της Επιτροπής για τη διαδικασία που πρέπει να τηρείται για την εφαρμογή της παραγράφου 8.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

2. Προς το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τα αναγκαία δεδομένα που βρίσκονται στη διάθεση των εθνικών υπηρεσιών χωρίς υπερβολικές δαπάνες, όπως περιγράφονται στο παράρτημα II.

3. Με βάση τις πληροφορίες της παραγράφου 2, την ητθείσα εν τω μεταξύ εμπειρία και την αξιολόγηση της λειτουργίας της αγοράς μεταφορών, η Επιτροπή υποβάλλει, πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998, στο Συμβούλιο έκθεση συνοδευόμενη από προτάσεις για υλοποίηση του στόχου που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Το Συμβούλιο, με βάση τις εν λόγω προτάσεις, εγκρίνει, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1998, το αργότερο, ένα εναρμονισμένο σύστημα το οποίο πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή το αργότερο στις 30 Ιουνίου 1999.

Διαγράφεται

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 11

1. Από την 1η Ιανουαρίου 1992, οι εθνικές αρχές μπορούν να επιστρέφουν τους εισπραχθέντες φόρους οχήματος βάσει του αριθμού των οχηματοχιλιομέτρων που διανύθηκαν σε αυτοκινητοδρόμους με δίοδια στην Κοινότητα. Η επιστροφή θα πραγματοποιείται επί ετήσιας βάσης κατ' εφαρμογή του ακόλουθου τύπου:

οχηματοχιλιόμετρα σε αυτοκινητοδρόμους με δίοδια ×
ονομαστικό ετήσιο φόρο οχήματος

100 000

Άρθρο 12

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία από την 1η Ιανουαρίου 1992. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 13

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 10

1. Οι εθνικές αρχές μπορούν να επιστρέφουν τους φόρους επί των οχημάτων τους εισπραττόμενους με βάση:

α) τον αριθμό οχηματοχιλιομέτρων που έχουν διανυθεί στους αυτοκινητοδρόμους με δίοδια στην Κοινότητα. Οι επιστροφές πραγματοποιούνται μία φορά κατ' έτος και, στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζεται ο ακόλουθος τύπος:

οχηματοχιλιόμετρα διανυθέντα στους αυτοκινητοδρόμους με δίοδια × ετήσιος φόρος για όχημα

100 000

ή/και

β) τον αριθμό ημερών για τις οποίες έχουν εισπραχθεί τέλη χρήσης για τους αυτοκινητοδρόμους στην Κοινότητα. Οι επιστροφές πραγματοποιούνται μία φορά κατ' έτος και, στην περίπτωση αυτή, εφαρμόζεται ο ακόλουθος τύπος:

ολικό χρονικό διάστημα (σε ημέρες) για το οποίο έχουν εισπραχθεί τέλη χρησιμοποίησης × ετήσιος φόρος για το όχημα

365

2. Η διαδρομή (σε χιλιόμετρα) που έχει διανυθεί σιδηροδρομικώς ή με πλωτά, ποτάμια ή θαλάσσια μέσα στο πλαίσιο συστήματος μεταφορών με διάφορα μέσα μπορεί να αποτελέσει λόγο επιστροφής φόρων επί των οχημάτων υπό τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 1, για το τμήμα της διαδρομής που έχει διανυθεί στις οδούς για τις οποίες ισχύει σύστημα διοδίων ή τελών χρήσης.

3. Σε καμία περίπτωση οι επιστροφές που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν είναι δυνατόν να συνεπάγονται την είσπραξη φόρου κατώτερου από τους ελάχιστους συντελεστές που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφοι 1 και 2.

Άρθρο 11

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 1994. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Αμετάβλητο

Άρθρο 12

Αμετάβλητο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΑΧΙΣΤΟΙ ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΓΙΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΤΗ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

Υποκατηγορίες επαγγελματικών οχημάτων (μέγιστο επιτρεπόμενο ολικό βάρος σε τόνους)

ΣΥΜΠΛΗΡΗ ΦΟΡΤΗΓΑ ΟΧΗΜΑΤΑ

Άνω των	Κατώτερο ή ίσο προς	Ελάχιστος φόρος (σε Ecu/έτος) (νέοι συντελεστές)	Ελάχιστος φόρος (σε Ecu/έτος) (παλαιοί συντελεστές)
<i>2 άξονες</i>			
7,5	12	0	0
12	13	31	71
13	14	86	204
14	15	121	286
15	18	274	645
<i>3 άξονες</i>			
15	17	54	127
17	19	111	262
19	21	144	339
21	23	222	523
23	25	345	814
25	26	345	814
<i>4 άξονες</i>			
23	25	146	343
25	27	228	537
27	29	362	853
29	31	537	1 267
31	32	537	1 267

Σημείωση:

Τα οχήματα με ένα κινητήριο άξονα και πνευματική ανάρτηση ή σύστημα ισοδύναμο φορολογούνται με βάση το συντελεστή που ισχύει για την αμέσως κατώτερη κατηγορία οχήματος. Παραδείγματος χάρη, όχημα με 3 άξονες και μέγιστο ολικό βάρος 23 τόνων θα φορολογηθεί με 144 Ecu αντί 222 Ecu.

Αρθρωτά οχήματα

Άνω των	Κατώτερο ή ίσο προς	Ελάχιστος φόρος (σε Ecu/έτος) (νέοι συντελεστές)	Ελάχιστος φόρος (σε Ecu/έτος) (παλαιοί συντελεστές)
<i>2 + 1 άξονες</i>			
12	14	0	0
14	16	0	0
16	18	14	32
18	20	32	76
20	22	75	175
22	23	97	229
23	25	175	414
25	28	307	723

Άνω των	Κατώτερο ή ίσο προς	Ελάχιστος φόρος (σε Ecu/έτος) (νέοι συντελεστές)	Ελάχιστος φόρος (σε Ecu/έτος) (παλαιοί συντελεστές)
<i>2 + 2 άξονες</i>			
23	25	70	165
25	26	115	271
26	28	169	398
28	29	204	482
29	31	335	790
31	33	465	1 097
33	36	706	1 666
36	38	706	1 666
<i>2 + 3 άξονες</i>			
36	38	515	1 216
38	40	700	1 652
<i>3 + 2 άξονες</i>			
36	38	454	1 072
38	40	628	1 481
40	44	929	2 191
<i>3 + 3 άξονες</i>			
36	38	225	532
38	40	336	791
40	44	535	1 262

Σημείωση:

Τα οχήματα με ένα κινητήριο άξονα και πνευματική ανάρτηση ή σύστημα ισοδύναμο φορολογούνται με βάση το συντελεστή που ισχύει για την αμέσως κατώτερη κατηγορία οχήματος. Παραδείγματος χάρη, όχημα με 3 άξονες και μέγιστο ολικό βάρος 23 τόνων θα φορολογηθεί με 75 Ecu αντί 97 Ecu.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΖΗΤΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 5
ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΚΑΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 9 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2**

Για κάθε μία από τις κατηγορίες οχημάτων που καλύπτει η παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τις δαπάνες που πραγματοποιούν για τη σχετική υποδομή. Η κοινοποίηση πραγματοποιείται πριν από την 30ή Ιουνίου κάθε έτους και περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία ⁽¹⁾, τα οποία αφορούν το προηγούμενο έτος.

Η μέθοδος που εφαρμόζεται για την κατανομή των εν λόγω δαπανών στις διάφορες κατηγορίες οχημάτων πρέπει να περιγράφεται με ακρίβεια ώστε οι υπηρεσίες της Επιτροπής να έχουν τη δυνατότητα να συσχετίζουν τις διάφορες πληροφορίες. Κάθε κράτος μέλος θα έχει τη δυνατότητα να επιλέγει δική του μέθοδο καταλογισμού δαπανών.

Απαιτούμενες πληροφορίες:

1. Δαπάνες επένδυσης (υπολογιζόμενες με βάση τον μέσο όρο της τελευταίας δεκαετίας):
 - για την εκ νέου κατασκευή και την επέκταση,
 - για την ανακαίνιση και την ανακατασκευή
 - του δικτύου ολόκληρου
 - του δικτύου για το οποίο καταβάλλονται διόδια ή τέλη χρήσηςμε κατανομή κατά κατηγορία οχημάτων.
2. Δαπάνες εκμετάλλευσης
 - τρέχουσες δαπάνες (υπολογιζόμενες με βάση τον μέσο όρο της τελευταίας τριετίας),
 - γενικά έξοδα,
 - δαπάνες αστυνόμευσης
 - για ολόκληρο το δίκτυο,
 - για το δίκτυο για το οποίο καταβάλλονται διόδια ή τέλη χρήσηςμε κατανομή κατά κατηγορία οχημάτων.
3. Φόροι επί των οχημάτων αντιστοιχούντες σε καθεμία από τις κατηγορίες οχημάτων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι.
4. Συντελεστές διοδίων και τελών χρήσης αντίστοιχα για καθεμία από τις κατηγορίες οχημάτων τις προβλεπόμενες στο παράρτημα Ι.
5. Μήκος δικτύου στο οποίο εφαρμόζονται τα διόδια ή τα τέλη χρήσης.
6. Αριθμός οχημάτων καθεμιάς από τις κατηγορίες που αναφέρονται στο παράρτημα Ι και τα οποία κυκλοφορούν στο αντίστοιχο κράτος μέλος (εθνικά και αλλοδαπά οχήματα) καθώς και ο αριθμός οχηματοχιλιομέτρων που διατρέχουν τα εν λόγω οχήματα (σύνολο, στους αυτοκινητοδρόμους για τους οποίους προβλέπεται καταβολή χρημάτων).
7. Προϊόν των φόρων ή/και των ακόλουθων τελών:
 - ειδικό φόρο κατανάλωσης επί του καυσίμου πετρελαίου ντήζελ,
 - φόροι επί των οχημάτων,
 - διόδια ή/και δικαιώματα χρήσης των οχημάτων που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία.
8. Δαπάνες περιβαλλοντικού χαρακτήρα, όπως είναι οι δαπάνες που λαμβάνονται υπόψη σε κάθε ενδιαφερόμενο κράτος μέλος.

(¹) Σε εθνικό νόμισμα.

INFO 92

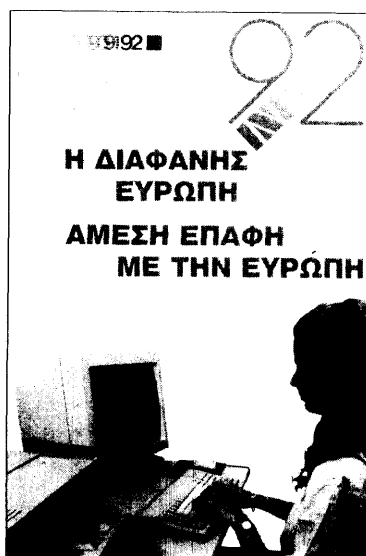
Η κοινοτική βάση δεδομένων που αφορά τους στόχους της ενιαίας αγοράς

Επικοινωνήστε με το Eurobases:

fax : + 32 (2) 236 06 24

phone : + 32 (2) 235 00 03

Η βάση INFO 92 περιέχει ζωτικές πληροφορίες για όλους όσοι θέλουν να είναι έτοιμοι το 1992. Αυτό που επιδιώκει να παράσχει στους χρήστες η βάση INFO 92 είναι ένα πραγματικό εγχειρίδιο οδηγιών της μεγάλης εσωτερικής αγοράς. Η βάση INFO 92 αποτελεί συνεχή απογραφή: οι προτάσεις της Επιτροπής εξετάζονται βήμα προς βήμα, καθένα δε από τα σημαντικότερα γεγονότα συνοψίζεται και εντάσσεται στο πλαίσιο του. Οι πληροφορίες παρέχονται μέχρι το τελικό στάδιο: την ενσωμάτωση των οδηγιών στο εσωτερικό καθεστώς δικαίου των κρατών μελών. Η βάση INFO 92 είναι προσιτή σε όλους χάρη στην ευκολία χρήσης της. Πράγματι, η βάση INFO 92 επιτρέπει την αναζήτηση πληροφοριών από τηλεοπτικές οθόνες με τη χρήση εκτεταμένης σειράς συσκευών ευρείας διάδοσης που συνδέονται σε ειδικά δίκτυα για τη μεταφορά των δεδομένων.



Χάρη στην ταχύτητα μεταβίβασης, στις δυνατότητες σχεδόν στιγμιαίας ενημέρωσης (ενδεχομένως πολλές φορές ημερησίως), και τις διαλογικές διαδικασίες που δεν απαιτούν καμία προηγούμενη εκμάθηση, η βάση INFO 92 αφορά τόσο το ευρύ κοινό όσο και τους επαγγελματι-

κούς κύκλους.

Το σύστημα που χρησιμοποιείται επιτρέπει την εύκολη πρόσβαση στις πληροφορίες χάρη στους καταλόγους επιλογών που προτείνονται στο χρήστη και στη λογική δομή της παρουσίασης των πληροφοριών, που είναι σύμφωνη με τη δομή του Λευκού Βιβλίου και τη διεξαγωγή της διαδικασίας για τη λήψη αποφάσεων στα όργανα.

Ο χρήστης μπορεί να απευθύνεται επίσης στα γραφεία εκπροσώπησης της Επιτροπής, ή, για τις ΜΜΕ, στα ευρωπαϊκά γραφεία που υπάρχουν σε όλες τις περιοχές της Κοινότητας.

